

REFUGJATI SHTEGËTARI MÛLTECÌ GÖÇMEN ΕΜΙΓΡΑΝΤ المهاجر اللاجئ

ΜΕΤΟΙΚΟΣ

ΤΕΥΧΟΣ
ISSUE **4**
ΜΑΪΟΣ 2004
MAY 2004

ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ ΤΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ ΜΕΤΑΝΑΣΤΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΣΦΥΓΩΝ ■ A MAGAZINE PUBLISHED BY THE IMMIGRANT AND REFUGEE COMMUNITIES

Οικιακοί βοηθοί

Το δεξί μας χέρι



ΣΥΝΟΠΤΙΚΕΣ
ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΣΤΑ
ΑΛΒΑΝΙΚΑ, ΡΩΣΙΚΑ,
ΑΡΑΒΙΚΑ, ΤΟΥΡΚΙΚΑ
ΚΑΙ ΑΓΓΛΙΚΑ .

«Φόρουμ για την Ισότητα και την Κοινωνική Συνοχή» είναι η επωνυμία ενός από τα μεγάλα έργα που εντάσσονται στην Κοινωνική Πρωτοβουλία Equal, την ευθύνη της οποίας έχει το Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων-ΓΤ Διαχείρισης Κοινοτικών Πόρων/Ειδική Υπηρεσία Διαχείρισης Κοινοτικών Προγραμμάτων Equal. Αφορά το νομό Αττικής, έχει χρονική διάρκεια από 15 Ιανουαρίου 2002 έως 31 Δεκεμβρίου 2004, συνολικό προϋπολογισμό 1.781.068 ευρώ και χρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο σε ποσοστό 75% και το υπουργείο Εργασίας σε ποσοστό 25%. Το έργο εντάσσεται στο “Μέτρο 1.2: Καταπολέμηση του ρατσισμού και της ξενοφοβίας σε σχέση με την αγορά εργασίας” και υλοποιείται από την Αναπτυξιακή Σύμπραξη για την Ισότητα και την Κοινωνική Συνοχή, με εταίρους τους φορείς:

Αθηναϊκό Πρακτορείο Ειδήσεων (συντονιστής έργου), ΚΕΚ Ακτών, ΚΕΚ Έργων, Εθνικό Ίδρυμα Νεότητας, Γιατροί Χωρίς Σύνορα, Αναπτυξιακή Εταιρεία Δήμου Αθηναίων, Κέντρο Απασχόλησης και Επιχειρηματικότητας Δήμου Αθηναίων, Ίδρυμα Κοινωνικής Εργασίας, Ίδρυμα Μελετών Λαμπράκη, Ελληνικό Δίκτυο για την Εταιρική Κοινωνική Ευθύνη, Τέκνωρ Α.Ε., Τμήμα ΜΜΕ Πανεπιστημίου Αθηνών, Δήμος Αχαρνών, Παιδικά Χωριά SOS, Ομοσπονδία Εργατοπαλλήλων Κλωστοϋφαντουργίας-Ματσοποιίας-Δέρματος, Κέντρο Μελετών και Τεκμηρίωσης ΟΑΜΕ, Elytos Α.Ε., Σωματείο Αλβανών Μεταναστών, Unicef, Εργατοϋπαλληλικό Κέντρο Αθήνας, Ένωση Εργαζομένων Μεταναστών Μπαγκλαντές Ελλάδας, Αιθιοπική Κοινότητα Ελλάδας, Κέντρο Αγωνιστικής και Πολιτιστικής Αλληλεγγύης, Αλβανική Κοινότητα Ελλάδας.

Η Αναπτυξιακή Σύμπραξη επιχειρεί να αντιμετωπίσει με ποικίλα προγράμματα και έργα την ανάπτυξη φαινομένων ξενοφοβίας και ρατσισμού, στηρίζοντας τις πιο ευάλωτες κοινωνικές ομάδες όπως οι μετανάστες και οι πρόσφυγες. Τα επιμέρους έργα που υλοποιούνται με αυτό το στόχο διαρθρώνονται σε τρία επίπεδα:

- Δημιουργία δομών ενημέρωσης και νομικής και ψυχοκοινωνικής στήριξης μεταναστών και προσφύγων.
- Δημιουργία και εφαρμογή εργαλείων και μοντέλων παρέμβασης στην αγορά εργασίας, παραγωγή υποστηρικτικού υλικού, διεξαγωγή ερευνητών αγορές. Περιλαμβάνει την ανάπτυξη ολιστικού μοντέλου και ηλεκτρονικού παρατηρητηρίου, αντιρατσιστικά εκπαιδευτικά «πακέτα», εργασιακό και πολιτιστικό οδηγό, οδηγό του πολίτη, δίκτυο εθελοντών, καλές πρακτικές εργασιακής ενσωμάτωσης, επιμελητεία (mentoring).
- Ενημέρωση και ευαισθητοποίηση πληθυσμού, διαμεσολαβητών, δημοσιογράφων και κοινωνικών φορέων. Περιλαμβάνει την παροχή δημοσιογραφικών υποτροφιών, κατάρτιση στην ηλεκτρονική παραγωγή εντύπου, λειτουργία γραφείου Τύπου και την έκδοσή του περιοδικού «Μέτοικος».

- 4 ΚΑΛΕΙΔΟΣΚΟΠΙΟ Τα Νέα του Equal • Ο Μέτοικος στην Ευρώπη
 - Οι μη κυβερνητικές οργανώσεις στο πλευρό των μεταναστών
 - Το κομπιούτερ • Η Αυτοδιοίκηση κατά του ρατσισμού • Τα αιτήματα των προσφύγων • Πρόγραμμα “ΕΥΑ” για γυναίκες πρόσφυγες και μετανάστριες • Μικτοί γάμοι • Σημαιοφόροι και εθνικά σύμβολα
 - Ανάμεσα στη Σκύλλα και στη Χάρυβδη ή χαμένοι μεταξύ κυβέρνησης και εργοδοτών • Η ανθρώπινη ζωή πάνω από όλα • Ο κόσμος έχει αλλάξει κυρία
- 11 ΤΟ ΘΕΜΑ Οικιακοί βοηθοί, το δεξί μας χέρι
- 15 ΠΡΟΣΩΠΑ Επιτυχία, μονόδρομος για τη νεαρή Αλβανή Έβρις Κιάια
- 16 MULTI CULTI Δείγματα Πολιτισμού • Ο πολιτισμός αρχίζει από το σχολείο • Ο Τζοέλ και τα γράμματα • Η πικραμένη μούσα του μετανάστη • Σεβτζάν: Μουσικό συγκρότημα από παιδιά πρόσφυγες
 - Οι Γυναίκες γιόρτασαν • Ιδέες, δράσεις κι εκδηλώσεις για τους «Μέτοικους» • Οι «ξένες» ανθρώπινες αξίες, στη δουλειά της Κάτιας Γέρου και του Κυριάκου Κατζουράκη
- 21 ΚΟΙΝΟΤΗΤΕΣ Κοινότητα Ενωμένων Αυτοχθόνων Ινδών στην Ελλάδα
 - Η Βουλγάρικη Κοινότητα κινείται! • Επιμορφωτικός σύλλογος Συριών Κούρδων • Η Πακιστανική Κοινότητα • Ένωση Αιγυπτίων Εργαζομένων
 - Οι Ρουμανικές Κοινότητες • Αιθίοπες Εργαζόμενοι • Το Ουκρανικό σπίτι
- 25 Συνοπτική μετάφραση στα αλβανικά, ρωσικά, αραβικά, τουρκικά, αγγλικά



**Όλοι μαζί
θα τα καταφέρουμε**

Εργα «Φόρουμ για την κοινωνική συνοχή»-ης Κοινωνίας Προσφύγων Equal. Χρηματοδοτείται κατά 75% από το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο και κατά 25% από το Υπουργείο Εργασίας & Κοινωνικών Ασφαλίσεων.

**ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΣ
ΤΑ ΧΕΡΙΑ
ΠΟΥ ΦΤΙΑΧΝΟΥΝ
ΤΟΝ ΚΟΣΜΟ**

Εργα «Φόρουμ για την κοινωνική συνοχή»-ης Κοινωνίας Προσφύγων Equal. Χρηματοδοτείται κατά 75% από το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο και κατά 25% από το Υπουργείο Εργασίας & Κοινωνικών Ασφαλίσεων.

ΕΙΣ ΤΟ ΕΠΑΝΙΔΕΙΝ

Σύμφωνα με ορισμένες εκτιμήσεις, οι μετανάστες πλησιάζουν το 10% του πληθυσμού και σχεδόν το 15% της εργατικής δύναμης στην Ελλάδα. Οι θετικές επιπτώσεις της προσφοράς τους είναι φανερές στις κατασκευές, στη βιομηχανία, στον τουρισμό, στην αγροτική και οικιακή οικονομία. Κανείς –ή σχεδόν κανείς– δεν αμφισβητεί πια ότι συμβάλλουν υπολογίσιμα στην ανάπτυξη της ελληνικής οικονομίας. Είναι όμως και ανθρωπίνες οντότητες που δεν θα πρέπει να αντιμετωπίζονται ως προσωρινοί επισκέπτες ή πολίτες δεύτερης κατηγορίας, αλλά ως εργαζόμενοι με δικαιώματα και υποχρεώσεις ανεξάρτητα από τη χώρα που προέρχονται, από το αν έχουν χαριτιά ή όχι. Πόσο μάλλον όταν η περίφημη «νομιμοποίηση» σε μεγάλο βαθμό δεν εξαρτάται από τους ίδιους, αλλά από περιπλοκές, χρονοβόρες και καμιά φορά αντιφατικές διαδικασίες της κρατικής γραφειοκρατίας και από εργοδότες που συχνά παραβιάζουν τα δικαιώματά τους.

Οι μισοί σχεδόν από τους μετανάστες που ζουν στην Ελλάδα είναι γυναίκες, οι περισσότερες από τις οποίες δουλεύουν μέσα στα ελληνικά σπίτια, και σ' αυτές είναι αφιερωμένο το κεντρικό θέμα του σημερινού Μέτοικου. Η δουλειά που κάνουν είναι υπεύθυνη και δύσκολη και το έργο που προσφέρουν πολύτιμο. Οι μετανάστριες οικιακές βοηθοί συνεισφέρουν πολλαπλά στην ελληνική οικογένεια. Αναλαμβάνουν την ευθύνη του σπιτιού, μεγαλώνουν τα παιδιά και φροντίζουν τους ηλικιωμένους που διαφορετικά θα ήταν καταδικασμένοι στη μοναξιά. Απελευθερώνουν έτσι τα άτομα που βρίσκονται στην παραγωγική ηλικία, δίνοντάς τους τη δυνατότητα να εργάζονται απερίσπαστα και να εξελίσσονται επαγγελματικά και οικονομικά. Οι μετανάστριες οικιακές βοηθοί συνεισφέρουν έτσι στη συνοχή και την ευημερία της ελληνικής οικογένειας, έχοντας πολλές φορές αφήσει πίσω δικά τους παιδιά, άντρα και γονείς. Οι εργοδότες θα πρέπει να τις αντιμετωπίζουν ως εργαζόμενες με δικαιώματα ανάλογα με εκείνα των υπόλοιπων εργαζομένων: Εγγυημένο κατώτατο όριο αμοιβής, κοινωνική ασφάλιση, άδεια και δώρα, να μπορούν ταξιδεύουν στις χώρες τους για να δουν την οικογένειά τους, να αλλάζουν εργοδότη όποτε βρίσκουν καλύτερες συνθήκες δουλειάς, να έχουν προσωπικό ελεύθερο χρόνο. Και πάνω από όλα να σέβονται την αξιοπρέπιά τους.

Καθώς η τελευταία έκδοση του Μέτοικου συμπίπτει με την Πρωτομαγιά των Εργαζομένων και το γιορτασμό της Άνοιξης σε όλον τον κόσμο, θα θέλαμε να σταθούμε σε μια ακόμη επετειακή ημερομηνία που πλησιάζει. Ο ΟΗΕ έχει ορίσει την 20ή Ιουνίου ως Παγκόσμια Ημέρα αλληλεγγύης προς τους πρόσφυγες. Οι μετακινούμενοι πληθυσμοί είναι ένα φαινόμενο που θα συνεχίσει να υπάρχει όσο υπάρχουν φτώχεια και βία. Από τα 220 εκατομμύρια ξενιτεμένους σε όλον τον κόσμο, τα 22 είναι πολιτικοί πρόσφυγες. Η διεθνής κοινότητα έχει αναγνωρίσει θεμελιώδη δικαιώματα σε όσους κινδυνεύουν από πολέμους ή από καθεστώτα που δεν διατάζουν να θυσιάσουν ανθρώπινες ζωές για να διατηρηθούν στην εξουσία. Για τους ανθρώπους αυτούς η ξενιτιά είναι μοναδική επιλογή και ισοδυναμεί με εξορία.

Όπως επισήμανε σε πρόσφατη έκθεσή της η Διεθνής Αμνηστία, παρ' ότι η ελληνική νομοθεσία για τους πρόσφυγες είναι ικανοποιητική, η πρακτική των ελληνικών αρχών είναι εξαιρετικά αρνητική. «Κορυφή του παγόβουνου» αποτελεί το γεγονός ότι το 2003 η Ελλάδα, απαντώντας θετικά μόνον στο 0,1% των αιτήσεων και χορηγώντας άσυλο σε τρία μόνον άτομα, κατέλαβε την τελευταία θέση ανάμεσα στις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Σαν να μην έφτανε αυτό, στη χώρα μας, τόνιζε η έκθεση, παρουσιάζονται «σειρά εμποδίων, πρακτικών και φαινομένων που συνολικά καταλήγουν να ακυρώνουν το νομικό κατοχυρωμένο δικαίωμα των προσφύγων να ζητούν άσυλο και το αίτημά τους αυτό να εξετάζεται δίκαια, εξαιρουμένων και σε εύλογο χρονικό διάστημα» και λησιάει από την ελληνική πολιτεία να εφαρμόσει το νομικό πλαίσιο που η ίδια έχει θεσπίσει για τους πρόσφυγες και το πολιτικό άσυλο.

Κλείνοντας τον κύκλο των πιλοτικών τεσσάρων τευχών του Μέτοικου που προβλέπονταν από το πρόγραμμα Equal και υποστηρίχτηκαν από την ΕΕ, το υπουργείο Εργασίας, το Φόρουμ για την Κοινωνική Συνοχή και το Αθηναϊκό Πρακτορείο Ειδήσεων, θα ήθελα να ευχαριστήσω την Άντλα, το Λάζαρο, τη Βενελίνα, τον Μιχάλη, τον Μοαρίβα, την Εμινέ, τη Δήμητρα, τον Φώτη, τον Ηλία, τη Λαρίσα, τον Αλέξη, τον Φέιμ, την Ιβλιάννα, την Άννα, τον Ανουάρ, την Ελένη, την Μπέλλα, τον Σήφη και τόσους πολλούς ακόμη για τη συμμετοχή και συνεργασία τους.

Οι περισσότεροι από τις σχεδόν 20 εθνικές κοινότητες που συνεισέφεραν με τη δουλειά τους στον Μέτοικο θέλουν κι ελπίζουν να συνεχιστεί η έκδοσή. Η υποδοχή του ήταν ζεστή από αλλοδαπούς και ημεδαπούς, από καθηγητές, δάσκαλους και μαθητές, από κυβερνητικούς φορείς, μη κυβερνητικές οργανώσεις κι από μεμονωμένους αναγνώστες. Έδωσε σε μετανάστες και πρόσφυγες την ευκαιρία να μιλήσουν με τη δική τους φωνή για τα προβλήματα, τις ανησυχίες και τα ενδιαφέροντά τους, να επικοινωνήσουν και να γνωριστούν μεταξύ τους. Μετά τη βοήθεια του Equal, ήρθε η ώρα για πρωτοβουλίες κι επίδειξη επιχειρηματικού πνεύματος από τους ίδιους τους ανθρώπους που εργάστηκαν στο περιοδικό... Για το σκοπό αυτό μπορείτε να αφήσετε προτάσεις, ιδέες και τηλεφώνηστε επικοινωνίας στους Γιουσούφ Αζέρ Σαμουέλ/Λάζαρο (6945278552), Άντλα Σαοάτη (210 8823985 από 12.00 ως 18.00 και 6976162441), Νερέτζε Έσχετε/Μιχάλη (6938789513). Καλή συνέχεια!

Ξένια Θεοφανίδου
Αθηναϊκό Πρακτορείο Ειδήσεων

Έκδοση: Αθηναϊκό Πρακτορείο Ειδήσεων (ΑΠΕ) - Κοινότητες Μεταναστών και Προσφύγων, ως εταίροι της Αναπτυξιακής Σύμπραξης «Φόρουμ για την Κοινωνική Συνοχή». Υλοποιείται στο πλαίσιο του κοινοτικού προγράμματος Equal, υπό την εποπτεία της Ειδικής Υπηρεσίας Διαχείρισης Κοινοτικών Προγραμμάτων Equal του υπουργείου Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων. **Σχεδιασμός και παραγωγή:** Moebius Design, Δημήτρης Κ. Σωτηρόπουλος **Υπεύθυνη όλης/συντονισμού τεύχους εκ μέρους του ΑΠΕ:** Ξένια Θεοφανίδου. **Υπεύθυνοι συντονισμού τεύχους εκ μέρους των Μεταναστευτικών Κοινοτήτων:** Άντλα Σαοάτη, Γιουσοφ Αζέρ Σαμουέλ, Σήφης Μαυροκεφαλίδης. **Φωτογραφίες:** Φωτογραφικό Τμήμα ΑΠΕ, Αρχείο Περιοδικού Μέτοικος **Μεταφράσεις:** στα αγγλικά Μπέλλα Γλυρονάκη, στα αλβανικά Αλέξης Μπίφσας, στα αραβικά Μοαρίβα Αχμέτ, στα ρωσικά Άννα Ντίντικ, στα τουρκικά Εμινέ Οζκάν. **Επιμέλεια/διορθώσεις ελληνικών:** Ελένη Μάρκου. **Συνεργάτες:** Μπουγιάρ Αλιμάνι, Αγκάμ Ιάτζαϊ, Φώτης Μάλλιος, Αλέξης Μπίφσας, Δήμητρα Μάλλιου-Μπόγκο, Φέιν Οουάνι, Σπέρια Τρεμπόκα, (Αλβανία), Γιουσοφ Αζέρ Σαμουέλ/Λάζαρος (Αίγυπτος), Ζήγκρι Αζάμπι (Λιβήν), Ντεμπελα Γουέντισο, Ντεσοόφ Εοσέτε, Νερέτζε Έσχετε/Μιχάλης, Γκετάισου Μπελάι, Ιωάννης Περότης (Αιθιοπία), Βενελίνα Μαρίνοβα, Ιβλιάννα Νεντέλτσβα (Βουλγαρία), Μαλαμίν Σίλα (Γκάμπα), Μοχάμεντ Ασράφ Άλι (Ινδία), Χεζάλ Μπουλούτι (Κούρδοι Τουρκίας), Σαμί Χαμού, Τζέφα Τζέφα (Κούρδοι Συρίας), Άρνοντ Ολέκο (Λαϊκή Δημοκρατία Κονγκό), Ηλίας Άχμεντ (Μπανγκλαντές), Λουντιλά Μίλκεβιτς, Λαρίσα Στοκαλούκ, Άννα Ντίντικ (Ουκρανία), Ανουάρ Ικμάλ (Πακιστάν), Ροντίκα Παναϊτέσκου (Ρουμανία), Μοαρίβα Άχμεντ, Άντλα Σαοάτη (Σουδάν), Εμινέ Οζκάν (Τουρκία). **Προσωπική διεύθυνση:** ΑΠΕ, Τούχα 36, 115 21 Αθήνα - τηλ. 210 6405807-8 e-mail: itd@ana.gr, web site: www.xenophila.gr



Τα νέα του Equal

Πρόγραμμα Κατάρτισης Πολιτισμικών Διαμεσολαβητών πραγματοποιεί το ΚΕΚ ΑΚΜΩΝ, στο πλαίσιο της κοινοτικής πρωτοβουλίας Equal και της Αναπτυξιακής Σύμπραξης Φόρουμ για την Κοινωνική Συνοχή. Στο πρόγραμμα μετέχουν 20 μετανάστες, μετανάστριες και πρόσφυγες. Διάρκει 300 ώρες και οι συμμετέχοντες θα εφοδιαστούν με γνώσεις και δεξιότητες ώστε στη συνέχεια να αναλάβουν την ενημέρωση, εξυπηρέτηση και καθοδήγηση μεταναστών και προσφύγων. Πληροφορίες: Μαρία Μαλαπέσσα, τηλ. 210 8668109 / 8655763, Ευτυχίας 12-14.

Ανταρρασιακό πακέτο για την τριτοβάθμια εκπαίδευση δημιουργήσε το Τμήμα Επικοινωνίας και ΜΜΕ του Πανεπιστημίου Αθηνών με το cd-rom «Όλοι Διαφορετικοί, Όλοι Ίσοι». Η εφαρμογή χρησιμοποιεί τις πέντε αισθήσεις ως όχημα για να μας συστήσει πρόσωπα και κοουλτούρες που προέρχονται από μακριά, αλλά βρίσκονται ακριβώς δίπλα μας. Το cd-rom περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, συνεντεύξεις με οικονομικούς μετανάστες που ζουν και εργάζονται στην Ελλάδα, λεξικό όρων, στατιστικά στοιχεία, ενδεικτική επιστημονική βιβλιογραφία για θέματα ρατσισμού και ξενοφοβίας, αλλά και... προτάσεις μαγειρικής από διάφορες χώρες του κόσμου!

Άξονας ανάπτυξης της πολυμεσοικής αυτής εφαρμογής είναι η έννοια της πολιτισμικής συνύπαρξης, με έμφαση στην προσωπική και εθνική κοουλτούρα των προσώπων που παρουσιάζονται. Η εφαρμογή υλοποιήθηκε από την ευρύτερη ερευνητική ομάδα του Εργαστηρίου Νέων Τεχνολογιών στην Επικοινωνία, την Εκπαίδευση και τα ΜΜΕ και απευθύνεται κυρίως σε φοιτητές και σπουδαστές και, γενικότερα, στους φορείς της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης.

Τη διεξαγωγή έρευνας σε εργοδότες για τη μελέτη και καταγραφή των στάσεων και αντιλήψεών τους σε θέματα απασχόλησης απέναντι σε αλλοδαπούς εργαζόμενους ανέλαβε το Τμήμα Επικοινωνίας και ΜΜΕ του Πανεπιστημίου Αθηνών. Συμμετείχαν 69 τεταρτοετείς φοιτητές του Τμήματος, οι οποίοι πραγματοποίησαν δειγματοληπτική έρευνα πεδίου, συμπλήρωσαν τα σχετικά ερωτηματολόγια και εισήγαγαν τα

δεδομένα σε ηλεκτρονικό υπολογιστή.

Δύο ήταν οι βασικές ενότητες μέσα στις οποίες κινήθηκε η έρευνα: Αφενός οι αντιλήψεις των εργοδοτών για κοινωνικά και οικονομικά θέματα που αφορούν τους αλλοδαπούς εργαζόμενους, οικονομικούς μετανάστες και πρόσφυγες και αφετέρου η αξιολόγηση διαφόρων χαρακτηριστικών, εκ μέρους των εργοδοτών, για συγκεκριμένες εθνικότητες εργαζομένων. Επιπλέον, εξετάστηκε το ζήτημα των ειδικών προγραμμάτων υποστήριξης αλλοδαπών εργαζομένων.

Η έρευνα φιλοδοξεί να προσθήσει:

- Την αποδοχή της διαφορετικότητας μέσα σε μια πολυπολιτισμική / διαπολιτισμική κοινωνία, με τη συνύπαρξη διαφόρων εθνικών, γλωσσικών και θρησκευτικών στοιχείων.
- Την καταπολέμηση του ρατσισμού και της ξενοφοβίας σε σχέση με την αγορά εργασίας.
- Την απασχολησιμότητα και την ιαότητα των ανδρών και γυναικών.
- Να διερευνήσει την αναγκαιότητα ενημέρωσης των εργοδοτών σε σχετικά θέματα.

Επιστημονικός υπεύθυνος των δύο προηγούμενων δράσεων, που υλοποιήθηκαν στο πλαίσιο της κοινοτικής πρωτοβουλίας Equal και της Αναπτυξιακής Σύμπραξης Φόρουμ για την Κοινωνική Συνοχή, είναι ο καθηγητής Μιχάλης Μείμαρής.

Πληροφορίες: τηλ. 210 3689426, e-mail: mmeimar@media.uoa.gr, url: <http://www.media.uoa.gr>

Με υποτροφία του Φόρουμ για την Κοινωνική Συνοχή δύο βασικοί συνεργάτες του Μέτοικου, η Άντλα Σασοστή και ο Γιουσόφ Αζέρ Σαμουέλ, παρακολουθούν ήδη το διετές Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα European Master in E-Business Management με εφαρμογές στα νέα μέσα ενημέρωσης. Το πρόγραμμα διεξάγεται από το Εργαστήριο Νέων Τεχνολογιών στην Επικοινωνία, την Εκπαίδευση και τα ΜΜΕ του Πανεπιστημίου Αθηνών και το Κέντρο Εφαρμοσμένου Βιομηχανικού Σχεδίου στην Ελλάδα, σε συνεργασία με ευρωπαϊκά πανεπιστημιακά εκπαιδευτικά και ερευνητικά κέντρα στο Βέλγιο, τη Γαλλία, την Πολωνία και το Λουξεμβούργο.

Τους ευχόμαστε καλή δουλειά και καλή επιτυχία.

Ίδρυμα Κοινωνικής Εργασίας

Πλ. Βικτωρίας 11, 104 34 Αθήνα



Στο πλαίσιο της Κοινοτικής Πρωτοβουλίας EQUAL και της Αναπτυξιακής Σύμπραξης «Φόρουμ για την Ισότητα και την Κοινωνική Συνοχή», καθώς και της υποπόησης του Υποέργου 11: Δίκτυο Αναδόχων Εθελοντών, καλούμε επαγγελματίες (π.χ. εκπαιδευτικούς, δικηγόρους, ιατρούς, κοινωνικούς λειτουργούς, ψυχολόγους, κοινωνιολόγους) αλλά και απλούς ενεργούς πολίτες που θα ήθελαν να διαθέσουν τον ελεύθερο χρόνο τους για προσφορά εθελοντικής εργασίας σε οργανώσεις που εξυπηρετούν μετανάστες και πρόσφυγες.

Πληροφορίες: κα Διασκόκη, κοινωνική λειτουργός, Δευτέρα έως Παρασκευή. Ώρες 8:30 π.μ. - 3:00 μ.μ. στα τηλέφωνα 210-8224037, 8210917, 8221591.

Ο Μέτοικος στην Ευρώπη

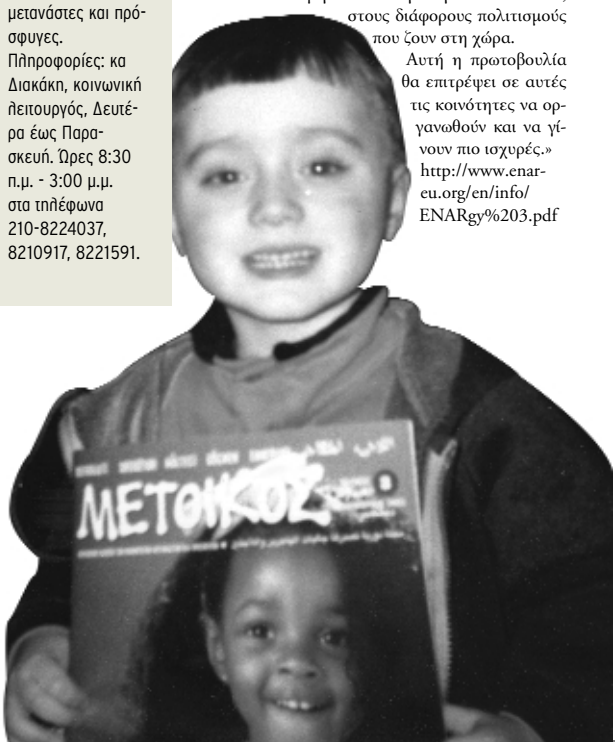
Το μηνιαίο ευρωπαϊκό ενημερωτικό δελτίο 'Enargy' του Ευρωπαϊκού Δικτύου κατά του Ρατσισμού της ΕΕ (ENAR - European Network against Racism) αναφέρεται στον 'Μέτοικο', υπογραμμίζοντας τη δυσκολία της έκδοσης ενός πολύγλωσσου εντύπου, στο οποίο συμμετέχουν πάνω από 15 κοινότητες μεταναστών και προσφύγων και σημειώνει μεταξύ άλλων:

«Μία Equal πρωτοβουλία στην Ελλάδα. Ένα εργαλείο επικοινωνίας για τις μεταναστευτικές κοινότητες που έχει παραχθεί από τις ίδιες τις κοινότητες. Μία έκδοση που κυριολεκτικά αποτελεί «άσκηση στο χαρτί».



Δημοσιεύεται από τους μετανάστες για τους μετανάστες σε πολλές διαφορετικές γλώσσες. Αυτό το περιοδικό παρέχει την ευκαιρία να επικοινωνήσουν οι δύο πλευρές, να μοιραστούν τις παραδόσεις τους και να προσθέσουν κάποιο διαφορετικό χρώμα στον ελληνικό πολιτισμό. Ο σκοπός της δημοσίευσης είναι επίσης να διαδοθούν πληροφορίες σχετικά με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μεταναστών για την καλύτερη ενσωμάτωσή τους στην ελληνική κοινωνία, αλλά και να προσφέρει ένα παράθυρο επικοινωνίας στους διάφορους πολιτισμούς που ζουν στη χώρα.

Αυτή η πρωτοβουλία θα επιτρέψει σε αυτές τις κοινότητες να οργανωθούν και να γίνουν πιο ισχυρές.» <http://www.enar-eu.org/en/info/ENARgy%203.pdf>



Οι μη κυβερνητικές οργανώσεις στο πλευρό των μεταναστών

Οι μετανάστες στην Ελλάδα έχουν ποιά προβλήματα. Το μεγαλύτερο όμως ήταν και εξακολουθεί να είναι σε ποιόν ή πού θα στηριχτούν για να ξεπεράσουν σταδιακά το δύσκολο πρόβλημα της ενσωμάτωσής τους στην κοινωνία ή, όπως θεωρείται πολιτικώς ορθότερο, της κοινωνικής ένταξής τους.

Το κράτος από την πλευρά του έδειξε ότι δεν μπορεί να αντεπεξέλθει στο ρόλο αυτό. Ο νόμος 1975/91 που ίσχυε μέχρι το 2001 είχε ως κύριο μέλημα την αστυνόμευση και τον έλεγχο των μεταναστών. Αυτό σήμανε την αρχή όλων των προβλημάτων που αντιμετωπίζουν οι μετανάστες ως σήμερα: την έλλειψη της νομιμότητας. Οι μετανάστες συνεχίζουν να υπάρχουν και να μένουν στη χώρα. Απλά αναλαμβάνουν μόνοι τους την ευθύνη της διαδικασίας ένταξης, με τη βοήθεια και τη συμβολή κάποιων ανθρώπων που ενδιαφέρονται για τα κοινά. Είναι αλήθεια ότι οι πρώτοι που αισθάνθηκαν τη δύσκολη θέση των μεταναστών ήταν και εξακολουθούν να είναι οι μη κυβερνητικές οργανώσεις (ΜΚΟ). Η προσπάθειά τους εδώ και πολλά χρόνια έδειξε εκπληκτικά αποτελέσματα, δεδομένου ότι τα πάντα ξεκίνησαν χωρίς καμία απολύτως γνώση γύρω από το αντικείμενο αυτό. Μέσω αυτής της συνεργασίας ή, μάλλον για να το θέσω πιο σωστά, της εμπρακτής αλληλεγγύης, οι μετανάστες βρήκαν τρόπο:

- Να ενημερώνονται για διάφορα θέματα της ελληνικής πραγματικότητας.
- Να μαθαίνουν την ελληνική γλώσσα.
- Να γνωρίζουν τη νομοθεσία που τους αφορά.
- Να οργανώνονται και να λειτουργούν συλλογικά.
- Να έχουν ιατρική περίθαλψη.
- Να συνομιλούν με τους εκπροσώπους της ελληνικής κοινωνίας και τα ΜΜΕ.
- Να συζητούν για τα εργασιακά, τα ασφαλιστικά ακόμα και τα προσωπικά τους προβλήματα.
- Να επικοινωνούν με τον απλό Έλληνα πολίτη μέσω φεστιβάλ, κάμπινγκ, εκδηλώσεων κτλ.

Και πολλά άλλα. Με λίγα λόγια χτίστηκε σιγά-σιγά μια πολύχρωμη πολιτισμική κοινωνία, που πολλές φορές δεν είναι ορατή αλλά μιλάει και σκέφτεται ελληνικά, ίσως με λίγο διαφορετικό τρόπο. Μια κοινωνία που τα μέλη της γνωρίζονται καλά μεταξύ τους και καταλαβαίνει ο ένας τον άλλον.

Ουτόσο τα προβλήματα εξακολουθούν να υπάρχουν και παραμένουν πολλά και πολύπλοκα. Μετά από 6 χρόνια προσπάθειας για την περιβόητη νομιμοποίηση με τα δύο γνωστά προεδρικά

διατάγματα, την πράσινη κάρτα και τον ισχύοντα νόμο 2910/2001, απαριθμούμε τα παρακάτω:

1. Η πληροφόρηση πρέπει να θεωρηθεί το μεγαλύτερο πρόβλημα τουλάχιστον σε αυτή τη φάση της νομιμοποίησης. Δεν υπάρχει ποθενά κάποια έγκυρη πηγή που να μπορεί να βασιστεί κανείς, ώστε να πληροφορείται με ακρίβεια για τα τρέχονα ζητήματα που αφορούν μετανάστη. Το ηλ. 1464 του υπουργείου Εσωτερικών δεν δοήθηκε αν και δέχτηκε χιλιάδες κλήσεις. Οι προσπάθειες που έχουμε καταβάλλει ως οργανώσεις δεν συνεχίζονται επειδή, εκτός του κόστους, είναι πέραν των δυνατοτήτων των κοινοτήτων. Τα ΜΜΕ συμβάλλουν ως ένα σημείο αλλά αυτό περιορίζεται σε κάποια στελέχη μεταναστευτικών οργανώσεων που γνωρίζουν ελληνικά και έχουν τη δυνατότητα να διοχετεύουν την είδηση στα μέλη τους, πράγμα που είναι πολύ σπάνιο και δύσκολο.

2. Η πλειοψηφία των μεταναστών δεν έχει τη δυνατότητα να γνωρίζει με σαφήνεια τις απαιτούμενες διαδικασίες λόγω των τόσων αλλαγών που έχουν γίνει και της ρευστής κατάστασης που επικρατεί ακόμα. Οι υπάλληλοι των Δήμων και των Νομαρχιών δεν γνωρίζουν ή αρνούνται να εφαρμόσουν τον νόμο γιατί δεν έχουν λάβει τις ερμηνευτικές εγκυκλίους ή επειδή έλαβαν προφορικές οδηγίες που τους διατάσσουν να μην εφαρμόζουν κάποια άρθρα.

3. Οι μετανάστες συνεχίζουν να στερούνται το φυσικό τους δικαίωμα στην ελεύθερη μετακίνηση, δηλαδή το να ταξιδεύουν σε άλλες χώρες εκτός από τις πατρίδες τους διότι οι προσωρινές βεβαιώσεις επιτρέπουν μόνο ταξίδια στη χώρα προέλευσης και στην Ελλάδα. Αλλά και αυτό πολλές φορές γίνεται με μεγάλη δυσκολία ειδικά, όπως συνέβη και το περασμένο καλοκαίρι.

4. Τα ΜΜΕ εξακολουθούν να έχουν αρνητική στάση απέναντι στους μετανάστες προβάλλοντας μόνο τα εγκληματικά στοιχεία, εμποδίζοντας έτσι τις προσπάθειες να δημιουργηθεί αίσθηση εμπιστοσύνης μεταξύ των μεταναστών και της κοινωνίας, που αποτελεί ένα μέσο για την ομαλή κοινωνική ένταξη.

5. Ο νόμιμος μετανάστης είναι εκτεθειμένος στους συνεχείς ελέγχους από την αστυνομία, επί καθημερινής βάσε-



ως, πράγμα που έχει δημιουργήσει έντονη αίσθηση ανασφάλειας σε όλους τους μετανάστες. Η διαδικασία εξακριβωσης στοιχείων είναι νόμιμη, αλλά γίνεται μέχρι και 25 φορές συχνότερα σε μετανάστες από ό,τι γίνεται στους Έλληνες.

6. Οι αρμόδιες αρχές και γενικότερα η πολιτεία δεν θεωρούν τα πολλά χρόνια παραμονής και το βαθμό της ένταξης του μετανάστη κριτήριο για μια διαφορετική αντιμετώπιση. Έτσι ο μετανάστης που μένει νόμιμα 30 χρόνια στην Ελλάδα, έχει ενταχθεί κοινωνικά και είναι αποδεχόμενα και καθ' όλα νόμιμος εξισώνεται με τον μετανάστη που θα έρθει αύριο. Οι άδειες αριστούν χρόνο που εκδόθηκαν μέχρι τώρα αφορούν μόνο λίγες περιπτώσεις (όσους είχαν άδειες με ανθρωπιστικό καθεστώς). Ο Δήμος Αθηναίων δέχτηκε μόνο μια αίτηση.

7. Ο νόμος εφαρμόζεται με μεγάλη συνέπεια στους μετανάστες από πλευράς υποχρεώσεων και αγνοούνται πολλές φορές τα νόμιμα δικαιώματά τους. Στα δικαστήρια πολύ σπάνια απολαμβάνουν την επείγουσα δικαστική άδεια από το μέγεθος της παραβίασης.

8. Συλλογικά οι μετανάστες δεν έχουν τη δυνατότητα να συμμετέχουν σε κέντρα αποφάσεων σε οποιοδήποτε επίπεδο, ακόμα και συμβουλευτικά. Τα τρία τελευταία χρόνια έγιναν τέσσερις συναντήσεις με το υπουργείο Εσωτερικών σε ένα ξενοδοχείο και μία συνάντηση με τον πρόην υπουργό Εσωτερικών, κ. Παπαδόπουλο, μετά από αίτηση που υποβάλλαμε εμείς ως Ελληνικό Φόρουμ Μεταναστών. Στο επίπεδο της τοπικής αυτοδιοίκησης λάβαμε την υποστήριξη του Δήμου Αθηναίων να δεχτεί ως παρατηρητή έναν εκπρόσωπο από το

Ελληνικό Φόρουμ Μεταναστών.

9. Οι μετανάστες αντιμετωπίζουν μεγάλα εμπόδια και προβλήματα με τους εργοδότες που αρνούνται να τους κάνουν σύμβαση εργασίας και να πληρώσουν τις υποχρεώσεις τους προς το ΙΚΑ, δύο απαραίτητες προϋποθέσεις για την ανανέωση των αδειών εργασίας και παραμονής των μεταναστών.

Η πλειοψηφία των μεταναστών πιστεύει ότι το τελευταίο αυτό ζήτημα-οι εργοδότες και το ΙΚΑ- αποτελεί το άμεσο και μεγαλύτερο πρόβλημα επειδή τους εκθέτει συνέχεια στον κίνδυνο να χάσουν τη νομιμότητα της διαμονής τους στη χώρα, παρά τους μεγάλους αγώνες που δίνουν και συνεχίζουν να δίνουν μέχρι τώρα.

Αναφορικά με το πρόβλημα που αφορά την αγορά εργασίας και τις εργασιακές σχέσεις, η συμβολή των ΜΚΟ σε αυτόν τον τομέα υπήρξε μεγάλη και σημαντική. Η ενημέρωση που γίνεται στον αλλοδαπό εργαζόμενο, οι νομικές συμβουλές ακόμα και η άμεση επαφή με τους εργοδότες για την αντιμετώπιση προβλημάτων είναι πρότυπη εμπειρία και αντιμετωπίζεται με εμπιστοσύνη από μεγάλη μερίδα μεταναστών. Βεβαίως χρειάζεται ακόμα πολύ δουλειά, κυρίως για να αναγνωριστεί η εμπειρία αυτή από το κράτος αλλά και από τους υπόλοιπους μετανάστες. Το μόνο σίγουρο είναι ότι στον τομέα της συλλογικής δουλειάς μεταξύ των ελληνικών ΜΚΟ και των μεταναστευτικών κοινοτήτων υπάρχει θετικό αποτέλεσμα και αποτελεί ουσιαστική εμπειρία που πρέπει να εξεταστεί προσεκτικά και να υποστηριχτεί από το κράτος.

Μοαβία Άχμετ

Το κομπιούτερ

Η δουλειά της ήταν καθαρίστρια. Καθάριζε ένα μπαρ. Ένα μπαράκι με κήπο, μια μικρή δάση με πολλά χρώματα, λουλούδια και πρασινάδα μέσα στη μεγάλη πόλη. Ήταν φθινόπωρο και τα φύλλα έπεφταν, σύμφωνα με τους νόμους της φύσης.

Πριν ανοίξει το βράδυ το μπαρ, ήταν υποχρεωμένη για τελευταία φορά να σκουπίσει τα φύλλα. Σκοτεινίασε και πήγε στο ταμπλό του ρεύματος. Κατέβασε το διακόπτη και κατάλαβε ότι έκανε λάθος. Αμέσως τον ανέβασε. Δεν ήταν αυτό το κουμπί. Έπρεπε να κατεβάσει τον άλλο διακόπτη, στην κάτω σειρά.

Αμέσως ήρθε ο λογιστής. Είχε οβήσει το κομπιούτερ του.

«Τι έκανες, ρε! Μου έσβησες το πρόγραμμα και τους λογαριασμούς!» της φώναξε. Χτυπούσε το χέρι του στο μετώπο του. «Ποιος σου επέτρεψε να ασχολείσαι με τους διακόπτες; Τώρα όταν έρθει το αφεντικό θα μας διώξει και τους δύο!».

«Συγγνώμη, έκανα λάθος στο διακόπτη», πρόλαβε να πει εκείνη.

«Τι καταλαβαίνεις εσύ από ρεύμα; Έχετε ρεύμα στο χωριό σας;»

Ήταν μετανάστρια. Το ηλεκτρικό έρτασε στο χωριό της όταν ήταν μικρό κορίτσι. Έκλεινε τα ματάκια της για να δείξει πώς αναβοβλινεί η λάμπα. Μισό αιώνα από τότε...

Ο λογιστής γύρισε στη θέση του. Πάταγε τα κουμπιά του κομπιούτερ χωρίς αποτέλεσμα. Ήταν φοβισμένος και της έριξε μια άγρια ματιά.

Εκείνη απομακρύνθηκε αρκετά, για να αποφύγει την ταπεινώση.

Δεν ήταν λογικό να χασθεί το πρόγραμμα και οι λογαριασμοί, σκέφθηκε. Τι θα γινόταν αν έσβηνε ξαφνικά το ρεύμα σε όλη την πό-

λη; Όλα τα κομπιούτερ θα έχαναν τα προγράμματά τους;

Ήρθαν σερβιτόροι, μπάρμαν, όλα νέα παιδιά. Τίποτα.

Στην πατρίδα της είχε δουλέψει σε κομπιούτερ. Τώρα όμως δεν έβρισκε το θάρρος να ανακατευτεί. Δεν ήταν σίγουρη ότι μπορούσε να βοηθήσει. Δεν ήξερε καλά τη γλώσσα τους.

Ήρθε ο διευθυντής. Με ένα-δυο πατήματα, το κομπιούτερ ήταν εντάξει. Πώς εκείνος το έφτιαξε αμέσως χωρίς δεύτερη κουβέντα, χωρίς μια λέξη, χρησιμοποιώντας μόνο τις γνώσεις του, συνέχισε τη σκέψη της.

Όταν έφυγε ο διευθυντής, ο λογιστής της είπε: «Να μην τολμήσεις να ξαναπειράξεις το ρεύμα. Κοίτα τη σκούπα σου!».

Η φωνή του την τρώαζε. Στην πατρίδα της ήταν μηχανολόγος με πτυχίο. Έσκυψε το κεφάλι και δεν είπε τίποτα. Ήταν μετανάστρια. Καθαρίστρια. Βρισκόταν στο χαμηλότερο σκαλοπάτι αυτού του κράτους, επειδή στην πατρίδα της δεν είχε ούτε δουλειά ούτε καλό μισθό. Ήταν υποχρεωμένη να μεγαλώσει και να μορφώσει τα παιδιά της μόνη της. Είχε διαλέξει το δρόμο της μετανάστευσης.

Μετανάστες! Πόσους έχει ο' αυτή τη χώρα; Πόσους έχει στα υπόλοιπα κράτη του κόσμου; Πόσους επίσης από την πατρίδα αυτού του λογιστή;

Σιώπησε. Τα δάκρυά της έσταξαν στο χερούλι της σκούπας της.

Βενελίνα Μαρινόβα



Αυτοδιοίκηση κατά ρατσισμού



Με αφορμή την Παγκόσμια Ημέρα κατά του Ρατσισμού, στις 21 Μαρτίου, ο πρόεδρος της Τοπικής Ένωσης Δήμων και Κοινοτήτων Νομού Αττικής (ΤΕΔΚΝΑ) Π. Φιλίππου και οι δήμαρχοι Αγίου Δημητρίου Π. Ειρηνάκης και Νέας Σμύρνης Γ. Κουτελάκης, ανακοίνωσαν την ενεργοποίηση του Αντιρατσιστικού Δικτύου της Αυτοδιοίκησης με επίκεντρο την Αττική, που συγκεντρώνει και τον μεγαλύτερο αριθμό αλλοδαπών.

Οι δήμαρχοι επισήμαναν την αποουσία πλαισίου μεταναστευτικής πολιτικής στη χώρα μας και υπογράμμισαν την ανάγκη η τοπική αυτοδιοίκηση, ως ο πλησιέστερος στον πολίτη αρετός φορέας, να ενισχύσει τα συναισθήματα αλληλεγγύης και φιλοξενίας των πολιτών προς τους μετανάστες, αλλά και να προλάβει κάθε μορφής διάκριση.

Ήδη από την περίοδο των τελευταίων δημοτικών και νομαρχιακών εκλογών δήμαρχοι και νομάρχες, μαζί με δημοτικούς και νομαρχιακούς συμβούλους της Αττικής, καθώς και με τη συνδρομή της «Κίνησης Πολιτών κατά του Ρατσισμού» αλλά και της Οργάνωσης «SOS Ρατσισμός», είχαν προχωρήσει στη σύνταξη του Αντιρατσιστικού Χάρτη της Αυτοδιοίκησης.

Έως τα τέλη Μαρτίου, τον Χάρτη είχαν υιοθετήσει περισσότερα από 100 εκλεγμένα μέλη της τοπικής αυτοδιοίκησης, ανάμεσά τους η δήμαρχος Αθηναίων Ντόρα Μπακογιάννη και η πρόεδρος της Ένωσης Νομαρχιακών Αυτοδιοικήσεων Φώφη Γεννηματά. Μέσα από τον Χάρτη, η τοπική αυτοδιοίκηση διατυπώνει τις θέσεις και τη δέσμευση να εφαρμόσει αρχές που άπτονται της πρόληψης και καταπολέμησης ρατσιστικών φαινομένων. Για το σκοπό αυτό θα ανταλλάσει πληροφορίες, θα παρακολουθεί τις σχετικές νομικές εξελίξεις, θα αξιοποιεί τη διεθνή εμπειρία και θα πραγματοποιεί κάθε χρόνο μια πανελλαδική συνάντηση με στόχο τον κεντρικό σχεδιασμό μιας κοινής αντιμετώπισης των διακρίσεων και των τρόπων ένταξης ευάλωτων στον κοινωνικό αποκλεισμό ομάδων, όπως οι πρόσφυγες και μετανάστες.

Άνιτα Σασάτη

Τα αιτήματα των προσφύγων

Η προσφυγιά παρατηρείται σε χώρες όπου υπάρχουν πόλεμοι, συγκρούσεις ανάμεσα σε λαούς, κατοχές και καταπάτηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Οι άνθρωποι που ζουν σε αυτές τις χώρες, για να προστατέψουν τη ζωή τους, εξαγαγκάζονται να εγκαταλείψουν την πατρίδα τους.

Κανένας άνθρωπος δεν είναι δυνατόν να αποδεχθεί τις απαράδεκτες πρακτικές που χρησιμοποιεί οποιαδήποτε χώρα για να εμποδίσει την είσοδο των προσφύγων, είτε κλείνοντας τα σύνορα είτε χρησιμοποιώντας την απέλαση. Πριν ακόμη προλάβει να ζητήσει άσυλο ένας πρόσφυγας σήμερα, οι αρμόδιες αστυνομικές αρχές, πολλές φορές χωρίς να ερευνήσουν τους λόγους που τον ανάγκασαν να εγκαταλείψει τη χώρα του, τον απελαύνουν ή στην καλύτερη περίπτωση τον κρατούν σε κάποιο αστυνομικό τμήμα για αδικαιολόγητα μεγάλο χρονικό διάστημα.

Τα τελευταία χρόνια οι αρχές έχουν αλλάξει στάση απέναντι στους αιτούντες άσυλο. Χρησιμοποιούν την τακτική της αναμονής, παρατείνοντας σκόπιμα το διάστημα της αβεβαιότητας και της ανασφάλειας για κείνους που ζητούν άσυλο. Τους χορηγούν ένα απλό έγγραφο στο οποίο αναφέρεται ότι έχουν κάνει αίτηση για άσυλο, αλλά δεν μπορούν να χρησιμοποιήσουν ούτε σε δημόσιες υπηρεσίες ούτε σε νοσοκομεία ούτε σε αστυνομικά τμήματα. Επιπλέον δίνουν συνεχώς αναβολές στις αιτήσεις ανανέωσης της προσωρινής άδειας παραμονής, με αποτέλεσμα να καθυστερεί η απόφαση χορήγησης πολιτικού ασύλου.

Ο στόχος των υπευθύνων είναι να αποθαρρύνουν τον πρόσφυγα από τη διεκδίκηση του ασύλου και να τον αναγκάσουν να εγκαταλείψει τις προσπάθειες επίλυσης του προβλήματός του.

Το Ελληνικό Συμβούλιο για τους Πρόσφυγες (GCR) αδυνατεί να ανταποκριθεί στις ανάγκες των προσφύγων. Το ίδιο συμβαίνει και στο Τμήμα Αλλοδαπών στην Αθήνα, όπου συνωστίζονται σε καθημε-

ρινή βάση δεκάδες πρόσφυγες χωρίς να μπορούν να βρουν λύση στο πρόβλημά τους.

Είναι μετρημένοι στα δάχτυλα των χεριών οι πρόσφυγες που πήραν άσυλο τον τελευταίο χρόνο. Σύμφωνα με επίσημα στοιχεία, μόνο το 0,4% των αιτήσεων ασύλου ικανοποιήθηκε.

Οι αρχές αγνοούν τους σοβαρούς λόγους που επικαλούνται οι πρόσφυγες και αρνούνται να χορηγήσουν άσυλο ακόμη και όταν τα στοιχεία που τους παρουσιάζει ένας πρόσφυγας αποδεικνύουν πως έχει βασανιστεί, φυλακιστεί ή ότι κινδυνεύει η ίδια του η ζωή αν απελαθεί στη χώρα του. Στο τέλος, μετά από τόσες προσπάθειες και τόσο χρόνο αγωνίας και αβεβαιότητας, οι πρόσφυγες εγκαταλείπουν την προσπάθεια να πάρουν άσυλο και αναζητούν άλλες λύσεις. Και τα προβλήματά τους, με την τακτική αυτή των αρμόδιων υπηρεσιών, αντί να λυθούν χροιάζουν και αυξάνονται.

Τα αιτήματα μας:

1. Οι αιτούντες άσυλο να μην απελαύνονται.
2. Ο χρόνος κράτησης των αιτούντων ασύλου σε αστυνομικά τμήματα να είναι μέσα σε λογικά πλαίσια.
3. Να γίνει δεκτό το αίτημα για χορήγηση ασύλου όσων κινδυνεύει η ζωή στη χώρα προέλευσής τους.
4. Να μην παραβιάζονται τα ανθρώπινα δικαιώματα των αιτούντων άσυλο κατά την κράτησή τους στα αστυνομικά τμήματα.
5. Να στελεχωθούν οι αρμόδιες υπηρεσίες με κατάλληλο προσωπικό, όπως νομικούς, μεταφραστές και άλλες ειδικότητες, ώστε να μπορούν να ανταποκριθούν στις ανάγκες των προσφύγων.

Εμινέ Οζκάν

ΚΑΠΑ - Κέντρο Αγωνιστικής και Πολιτιστικής Αλληλεγγύης των λαών της Τουρκίας και της Ελλάδας

Πρόγραμμα “ΕΥΑ” για γυναίκες πρόσφυγες και μετανάστριες

Η κοινωνική ένταξη των προσφύγων και μεταναστών αποτελεί πρόκληση τόσο για τους ίδιους όσο και για τις κοινωνίες υποδοχής τους. Η αρνητική αντίληψη για τους πρόσφυγες και μετανάστες, οι κοινωνικές εντάσεις, οι διακρίσεις και ξενοφοβικές συμπεριφορές, οι διαφορετικές εθνικές και θρησκευτικές πεποιθήσεις, η έλλειψη εργασίας και η προκατάληψη ότι επιβαρύνουν το σύστημα κοινωνικής ασφάλισης είναι μερικά παραδείγματα εμποδίων για την ομαλή ένταξή τους. Επιπλέον, ο αυτές τις μορφές κοινωνικού αποκλεισμού, οι γυναίκες πρόσφυγες και μετανάστριες αντιμετωπίζουν πολλαπλούς κινδύνους. Μπορεί να γίνουν θύματα βίας και εκμετάλλευσης, να περιθωριοποιηθούν λόγω φύλου, φυλής, θρησκείας και κοουλτούρας.

Το Ίδρυμα Κοινωνικής Εργασίας, βασισμένο στην πολυετή εμπειρία του να προγράμματα ένταξης προσφύγων, υλοποιεί από τον Οκτώβριο του 2002 το πρόγραμμα ΕΥΑ, το οποίο θέλει να υποστηρίξει την αυτο-οργάνωση και αυτενέργεια των γυναικών προσφύγων και μεταναστριών. Το σκεπτικό βάσει του οποίου δημιουργήθηκε το πρόγραμμα είναι η ενδυνάμωση ατόμων που βρίσκονται σε μειονεκτικές θέσεις, έτσι ώστε να αυξήσουν την πρόσβασή τους στην εκπαίδευση και γενικότερα τη δυνατότητα για συμμετοχή στην τοπική κοινωνία. Οι δραστηριότητες του προγράμματος είναι:

- Μαθήματα ελληνικής γλώσσας
- Συμβουλευτική, ψυχοκοινωνική στήριξη και προσαρμοστικότητα
- Ενδυνάμωση/χειραφέτηση, αξιοποίηση του υπάρχοντος κοινωνικού κεφαλαίου
- Ομάδες αυτοβοήθειας
- Πολιτιστικές και εκπαιδευτικές δραστηριότητες
- Γνωριμία με ήθη και έθιμα, παράδοση και κοινωνική ζωή της χώρας
- Ομάδες άλλων δραστηριοτήτων

Το όραμα του προγράμματος «ΕΥΑ» είναι η δημιουργία ενός ανεξάρτητου οργάνου αντιπροσώπευσης που να απαρτίζεται και να απευθύνεται σε γυναίκες πρόσφυγες, με συμμετοχή μικρού αριθμού μεταναστών γυναικών. Το «ΕΥΑ» στοχεύει στο να ενεργοποιηθεί και να στηρίξει τις ήδη υπάρχουσες ομάδες γυναικών, να δημιουργήσει νέες ομάδες που να συναντηθούν με τις υπάρχουσες, να μοιραστούν γνώσεις, εμπειρίες και βιώματα και να αναδείξει αντιπροσωπευτική ηγεσία. Τέλος, να ενισχύσει την επιχειρηματικότητα των γυναικών, να δώσει έμφαση σε τρόπους δημιουργίας και ενίσχυσης του εισοδήματός τους, έτσι ώστε να τεθούν γερές βάσεις τόσο για την τωρινή όσο και για τη μελλοντική ενσωμάτωση των γυναικών στην ελληνική κοινωνία. Περισσότερες πληροφορίες από την κ. Ιωάννα Μαντουύκα, κοινωνική λειτουργό, τηλ. 210 8811914, 8210917.

Εύη Πουτέλλη

κοινωνική λειτουργός

υπεύθυνη Κοινωνικής Υπηρεσίας Προσφύγων ΙΚΕ



Παρακολουθώ εδώ και καιρό τις σελίδες των εφημερίδων με τις αναγγελίες γάμων. Οι μικτοί γάμοι γίνονται οδοένα και συχνότεροι. Το φαινόμενο ήταν από παλιά συνηθισμένο στα ελληνικά νησιά, όπου κηλιδάδες Αγγλίδες, Γερμανίδες κλπ. παντρεύονταν με ντόπους νησιώτες -αν και λίγες παρέμεναν παντρεμένες. Τις προάλλες, στην καρδιά της Αθήνας, είδαμε χέρι-χέρι μια Ελληνίδα με έναν Αφρικανό νεαρό και είπαμε: «Τι ωραία! Αυτή είναι μια ιδανική χώρα!». Άραγε γίνεται ποδηλοποιησιμική η ελληνική κοινωνία;

Ομος η πραγματικότητα δεν είναι τόσο ευχάριστη. Οι μικτοί γάμοι, προπαντός με μετανάστες ή μετανάστριες, παρουσιάζουν πολλά προβλήματα. Στις ορεινές επαρχίες νέοι και ώριμοι άντρες ζητούν προξενιά με αλλοδαπές για να μην ερημωθεί παραπέρα ο μαραιομένος τόπος. Την ίδια ώρα στις πόλεις οι Ελληνίδες παραπονούνται ότι οι ξένες -Βουλγάρες, Ρωσίδες και Αλβανίδες- τους παίρνουν τους άντρες. Η αλήθεια είναι πως οι μετανάστριες δεν είναι απλώς όμορφες γυναίκες, αλλά και καλές νοικοκυρές και γενναίοι άνθρωποι που δέχονται να ζήσουν στην ερημιά, χωρίς ανέσεις, για να επιβιώσουν και να διατηρήσουν την αξιοπρέπεια τους.

Η ελληνική νομοθεσία, ωστόσο, έχει βάλει φραγμούς που εμποδίζουν την ενσωμάτωση μιας μετανάστρις πρώτα στην οικογένεια και μετά στην κοινωνία. Ο νόμος αναφηνίζει πως ο γάμος δεν αρκεί για να αποκτήσει η αλλοδαπή ή ο αλλοδαπός ελληνική υπηκοότητα, πράγμα που εμποδίζει τους μικτούς γάμους και οδηγεί τους παντρεμένους μέχρι το διαζύγιο. Η αλλοδαπή δικαιούται πανεταί άδεια με δυνατότητα -αλλά όχι και βεβαίωση- ανανέωσης. Στο μεταξύ, σε περίπτωση διαζυγίου, αρχίζει η αντίστροφη μέτρηση, η παλινδρόμηση προς το αρχικό μεταναστευτικό καθεστώς ακόμη και όταν υπάρχουν παιδιά. Συνήθως ο πρώην σύζυγος και το συγγενικό περιβάλλον του προσπαθούν να μην αφήσουν την κηδεμονία στη μετανάστρια. Σε τέτοιες περιπτώσεις, ο μικτός γάμος αποτελεί απλώς ανάμειξη μιας «κατώτερης» ράτσας στα οικογενειακά (και περιουσιακά) ζητήματα μιας «άνοτερης» ράτσας. Γεγονός είναι πως δύσκολα βρίσκει το δίκιο της η ξένη διαζευγμένη.

Βέβαια υπάρχουν περιπτώσεις που τα εμπόδια ξεπερνούνται και ο γάμος αντέχει. Πώς; Όταν η ίδια η γυναίκα ξεπερνά τις προκαταλήψεις που την ακολουθούν και μετά το γάμο, όταν π.χ. είναι Αλβανίδα, αλλά όχι πρωταθλήτρια δικοβολίας, μα απλώς παραουλεύτρα...

Μπορεί ο ρατσισμός να συνοδεύσει την παντρεμένη με Έλληνα μετανάστρια όλη της τη ζωή. Η φιλιά μου Π.Μ., από την Κολομβία, παντρεύτηκε Έλληνα ναυτικό, έζησε μαζί του 15 χρόνια, απέκτησαν δύο παιδιά, ο άντρας μια μέρα πέθανε και ο συγγενικός του κύκλος την απομόνωσε εντελώς. Κι

Μικτοί γάμοι

όταν κάποιος ρωτά για την κυρία Π. Μ., έρχεται η απάντηση «Αυτή η μάχη». Εννοούν άραγε το μαύρο πρόβατο; Ακόμα και τα παιδιά του/της δεν έχουν «γνήσιο ελληνικό αίμα»...

Χρόνια πριν η Βάσια Τριφυλλή παρουσίασε στην εκπομπή της ένα ζευγάρι. Άνδρας Έλληνας, η νεαρή γυναίκα Αλβανίδα, το παιδί τους τριών χρονών και ρώτησε στον αέρα τον τότε υπουργό Δημόσιας Τάξης: Πώς γίνεται αυτό το παιδί να μην έχει υπηκοότητα; Φαίνεται ότι γίνεται...

Μια σπάνια περίπτωση απόδοσης της εμπέλειας του παιδιού σε μια «παρακατανή» συνάντησα σε μια συμπαιρωτισιά μου που γνώρισα τελευταία. Κάποτε νοικοκυρά παντρεμένη με Έλληνα αστυνομικό, σήμερα με σφηνάια δόντια στον αγώνα της επιβίωσης, έδειχνε όλο καμάρι τα χαρτιά που πιστοποιούσαν την κηδεμονία. Ωστόσο υπάρχουν οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά το ρατσισμό, οι οποίες δημιουργούν ένα προστατευτικό νομοθετικό πλαίσιο για τον μετανάστη, μόνον που ακόμα η Ελλάδα δεν τις έχει κυρώσει.

Το περιβάλλον, φορτισμένο με ρατσισμό, γίνεται κάποτε ασφυκτικό για ένα μικτό γάμο. Οι διαφορές στη μόρφωση και τη νοοτροπία διαγράφουν δραματικά το ζευγάρι και τις συνέπειες πληρώνει ξανά το παιδί. Έτσι μου είπε μια γνωστή μου πα-

νιτρεμένη με Κούρδο από το Ιράν. Ο άντρας της, που ζούσε επί μερικά χρόνια στη Γαλλία, πήρε υποτροφία για να σπουδάσει ιατρική στη Θεσσαλονίκη. Παντρεύτηκε και με μεγάλη δυσκολία εκείνος πήρε την ελληνική υπηκοότητα. Έχουν δύο παιδιά. Η γνωστή μου δηλώνει κατηγορηματικά πως γάμοι με τέτοιες διαφορές κουλτούρας πρέπει να αποφεύγονται. Οι διαφορετικές απόψεις ζωής των γονέων επηρεάζουν σοβαρά τη συμπεριφορά των παιδιών. «Οι ελληνικές μπορούν να το αντιμετωπίσουν. Το παιδί όμως δεν ακούει ούτε τον ένα ούτε τον άλλο. Λέει πως θα κάνει αυτό που θέλει, αλλά στην ουσία έρχεται σε ψυχολογική σύγκρουση και παρουσιάζει προβλήματα. Δεν κάνουν παρά με άλλα μικτά ζευγάρια. Πάντα η γυναίκα είναι το θύμα. Αυτή κάνει τις υποχωρήσεις, ιδιαίτερα όταν έχει παιδιά. Αλλιώς πάνε... διαζύγιο. Κι όταν είναι ξένη η γυναίκα, υποχωρεί ακόμα περισσότερο. Σε νεαρή ηλικία, την εποχή του έρωτα, δεν τα σκέπτεσαι όλα αυτά, δεν ξέρεις τι σημαίνει διαδικασία νομιμοποίησης, ελληνική υπηκοότητα».

Μήπως είναι λιγότερα τα προβλήματα ανάμεσα στους ίδιους του μετανάστες; Ίσως. Αναφέρομαι σε δύο Αλβανίδες παντρεμένες με δύο Σύρους. Παρά τις διαφορετικές εθνικότητες, ζουν ευτυχισμένες, έχουν οικογενειακές επιχειρήσεις και είναι συγκλημένες από τη φιλοξενία και το σεβασμό που τους δείχνει το οικογενειακό περιβάλλον των ανδρών τους, στη Σχία.

Υπάρχουν όμως θετικά παραδείγματα και μέσα στην ελληνική κοινωνία. Ο άνδρας ονομάζεται Νάσος Θεοδωρίδης. Είναι διευθυντής της μη κυβερνητικής οργάνωσης «Αντιγόνη». Η «Αντιγόνη» έχει διατελέσει τα τελευταία τρία χρόνια ο επίσημος εθνικός φορέας του Ευρωπαϊκού Παρατηρητήριου για το Ρατσισμό και την Ξενοφοβία στην Ελλάδα. Το καθήκον του φορέα είναι να ενημερώνει επίσημα το Ευρωπαϊκό Παρατηρητήριο που εδρεύει στη Βιέννη για την κατάσταση στην Ελλάδα, για όσα τραγικά συμβαίνουν εδώ μερικές φορές, αλλά και για τη νομοθεσία, τα διατάγματα, τις δικαστικές αποφάσεις που έχουν να κάνουν με τις υποθέσεις των μεταναστών. Επίσης αναλαμβάνει να εφαρμόσει διάφορα προγράμματα για την προώθηση της καταπολέμησης των διακρίσεων, βάσει των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά του ρατσισμού, για να μάθει κάθε μετανάστης ότι υπάρχει μια νομοθεσία που τον προστατεύει.

Ο Νάσος είναι παντρεμένος με μια Φιλιππινέζα, την Τζερασόλ, την οποία γνώρισε όταν ως δικηγόρος επισκέφτηκε ένα αστυνομικό τμήμα στην Αθήνα, μαζί με τον πρόεδρό του συλλόγου Φιλιππινέζων Μεταναστών, τον Τζο Βαλέντινα. Ως δικηγόρος ο Νάσος είχε αναλάβει να παρακολουθεί τις συνθήκες κράτησης των μεταναστών σε διάφορα τμήματα που τις είχαν σκορπίσει. Η αστυνομία είχε μόλις συλλάβει δέκα-δωδεκα νεαρές Φιλιππινέζες, δίχως άδεια, σε ένα κινέζικο εστιατόριο. Βασίζόμενος στο νόμο του έτους 1975, ο Νάσος μπόρεσε να σώσει από την απέλωση δύο μόνο, δυστυχώς, γυναίκες που έμειναν στην Ελλάδα για ανθρώπινους λόγους. Ένα από τα δύο κορίτσια ήταν η Τζερασόλ, με τη μητέρα της να δουλεύει στο Άσυλο Ανιάτων στην Κυψέλη. Τώρα είναι συνταξιούχος, με 23 χρόνια νόμιμη παρουσία στην Ελλάδα, αλλά ακόμα δεν μπορεί να πάρει την ελληνική υπηκοότητα. Αυτή η επαφή έγινε η αφορμή για τη γνωριμία τους. Αρραβωνιάστηκαν και παντρεύτηκαν το 2002.

Οι γονείς του, μας λέει ο κ. Θεοδωρίδης, παρόλο που δεν αναμενόνταν στα ζητήματα των πολιτικών και κοινωνικών δικαιωμάτων στον ίδιο βαθμό με εκείνον, δεν είχαν κανένα πρόβλημα από την αρχή. Τους ενδιέφερε ο καλός χαρακτήρας ενός προσώπου κι όχι η φυλή του, η καταγωγή ή τα έθιμα του τόπου του. Και το ευρύτερο οικογενειακό περιβάλλον πίστεψε ότι ο Νάσος έπραξε το σωστό.

Έτσι, αρχίζοντας από την καθημερινότητα και τα της εστίας του, ένας άνθρωπος κάνει πράξη την ανθρωπιστική και δημοκρατική του τοποθέτηση απέναντι στη μετανάστευση και την αποτελεσματική καταπολέμηση της ξενοφοβίας και του ρατσισμού.

Δήμητρα Μάλλιου-Μπόγκο



Σημαιοφόροι και εθνικά σύμβολα



«**Ε**μείς, τα παιδιά των μεταναστών, έχοντας ζήσει χρόνια στην Ελλάδα, έχουμε απομακρυνθεί από τη γλώσσα και την ιστορία μας. Θα παρακαλούσα την ελληνική κυβέρνηση να προχωρήσει στην ίδρυση πολυεθνικών σχολείων. Εμείς, όπως αγαπάμε την πατρίδα μας, έτσι αγαπάμε και την Ελλάδα για τον απλό λόγο ότι θα ζήσουμε πολλά χρόνια εδώ, ακολουθώντας τα ήθη και έθιμα της χώρας», είπε από την έδρα της Βουλής των Εφήβων η Αλβανή μαθήτρια Μαρσέλα Νάκο.

Η Μαρσέλα απηύθυνε αυτήν την έκκληση στην ετήσια συνάντηση των μαθητών-βουλευτών του Ναό της Πολιτικής, όπου μετείχε ως εκπρόσωπος των συμμαθητών της. Είναι πολλά τα παιδιά των μεταναστών που διακρίνονται στα σχολεία και συγκεντρώνουν τις προϋποθέσεις να γίνουν σημαιοφόροι στις παρελάσεις και να τιμήσουν έτσι το εθνικό σύμβολο της δεύτερης πατρίδας τους.

Είναι γνωστή σε όλους μας η περίπτωση του Οδυσσέα Τσενά, που πριν δυο χρόνια αποσιωπήθηκε το δικαίωμά του να σηκώσει τη σημαία στην εθνική επέτειο της Ελλάδας, επειδή οι φανατικοί και ορισμένα ΜΜΕ είχαν ξεσηκωθεί και εκείνος είχε την ωριμότητα να μην θελήσει να οξύνει την κατάσταση. Τα τηλεοπτικά μέσα και ο Τύπος αναλόγησαν σε ρεπορτάζ πολλών ωρών και σελίδων. Στην «Οδύσειά» του αυτή ο αριστούχος γιος Αλβανού μετανάστη είχε συμπαράστατες τον πρόεδρο της Δημοκρατίας Κωστή Στεφανόπουλο, τον τότε υπουργό Παιδείας Πέτρο Ευθυμίου, τον πρώην υπουργό Εσωτερικών Θεόδωρο Πάγκαλο, καθηγητές και δημοσιογράφους. Ο κ. Πάγκαλος αποκάλυψε «ντροπή» την άσχημη αντίδραση των κατοίκων που θεωρήσαν προσβολή την τιμή που θα έδειχνε ένας Αλβανός μαθητής στο ιερό σύμβολο της χώρας που ζει. Μετά από αυτά υποβλήθηκε μήνυση και κατά του κ. Πάγκαλου. Ένα ανάλογο περιστατικό συνέβη με έναν ακόμα αριστούχο Αλβανό μαθητή, τον Γιοβάν Γκίκα, που επρόκειτο να κρατήσει τη σημαία στην παρέλαση, αλλά τον εμπόδισε η θύελλα αντιδράσεων από τους ντόπιους.

Υπάρχουν όμως φορές που μικροί αλλοδαποί δεν εμποδίζονται από ρατσισμούς και στενοκεφαλιές και, κρατώντας την ελληνική σημαία, παραλείπουν περήφανοι, όπως τους δείχνουν και τα ΜΜΕ. Ο Άρντι Ντέντα, αριστούχος της έκτης τάξης, έγινε δυο φορές σημαιοφόρος χωρίς να προκαλέσει καμία αγανάκτηση στους κατοίκους της Πετρούπολης όπου βρίσκεται τα σχολεία του. Αντίθετα τον καμάρωσαν και τον χάρηκαν ντόπιοι και μετανάστες. «Με κάλεσε ο διευθυντής του σχολείου και με συνεχάρη για την πρόοδο του παιδιού μου, λέγοντάς μου ότι είναι ο καλύτερος μαθητής και ότι δικαιούται να είναι σημαιοφόρος. Κανείς δεν είχε αντίφρηση να κρατήσει ο γιος μου τη σημαία», λέει ο κ. Σερνιά, πατέρας του μικρού μαθητή. «Ο διευθυντής μου είπε ότι ο γιος μου συμμετέχει, τηρεί τους κα-

νόνες και διδάσκεται στο σχολείο, αισθάνεται και είναι μέλος της σχολικής κοινότητας. Άλλωστε υπάρχουν ισχυροί λόγοι να τιμήσουμε τη φιλία μεταξύ των δυο λαών ειδικά σε τέτοιες στιγμές. Οι περιστάσεις αυτές πρέπει να μας φέρουν πιο κοντά παρά να μας απομακρύνουν».

Το εθνικό σύμβολο μιας χώρας συσπειρώνει γύρω του όλες τις εθνικότητες και θρησκείες που ζουν σε αυτή τη χώρα. Μέρος αυτού του πληθυσμού θέλουν να είναι «και είναι» οι μετανάστες από τη στιγμή που εργάζονται και ζουν σε μια ανεπτυγμένη δημοκρατία, της οποίας τα ήθη και έθιμα σέβονται και τιμούν. Αντίθετα, οι ντόπιοι φανατικοί είναι εκείνοι που δεν συσπειρώνονται γύρω από τη σημαία και δεν την τιμούν όπως πρέπει. Οι ντόπιοι γονείς μαθητών στα χωριά Δουνικίων και Σαβαλίων της Αμαλιάδας ξεσηκώθηκαν όταν κατάλαβαν ότι σημαιοφόρος θα ήταν ο Αλβανός μαθητής Αρντιάν Αλιάι, που είχε επιλεγεί ύστερα από κλήρωση ανάμεσα στους τρεις καλύτερους μαθητές. Οι κάτοικοι αντέδρασαν άσχημα απέναντι στους καθηγητές και ζήτησαν την ακύρωση της κλήρωσης. Οι ρατσιστικές αντιδράσεις δεν έλειψαν ούτε κατά τη διάρκεια της παρέλασης με αποτέλεσμα ο δεκάχρονος Αρντιάν, υπό την πίεση κάποιων γονέων, να παραιτηθεί σε ένα μόνο μέρος της διαδρομής. Στο μέτωπο της παρέλασης και στις φωτογραφίες των εφημερίδων ως σημαιοφόρος παρουσιάστηκε ένας ντόπιος μαθητής, πράγμα που βεβαίως τον κανονισμό. Η κληρονομήση διανοούμενων, καθηγητών και ορισμένων γονέων εναντίον αυτής της παράνομης και ρατσιστικής ενέργειας δεν είχε αποτέλεσμα. Η παρέλαση των Δουνικίων, πάλι, ματαιώθηκε επειδή είχε επιλεγεί για σημαιοφόρος η Αλβανή μαθήτρια Γιωργία Παπιά. Η επιλογή δεν έγινε δεκτική από ντόπιους γονείς που αρνήθηκαν να σταλούν τα παιδιά τους στην παρέλαση. Λόγω της βαριάς ατμόσφαιρας και της ανησυχίας που προκλήθηκε δεν πήγαν να παραλάσουν ούτε οι άλλοι 11 Αλβανοί μαθητές.

Μπορεί να υπάρχουν κι άλλοι αλλοδαποί σημαιοφόροι στις ελληνικές σχολικές παρελάσεις. Δεν έχουν ωστόσο προκαλέσει τέτοιες θύελλες αντιδράσεων όπως οι περιπτώσεις που πρωταγωνιστούν Αλβανοί μαθητές. Ίσως πίσω τους να κρύβεται η ζήλια των ντόπιων για την πρόοδο των μικρών Αλβανών.

Ίσως αυτός να είναι και ο λόγος που ζητούν την ίδρυση ξεχωριστών σχολείων για τους Αλβανούς μετανάστες. Ευτυχώς τέτοια περιστατικά παραμένουν περιφερειακά στην ελληνική κοινωνία, που έχει αρχίσει να συνηθίζει την παρουσία των ξένων και να τη δέχεται ως αναπόσπαστο κομμάτι ενός συνόλου. Έτσι και οι αλλοδαποί τιμούν το εθνικό σύμβολο αυτής της χώρας, τη σημαία, όπως θα τιμούσαν το εθνικό σύμβολο της ιδιαίτερης πατρίδας τους. Και γιατί άλλωστε να ισχύει κάτι άλλοι...

Αγκίμ Γιαζάι

Ανάμεσα στη Σκύλλα και στη Χάρυβδη

ή χαμένοι μεταξύ κυβέρνησης και εργοδοτών

Ως σήμερα, το υπουργείο Εργασίας επέμενε να επιρρίπτει την ευθύνη για την καθυστέρηση των μέτρων νομιμοποίησης στους ίδιους τους μετανάστες και δεν ήθελε να αναλάβει καμία ευθύνη για τις περίπλοκες και χρονοβόρες διαδικασίες τις οποίες αντιμετωπίζει ο μετανάστης εξαιτίας της γραφειοκρατίας που δημιουργήσε το ίδιο το υπουργείο.

Κρατικές πηγές ομολογούν πως μόνο το 20% από τους οικονομικούς μετανάστες θα πάρουν άδεια παραμονής, λόγω των διαδικασιών που προβλέπει ο μεταναστευτικός νόμος του 2001, ο οποίος είναι γεμάτος εμπόδια και παγίδες, τέτοιες που αν γλιτώσει ο μετανάστης τη μία, πέφτει δίχως άλλο στην άλλη. Αυτά είχε επιλέξει το υπουργείο ως μεταναστευτική πολιτική και επέμενε να τα εφαρμόζει, παρά την απροχάρια τους που αποδεικνύεται από το μικρό ποσοστό των μεταναστών που μπόρεσε να ξεπεράσει τα εμπόδια και να φτάσει στη γραμμή του τετραμήνου.



Το υπόλοιπο 80% έπεσε στην παγίδα της γραφειοκρατίας και των παρεμπονίων της, όπως η έλλειψη πληροφόρησης των δημοσίων υπηρεσιών και οι διαφορές στις διαδικασίες που ακολουθούν με αποτέλεσμα να ζητούν διαφορετικά χαρτιά ή μια από την άλλη.

Η προηγούμενη κυβέρνηση επέμενε σε αυτή την πολιτική. Μια πολιτική που ωφελεί μόνο τους εργοδότες, οι οποίοι αρνούνται το δικαίωμα του εργάτη στα έσομα. Έτσι, παρά πολλοί εργάτες μετανάστες αδυνατούν να ανταποκριθούν στην προϋπόθεση των ενσήμων που απαιτούνται για να πάρουν την άδεια εργασίας. Και βρισκουν τον εαυτό τους μεταξύ Σκύλλας και Χάρυβδης: Ανάμεσα στην κυβέρνηση που βάζει τα έσομα ως προϋπόθεση για την άδεια και στους εργοδότες που αρνούνται αυτό το δικαίωμα των μεταναστών.

Η νέα κυβέρνηση καλείται τώρα να αναθεωρήσει αυτές τις διαδικασίες, ώστε να είναι πιο δίκαιες για τους μετανάστες και πιο συμφέρουσες για το ελληνικό κράτος και όλους τους εργαζόμενους.

Αμπτό Σαλάμ Ζγέμπι

Η ανθρώπινη ζωή πάνω από όλα

Ο άνθρωπος δεν μπορεί να μένει μόνος. Η ζωή είναι έτσι φτιαγμένη που χρειάζεσαι πάντα κάποιον δίπλα σου για να αντιμετωπίσεις τα προβλήματα, να συζητήσεις τις στενοχώριες, να μοιράζεσαι τις χαρές, να περνάς ευχάριστα τον ελεύθερο χρόνο σου, να μαθαίνεις καινούργια πράγματα. Οι μετανάστες πηγαίνουν στις κοινότητες και τους συλλόγους γιατί εκεί βρίσκουν λύσεις για τα προβλήματά τους, αισθάνονται λίγο όπως στον τόπο τους, βρίσκονται μεταξύ δικών τους ανθρώπων και έτσι ξεχνούν για λίγο τη δύσκολη καθημερινότητα.

Μια απόδειξη για τα παραπάνω είναι το παράδειγμα της Βουλγαρικής Κοινότητας που βρήκε τη συμπατριώτισσά τους, η οποία ήταν μια από τους πολλούς που αποφάσισαν να πάρουν το δύσκολο δρόμο της μετανάστευσης, ο οποίος όμως δεν καταλήγει πάντα στη νομιμοποίηση.

Περίπου ένα χρόνο η γυναίκα αυτή δούλεψε ως οικιακή βοηθός. Μέχρι την ημέρα που η μείρα της έπαιξε άσχημο παιχνίδι και έπεσε στο κρεβάτι από βαριά αρρώστια. Μόνη της τι μπορούσε να κάνει: Ο εργοδότης της την πήγε στο Τζάνειο Νοσοκομείο του Πειραιά, τηλεφώνησε σε μια γνωστή της για να της πει τα σχετικά και από τη μεριά του αυτό ήταν. Σε εμάς -τη Βουλγαρική Κοινότητα- έφθασε η φωνή για βοήθεια της κοπέλας αυτής, επειδή δεν ήξερε τι να κάνει και πού αλλού να πάει. Το πρώτο πράγμα που κάναμε ήταν να πάμε στο νοσοκομείο και να μάθουμε για την κατάστασή της.

Ο γιατρός έκανε τη διάγνωση ότι έπαθε από καρκίνο στο παχύ έντερο και ότι έπρεπε οπωσδήποτε να χειρουργηθεί. Μετάξύ των άλλων, είχε χάσει πολύ αίμα και έπρεπε να βρεθούν έξι φιάλες αίμα. Επιπλέον έπρεπε να βρεθούν χρήματα για τη νοσηλεία στο νοσοκομείο (αμοιβή γιατρού, ανασιθιολόγους, κλίνης, φαρμάκων) και όλα αυτά γιατί η άρρωστη γυναίκα έμενε στην Ελλάδα χωρίς να έχει καταφέρει να νομιμοποιηθεί, συνεπώς δεν είχε καμία ασφάλεια.

Μετά από τρέξιμο και αμέτρητα παρακάλια από την πλευρά της κοινότητας, βρήθηκαν οι αιμοδότες. Για το θέμα των χρημάτων που ήταν πάρα πολλά και τρομερά δύσκολο να βρεθούν από τη φτωχή κοινότητά μας -καταφύγαμε στην προεβία μας με την ελπίδα ότι θα βοηθούσε. Η ελπίδα μας όμως έσβησε από την αρνητική και ψυχρή άρνησή τους σε όλα.

Συζητώντας το πρόβλημα με τον χειρουργό ιατρό κ. Κοιλιακό Κουλή, μας κατάλαβε και μας έδωσε την υπόσχεση, τιμώντας έτσι τον όρκο του Ιπποκράτη, ότι δεν θα έπαιρνε αμοιβή και τα φάρμακα που θα χρειαζόταν η συμπατριώτισσά μας θα τα αναλάμβανε ο ίδιος. Εμείς έπρεπε να βρούμε τα χρήματα για τα

νοσήλιά της, που και αυτά δεν ήταν λίγα, επειδή θα έπρεπε να μείνει αρκετές μέρες στο νοσοκομείο μετά το χειρουργείο.

Ξεκινήσαμε λοιπόν να μαζεύουμε τα χρήματα μετά από ανακοινώσεις που κάναμε σε όλους τους Βούλγαρους που βρίσκονται στην Ελλάδα να μας δώσουν κάτι ελάχιστο από τις οικονομίες τους. Στις προσπάθειές μας αυτές ανταποκρίθηκαν και πολλοί Έλληνες - η ελληνική εκκλησία επίσης. Όμως και με τη βοήθεια αυτή πάλι τα έξοδα ήταν περισσότερα. Έτσι αποφασίσαμε ότι έπρεπε να κάνουμε τα πάντα για να μεταφερθεί στη Βουλγαρία. Πάλι η αίτηση για βοήθεια που κάναμε στην προεβία μας είχε αρνητική απάντηση. Μας έπλαν ότι μπορούσαν να τη μεταφέρουν δωρεάν μόνο αν δεν χρειαζόταν συνοδός γιατρός. Αναγκαστήκαμε λοιπόν να βρούμε και πάλι μόνοι μας τη λύση. Εκπρόσωπος της κοινότητας πήγε στη Βουλγαρία για να βρει τρόπο μεταφοράς της εκεί με τη βοήθεια των βουλγαρικών νοσοκομείων.

Όταν λοιπόν καταφέραμε και λύσαμε κι αυτό το πρόβλημα, την εντάξαμε σε αμερικανο-βουλγαρικό αντικαρκινικό πρόγραμμα σε νοσοκομείο της Βουλγαρίας. Η ίδια τώρα αναρρώνει και στέλνει τις ευχές και ευχαριστίες της σε εμάς και σε όλους άγνωστους τη βοήθησαν. Εμείς σαν κοινότητα ευχαριστούμε από τα βάθη της καρδιάς μας:

- Τον γιατρό του Τζάνειου Νοσοκομείου Πειραιά Α' Χειρουργικής κ. Κοιλιακό Κουλή για την προσφορά του.
- Τους φίλους από τη Βουλγαρία, την Ελλάδα και τη Συρία που έδωσαν το αίμα τους.
- Το προσωπικό του Τζάνειου για τη βοήθειά τους.
- Το γιατρό, τη νοσοκόμα και τους οδηγούς του ασθενοφόρου που ήρθαν από τη Βουλγαρία και έκαναν τη μεταφορά της πάσχουσας.
- Όλους όσους πρόσφεραν χρηματική βοήθεια.

Ιβηλιάνα Νεντελτσέβα

Ο κόσμος έχει αλλάξει κυρία

Εκαστο στο λεωφορείο. Ήταν χειμώνας αλλά η μέρα ήταν ηλιόλουστη. Όλοι ήταν ντυμένοι ζεστά και στο λεωφορείο ήταν δύοσέρεστα και ασφυκτικά. Κανείς δεν χαϊρόταν τον ήλιο.

Στα πρώτα καθίσματα κάποιιοι μιλούσαν δυνατά. «Σκούπα! Σκούπα! Όλους να τους σκουπίσουν μακριά από δω», ακούστηκε δυνατά μια γυναίκα, γύρω στα 65, η οποία έκαστο μπροστά της.

Άρχισε να παρακολουθεί με προσοχή το διάλογο. Το θέμα της κοβέντας είχε ενδιαφέρον αλλά την πόναγε. Ήταν μετανάστρια. «Κάποτε κοιμόμασταν με ξεκλειδωτές πόρτες και ανοικτά παράθυρα. Κοιμόμασταν στα πεζοδρόμια και δεν φοβόμασταν!», έφτανε μέχρι τα αυτά της. «Τώρα ήρθαν αυτοί, μας κλέβουν, μας σκοτώνουν...Χάσαμε την ησυχία μας, τον ύπνο μας! Συνέχεια κλειδώνουμε με φόβο!»

Δίπλα της καθόταν άλλη μια ηλικιωμένη γυναίκα, που διάβαζε ένα βιβλίο. Κι αυτή ήταν ντόπια.

Στην άλλη στάση μπήκε μια γύφτισσα με δυο παιδάκια. Πρόλαβε να τακτοποιήσει τα παιδιά της σε ένα κάθισμα. Ευχαριστήμένα τα παιδιά, μιλούσαν στη γλώσσα τους.

«Σουτέ!», είπε η διπλανή της που διάβαζε το βιβλίο, γυρνώντας το κεφάλι.

Τα παιδιά σιώπησαν για λίγο, αλλά γρήγορα ξεχάστηκαν και άρχισαν ξανά τις φλυαρίες τους. Η μητέρα τους στεκόταν όρθια. Κανείς δεν της έδινε σημασία ούτε και θέση, παρά το γεγονός ότι κανονικά είχε προτεραιότητα. Ήταν έγκυος.

Η παρέα από τα μπροστινά καθίσματα συνέχισε με θόρυβο: «Αν η κυβέρνηση ήξερε να κάνει τη δουλειά της, θα τους άφηγε ένα-δυο χρόνια και μετά θα τους έστελνε όλους πίσω στην πατρίδα τους. Τι είναι αυτά τα πράγματα;»

Κανέναν δεν τους έκανε παρατήρηση ότι μιλούσε δυνατά.

Η μετανάστρια πήρε φωτιά, αλλά αυτή τη φορά όχι από τη ζέστη. Οσοόσο κρατιόταν. Σηκώθηκε κι έγινε στη γύφτισσα να κάτσει στη θέση της. Η γυναίκα που διάβαζε μάζεψε το παλιό της με αηδία.

Η μετανάστρια πήρε θέση δίπλα στην πόρτα όρθια. Σαφνικά η 65χρονη σηκώθηκε, επειδή πλησίαζε η στάση της.

Εκείνη δεν κρατήθηκε: «Κυρία μου, έχω μεγαλώσει σε σπίτι που δεν κλειδώνθηκε ποτέ και το κλειδί της εξόπορτας της αληθής βρισκόταν κάτω από το πατάκι. Ήμασταν κι εμείς σαν εσάς, μέναμε χωρίς φόβο. Τώρα όμως στην πατρίδα μου τα πράγματα έχουν αλλάξει. Κλειδωνόμαστε, βάζουμε πόρτες ασφαλείας, κάγκελα. Κυρία, ο κόσμος έχει αλλάξει. Γιατί κατηγορείτε μόνο τους μετανάστες;» μίλησε με τα οσασμένα ελληνικά της, χαμηλόφωνα, ήρεμα και προσεκτικά.

Πίσω της ακούστηκε μια δυνατή φωνή. Ήταν η γυναίκα που διάβαζε.

«Όλοι να φύγετε, να πάτε στις πατρίδες σας. Κι εσείς!»

«Συγγνώμη, σας μίλησα; Και δεν φωνάζω.»

«Όλοι, όλοι, μέχρι την τελευταία! Ήρθατε εδώ και μόνο απαιτήσεις έχετε! Μας έχετε φέρει στα όρια της φτώχειας. Όλοι είστε ίδιοι!»

«Αυτό, κυρία. Λάγεται ρατσισμός!»

«Εγώ δεν είμαι ρατσίστρια! Εγώ έχω φίλους από την Αφρική!»

«Βάζετε κι αυτούς στον ίδιο λογαριασμό;»

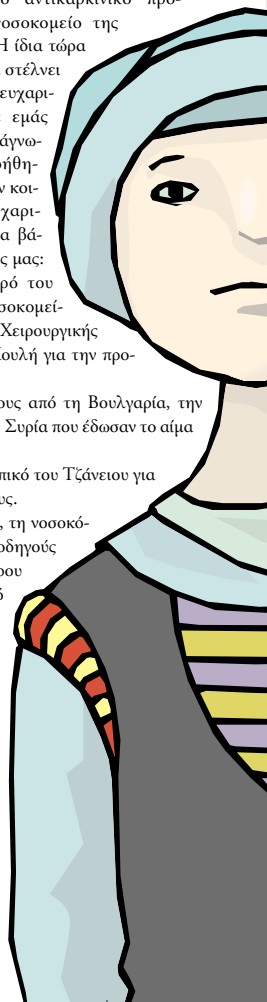
Σιώπησε.

«Πρέπει να διώξουν και τους Έλληνες μετανάστες από την Αυστραλία, την Αμερική, τη Γερμανία;»

«Και πού να πάνε οι καμμένοι;», έκανε στροφή η 65χρονη διπλωματικά. «Έχουν παιδιά. Πού να πάνε;»

Σιώπησαν. Όλοι. Ξεχάστηκαν και τα προβλήματά τους και τα γυφτάκια, που κοίταζαν με ορθάνοιχτα μάτια. Τι καταλαβαίνουν άραγε τα αγένιστα κεφαλάκια τους;

Βενελίνα Μαρίνοβα



Οικιακοί βοηθοί Το δεξί μας χέρι

Όλο και περισσότεροι μετανάστες και, κυρίως, μετανάστριες αναλαμβάνουν να φροντίζουν τις ελληνικές οικογένειες – τα παιδιά, τους παππούδες, το σπίτι, τον κήπο. Η δουλειά που προσφέρουν είναι υπεύθυνα, σημαντική και δύσκολη. Ο εργοδότης οφείλει να σέβεται τα δικαιώματα κάθε εργαζομένου. Μα πάνω από όλα οφείλει να σέβεται την προσωπικότητα και την αξιοπρέπειά του.

Με το σημείωμα αυτό η Συντονιστική Επιτροπή των Μεταναστευτικών Συλλόγων, Κοινοτήτων και Ενώσεων Ελλάδας θέλει να ενημερώσει τους μετανάστες /τριες που εργάζονται ως οικιακοί βοηθοί ή ως προσωπικό στην κατοικία του εργοδότη τη νομοθεσία που αφορά την εργασία που προσφέρουν, τις υποχρεώσεις και τα δικαιώματά τους στις σχέσεις τους με τον εργοδότη, το ΙΚΑ, την ΔΟΥ κλπ. Οι εργαζόμενοι στην κατοικία του εργοδότη χωρίζονται σε τρεις κατηγορίες:

1. Η πρώτη κατηγορία περιλαμβάνει τους έμμοιους οικιακούς βοηθούς, δηλαδή τα πρόσωπα που παρέχουν συνηθισμένες οικιακές υπηρεσίες στην κατοικία του εργοδότη, όπως καθαριότητα, τακτοποίηση σπιτιού, μαγείρεμα φαγητού, προετοιμασία τραπέζιας κ.ο.κ.

2. Στη δεύτερη κατηγορία εντάσσονται πρόσωπα που προσφέρουν εξειδικευμένες υπηρεσίες ανά μήνα στην κατοικία του εργοδότη, όπως οικονομοί, παραδουλεύτρες, μπέμπι σίτερς, νοσοκόμοι, κηπουροί κλπ.

3. Η τρίτη κατηγορία περιλαμβάνει όσους παρέχουν εξειδικευμένες υπηρεσίες σε δυο ή περισσότερους εργοδότες μέσα στην εβδομάδα ή το μήνα. Εδώ εντάσσονται τα πρόσωπα που παρέχουν τις υπηρεσίες τους σε εναλλασσόμενους εργοδότες και χρησιμοποιούν θεωρημένα από το ΙΚΑ Δελτία Παροχής Υπηρεσιών. Οι εργαζόμενοι αυτοί θεωρείται ότι προσφέρουν ανεξάρτητες υπηρεσίες και γι' αυτό πληρώνουν μόνοι τους τις εισφορές στο ΙΚΑ και επίσης δεν δικαιούνται επιδόματα εορτών και αδείας.

Και στις τρεις κατηγορίες εργαζομένων ισχύουν τα κατώτατα όρια μισθών και ημερομισθίων των εθνικών γενικών συλλογικών συμβάσεων εργασίας, αλλά μόνον οι κατηγορίες 1 και 2 των εργαζομένων δικαιούνται επιπλέον από τους εργοδότες τους:

- Επίδομα εορτών Χριστουγέννων ίσο με 25 ημερομίσθια, εφόσον η σχέση εργασίας του εργαζόμενου με τον εργοδότη διήρκεσε ολόκληρη τη χρονική περίοδο δηλαδή από 1 Μαΐου μέχρι 31 Δεκεμβρίου κάθε χρόνο. Στην περίπτωση που η σχέση εργασίας του εργαζόμενου με τον εργοδότη δεν διήρκεσε ολόκληρο το ανωτέρω χρονικό διάστημα, δικαιούται: 2 ημερομίσθια για κάθε 19 ημέρες εργασίας, μέσα στη χρονική περίοδο 1 Μαΐου-31 Δεκεμβρίου. Για χρονικό διάστημα μικρότερο του 19ημέρου δικαιούται ανάλογο κλάσμα. Το επίδομα εορτών Χριστουγέννων καταβάλλεται την 21η Δεκεμβρίου ή το αργότερο μέχρι την 31η Δεκεμβρίου.

- Επίδομα εορτών Πάσχα ίσο με 15 ημερομίσθια εφόσον η σχέση εργασίας του εργαζόμενου με τον εργοδότη διήρκεσε ολόκληρη τη χρονική περίοδο από 1η Ιανουαρίου μέχρι 30 Απριλίου. Αν δεν διήρκεσε ολόκληρο το διάστημα αυτό, δικαιούται 1 ημερομίσθιο για κάθε 8 ημέρες εργασίας στο διάστημα 1 Ιανουαρίου-30 Απριλίου. Για χρονικό διάστημα μικρότερο του 8ήμερου δικαιούται ανάλογο κλάσμα. Το επίδομα εορτών Πάσχα καταβάλλεται τη Μεγάλη Τετάρτη ή το αργότερο μέχρι 30 Απριλίου.



ΠΙΝΑΚΑΣ Α

Βασικός χρόνος υπηρεσίας στον ίδιο εργοδότη	Εργαζόμενοι με εξαήμερα εβδομαδιαία εργασία	Εργαζόμενοι με πενθήμερα εβδομαδιαία εργασία	Αποδοχές άδειας	Αποδοχές επίδοματος άδειας
10 μήνες	24 ημέρες	20 ημέρες	24/25 μηνιαίου μισθού για τους υπαλλήλους και 24 ημερομίσθια για τους εργαζ/χνίτες	1/2 μηνιαίου μισθού για τους υπαλλήλους και
2 έτη	25 ημέρες	21 ημέρες	1 μηνιαίο μισθό για τους υπαλλήλους και 25 ημερομίσθια για τους εργαζ/χνίτες	13 ημερομίσθια για τους εργαζ/χνίτες
3 έτη έως 10 έτη	26 ημέρες	22 ημέρες	1 μηνιαίο μισθό για τους υπαλλήλους και 26 ημερομίσθια για τους εργαζ/χνίτες	

ΠΙΝΑΚΑΣ Β

Χρόνια υπηρεσίας ή προϋπηρεσίας	Εξαήμερα εβδομαδιαία εργασία	Πενθήμερα εβδομαδιαία εργασία	Αποδοχές άδειας	Αποδοχές επίδοματος άδειας
10 χρόνια συμπληρωμένα ή 10 μήνες συμπληρωμένους για όσους εργαζόμενους έχουν προϋπηρεσία 12 χρόνια σε δήλους εργοδότες	30 ημέρες	25 ημέρες	1 μηνιαίος μισθός για τους υπαλλήλους ανά έτος εκασοτά ήμισυ άδεις είναι οι εργάσιμες ημέρες της άδειας που διανύονται στον επόμενο μήνα και 30 ημερομίσθια για τους εργαζ/χνίτες είτε εργάζονται με δήμερο είτε εργάζονται με 5νθήμερο	1/2 μηνιαίου μισθού για τους υπαλλήλους και 13 ημερομίσθια για τους εργαζ/χνίτες.

ΠΙΝΑΚΑΣ Γ

Μήνες υπηρεσίας στον ίδιο εργοδότη	Αποζημίωση άδειας υπαλλήλου	Αποζημίωση άδειας εργαζ/χνιτών	Αποζημίωση επίδοματος άδειας για υπαλλήλους	Αποζημίωση επίδοματος άδειας για εργαζ/χνίτες
1 μήνας	2/25 μισθού	2 ημερομίσθια	2/25 μισθού	2 ημερομίσθια
2 μήνες	4/25 μισθού	4 ημερομίσθια	4/25 μισθού	4 ημερομίσθια
3 μήνες	6/25 μισθού	6 ημερομίσθια	6/25 μισθού	6 ημερομίσθια
4 μήνες	8/25 μισθού	8 ημερομίσθια	8/25 μισθού	8 ημερομίσθια
5 μήνες	10/25 μισθού	10 ημερομίσθια	10/25 μισθού	10 ημερομίσθια
6 μήνες	12/25 μισθού	12 ημερομίσθια	12/25 μισθού	12 ημερομίσθια
7 μήνες	14/25 μισθού	14 ημερομίσθια	1/2 μισθού	13 ημερομίσθια
8 μήνες	16/25 μισθού	16 ημερομίσθια	1/2 μισθού	13 ημερομίσθια
9 μήνες	18/25 μισθού	18 ημερομίσθια	1/2 μισθού	13 ημερομίσθια

ΠΙΝΑΚΑΣ Δ

Χρόνος υπηρεσίας στον ίδιο εργοδότη	Ποσόν αποζημίωσης
Μέχρι 2 μήνες	Δεν καταβάλλεται αποζημίωση
Από 2 μήνες συμπληρωμένα έως 1 έτος	5 ημερομίσθια
Από 1 έτος » έως 2 έτη	7 ημερομίσθια
Από 2 έτη » έως 5 έτη	15 ημερομίσθια
Από 5 έτη » έως 10 έτη	30 ημερομίσθια
Από 10 έτη » έως 15 έτη	60 ημερομίσθια
Από 15 έτη » έως 20 έτη	95 ημερομίσθια
Από 20 έτη » έως 25 έτη	115 ημερομίσθια
Από 25 έτη » έως 30 έτη	135 ημερομίσθια
Από 30 έτη » και άνω	150 ημερομίσθια

ΠΙΝΑΚΑΣ Α

Αποδοχές και επίδομα άδειας όσων έχουν εργαστεί στον ίδιο εργοδότη με υπηρεσία έως 10 χρόνια. Στον Πίνακα Α παραθέτουμε τις ημέρες άδειας με πλήρεις αποδοχές και επίδομα άδειας για τους απασχολούμενους της κατηγορίας αυτής (σύμφωνα με τους Ν. 1346/83, άρθρο 6 της από 23-5-2000 ΕΓΣΣΕ και άρθρο 5 ΕΓΣΣΕ ετών 2002-2003 - Πράξη κατάθ. Υπ. Εργασίας 19/29-4-2002).

ΠΙΝΑΚΑΣ Β

Οι αποδοχές και το επίδομα άδειας όσων έχουν συμπληρώσει υπηρεσία 10 ετών στον ίδιο εργοδότη ή προϋπηρεσία 12 ετών σε οποιοδήποτε εργοδότη. Στον Πίνακα Β παραθέτουμε τις ημέρες και το επίδομα άδειας για τους απασχολούμενους της κατηγορίας αυτής.

ΠΙΝΑΚΑΣ Γ

Η αποζημίωση άδειας και επίδοματος άδειας που δικαιούνται εργαζόμενοι των οποίων η σύμβαση λύθηκε πριν συμπληρώσουν 10 μήνες εργασίας στον ίδιο εργοδότη παρατίθενται στον Πίνακα Γ. Οι εργαζόμενοι που συμπληρώνουν 10 μήνες συνεχούς εργασίας στον ίδιο εργοδότη και λύνεται η σύμβασή τους παίρνουν αποζημίωση άδειας κανονικά, όπως αυτή που αναγράφεται στον Πίνακα Γ.

ΠΙΝΑΚΑΣ Δ

Η αποζημίωση που δικαιούνται οι εργαζομενοι χνίτες και οι οικιακοί μισθοατοί λόγω καταγγελίας της σύμβασης περιλαμβάνεται στον Πίνακα Δ (β.Δ 16/18-7-2000, Ν.3198/55, Ν.1849/89 και ΕΓΣΣΕ 15-4-2000). Στο σύνολο των αποδοχών της αποζημίωσης χορηγείται προσαύξηση 1/6.



Γυναίκες

Δούλετε τέσσερις ώρες την ημέρα σε μια ανάπηρη. Τα λεφτά όμως δεν της έφταναν. Έπρεπε να πληρώνει ρεύμα, νερό, ενόικιο. Έπρεπε και να τρώει καλά. Από ρούχα και παπούτσια φόραγε πάντα ό,τι της έδιναν οι ντόπιες. Χρησιμοποιήματα, γερά, αλλά εκτός μόδας. Δεν την πειραζε.

Έψαχνε και για άλλη δουλειά. Επιτέλους της σύστησαν να καθαρίζει ένα σπίτι μια φορά την εβδομάδα. Στο παζάρι η κυρία ήταν κατηγορηματική: «Δεν πληρώνω με την ώρα. Δίνω 25 ευρώ για το καθάρισμα του σπιτιού. Πόσες ώρες θα κάνεις, είναι δικό σου πρόβλημα».

Το διαμέρισμα ήταν στον πρώτο όροφο, σε μια τρίωροφη ιδιόκτητη πολυκατοικία. Στο ισόγειο ήταν το σπίτι της μητέρας της. Στο δεύτερο όροφο η αδελφή της. Πήγε τη συμφωνημένη ώρα. Της άνοιξαν. Ήταν πολύ ευγενικοί: «Πήρες το πρωινό σου; Καφεδάκι;» Η οικογένεια ήταν τριμελής -δύο νέοι άνθρωποι με ένα αγόρι 9 ετών. Το τέταρτο μέλος ήταν ο σκύλος.

Άρχισε τη δουλειά της. Από την ταράτσα. Με σαπουνάδα, σφουγγάρι και πανί. Έπλυνε και τα κάγκελα. Μετά τα παντζούρια. Με σαπουνάδα, σφουγγάρι και μαχαίρι για τις γωνιές. Έπλυνε το μωσαϊκό της ταράτσας. Δεν έπρεπε να πέσει ούτε σταγόνα νερό στο δρόμο, γιατί ήταν κεντρικός. Συνέχισε με τις πόρτες του μπαλκονιού. Ξέψ, το νούμερο. Τη μια μετά την άλλη. Πρώτα από μέσα, μετά από έξω.

Μπήκε στο σαλόνι. Υποχρεωτικά τράβηξε τα ντουλάπια και τους καναπέδες. Ξεσκόνισε όχι μόνο από κάτω, αλλά και τα σοβατέπια. Το πάτωμα το πέρασε με ηλεκτρική σκούπα, μετά με σφουγγαρίστρα. Ξεσκόνισε και όλα τα μπιμπελό. Μετά τα έβαλε στη θέση τους. Αχ, να! «Και οι τοίχοι, όπου χρειάζεται», θυμήθηκε τις οδηγίες της

Οι απασχολούμενοι στην κατοικία του εργοδότη εντάσσονται ως προς την ασφάλισή τους σε δυο μεγάλες κατηγορίες:

Η πρώτη κατηγορία περιλαμβάνει

1) τους έμμοιους οικιακούς βοηθούς, δηλαδή τα πρόσωπα που παρέχουν συντηρούμενες οικιακές υπηρεσίες στην κατοικία του εργοδότη, όπως π.χ. καθαριότητα, τακτοποίηση, μαγείρεμα και 2) τους εργαζόμενους που παρέχουν εξειδικευμένες υπηρεσίες κάθε μήνα στην κατοικία του εργοδότη, όπως π.χ. οικονόμοι, παραδουλεύτρες, μπέιμπι σίτερς, νοσοκόμοι, κηπουροί.

Το κριτήριο επομένως για την ένταξη κάποιου προσώπου που απασχολείται στην κατοικία του εργοδότη στην κατηγορία αυτή είναι να παρέχει τις υπηρεσίες του σε ένα και μόνο εργοδότη.

Τα ποσοστά εισφορών υπολογίζονται επί αποδοχών αντίστοιχων στο 25πλάσιο του κάθε φορά ισχύοντος ημερομίσθιου ανειδίκευτου εργάτη μειωμένο κατά 50%, ανεξάρτητα από τις καταβαλλόμενες αποδοχές. Έτσι για το β' εξάμηνο του 2003 που το ημερομίσθιο του ανειδίκευτου εργάτη ήταν 23,30 ευρώ οι εισφορές κατά μήνα υπολογίζονται ως εξής:

Ημερομίσθιο 23,30 μειωμένο κατά 50% = 11,65. Εισφορές στο ΙΚΑ σε ποσοστά 35,40%

ΗΜΕΡΟΜΙΣΘΙΟ 11,65 ΕΡΓΑΣΙΜΕΣ ΗΜΕΡΕΣ 25	ΣΥΝΟΛΟ ΑΠΟΔΟΧΩΝ	ΣΥΝΟΛΟ ΕΙΣΦΟΡΩΝ	ΑΝΑΛΟΓΙΑ ΣΕ ΠΟΣΟΣΤΑ ΚΑΙ ΠΟΣΑ
25 X 11,65	291,25	103,10	Ασφαλισμένου 13,22% ή 38,50
			Εργοδότη 22,18% ή 64,60

Μετά από έγγραφη δήλωση του εργοδότη και του ασφαλισμένου, μπορούν να ασφαλισθούν και επί του εκάστοτε ισχύοντος του ημερομίσθιου του ανειδίκευτου εργάτη, όχι όμως σε αποδοχές υψηλότερες του ημερομίσθιου του ανειδίκευτου εργάτη ή ενδιάμεσες, π.χ.:

ΗΜΕΡΟΜΙΣΘΙΟ 23,30 ΕΡΓΑΣΙΜΕΣ ΗΜΕΡΕΣ 25	ΣΥΝΟΛΟ ΑΠΟΔΟΧΩΝ	ΣΥΝΟΛΟ ΕΙΣΦΟΡΩΝ	ΑΝΑΛΟΓΙΑ ΣΕ ΠΟΣΟΣΤΑ ΚΑΙ ΠΟΣΑ
25 X 23,30	582,50	206,20	Ασφαλισμένου 13,22% ή 77,00
			Εργοδότη 22,18% ή 129,20

Τρόποι υπολογισμού εισφορών στο Ι.Κ.Α. για δώρα Πάσχα και Χριστουγέννων καθώς και επιδόματα αδειάς:

• Δώρο Πάσχα. Όσοι έχουν εργασθεί από 1/1 έως 30/4/2003 δικαιούνται 15 ημερομίσθια και πληρώνουν εισφορές για 15 ημερομίσθια: 15 X 11,65 = 174,75 X 35,40% = 61,86 από τα οποία ο εργαζόμενος το 13,22% = 23,10 και ο εργοδότης το 22,18% = 38,76.

Αν κάποιος έχει εργασθεί μικρότερο χρονικό διάστημα, οι εισφορές στο ΙΚΑ υπολογίζονται ως εξής: Για παράδειγμα, κάποιος έχει εργασθεί από 1/1 έως 31/3/2003 δηλαδή 75 ημέρες (3μηνες X 25 ημέρες = 75). Ημερομίσθιο 11,65 X 12,5% X 75 = 109,22 (αποδοχές) X 35,40% = 38,63 (εισφορές). Από αυτές αντιστοιχούν στον εργαζόμενο το 13,22% και στον εργοδότη το 22,18%.

• Δώρο Χριστουγέννων. Όσοι έχουν εργασθεί από 1/5 έως 31/12 του έτους δικαιούνται έναν ολόκληρο μισθό και πληρώνουν εισφορές στο ΙΚΑ για ένα μισθό: 25 X 11,65 = 291,25 X 35,40% = 103,10. Στον εργαζόμενο αντιστοιχεί το 13,22% = 38,50 και στον εργοδότη το 22,18% (64,60).

Αν κάποιος έχει εργασθεί μικρότερο χρονικό διάστημα, οι εισφορές στο ΙΚΑ υπολογίζονται ως εξής: Για παράδειγμα, αν κάποιος έχει εργασθεί από 1/5 μέχρι 31/10 του έτους, δηλαδή 150 ημέρες (6 μήνες X 25 ημέρες = 150 ημέρες), υπολογίζουμε: Ημερομίσθιο 11,65 X 12,5% (συντελεστή ΙΚΑ) X 150 ημέρες = 218,44 (αποδοχές) X 35,40% = 77,33 (εισφορές). Στον εργαζόμενο αντιστοιχεί το 13,22% (28,88) και στον εργοδότη το 22,18% (48,45).

• Αποδοχές και επίδομα αδειάς. Όσοι έχουν συμπληρώσει 10 μήνες στον ίδιο εργοδότη δικαιούνται 24 ημερομίσθια για αποδοχές αδειάς και 13 ημερο-

Ένα μεροκάματο

της Βενεβίνας Μαρινόβα

κυρίας. Και πού δεν χρειαζόταν με τέτοιο σκύλο; σκέφτηκε. Α, κάτω από το μαξιλάρι στο τιβάνι, ένα ρολόι. Έχει πέσει, σκέφτηκε, και το άφησε στο τέλειο καθαρισμένο τραπέζι.

Στον άλλο καναπέ -κέρματα. Τι απρόσκετοι άνθρωποι, τους πέφτουν τα λεφτά από τις τσέπες και ούτε τα μαζεύουν. Τόσα πολλά τα έχουν; αναρωτήθηκε. Τα μάζεψε και τα άφησε σε εμφανές σημείο.

Τώρα τη βιβλιοθήκη. Τη σκάλα. Από πάνω προς τα κάτω. Πρέπει να την ξεσκονίσω καλά. Να μην έχει κνούδι από το πανί. Δεν είναι καλύτερα να πάρω βετέξ; Αφαισιώθηκε στη δουλειά της. Στην κρεβατοκάμαρα τράβηξε τα κομοδίνα, καθάρισε την μπαλκονόπορτα και το παράθυρο από μέσα. Έγιναν ήπιμοι. Το διπλό κρεβάτι ήταν ασήκωτο. Αλλά βάζοντας δύναμη στα πόδια το κατάφερε. Πρώτα με ηλεκτρική σκούπα, μετά με βρεγμένο πανί. Σαπούνισε όλα τα ντουλάπια. Α, το πολυφωτο... Η σκάλα... Εντάξει.

Το παιδικό δωμάτιο έγινε με όλες τις λεπτομέρειες. Στην κουζίνα, όλα τα πράγματα μετακινήθηκαν. Τα ντουλάπια σασπινίστηκαν μέσα και έξω. Μετά όλα μπήκαν ξανά στη θέση τους. Η κουζίνα, τρίψε, τρίψε... Ο νεροχύτης με τα πιάτα...

Τι άλλο; Τους διαδρόμους. Το μπάνιο με την μπανιέρα... Καλό σασπινίσμα. Να γλιστράει το νερό. Και το άλλο το μπαλκόνι. Εκεί ήταν το πρόβλημα: Ο σκύλος! Πώς να καθαρίσει τις μπαλκονόπορτες και τα παντζούρια απέξω; Εκεί να δεις βρώμα! Αν το αγοράκι ήταν στο σπίτι θα του έλεγε να πάει με το σκύλο βόλτα και θα έκανε τη δουλειά της ανά τα.

Ο σκύλος ήταν μεγάλος και κακός. Με πολύ φόβο τον έδεσε στο ένα μέρος του μπαλκονιού. Έκανε το μισό.

Μετά τον έδεσε στο άλλο μέρος. Δεν ήταν εύκολο. Τη βοήθησε και η γιαγιά. Καθάρισε και το άλλο μισό. Και μόλις νόμισε ότι είχε τελειώσει και επιτέλους πήρε ανάσα -ο σκύλος είχε κάνει τα κακά του. Αχ, θεέ μου! Αντε ξανά!

Καθάρισε και δεν κατάλαβε ότι η ώρα πέρασε γρήγορα. Όμως η γιαγιά (η μητέρα της νοικοκυράς) παρακολουθούσε σιωπηλά. «Τελείωσα!», είπε κάποια στιγμή. «Και τα ρούχα; Δεν θα σιδερώσεις τα ρούχα;» Ακολούθησε το χέρι της γριάς προς την κρεβατοκάμαρα. Πότε φτύρωναν όλα αυτά τα ρούχα; Όταν καθάρισε την κρεβατοκάμαρα δεν ήταν εκεί! Τα χέρια της είχαν μουδιάσει. Η πλάτη της πονούσε. Σιδερώσε τα ρούχα, ένα-ένα κομματάκι.

Οι ιδιοκτίτες γύρισαν από τη δουλειά τους. Η κυρία δούλεψε στο αεροδρόμιο και ο κύριος ήταν καθηγητής σε σχολή οδηγών. Την πλήρωσαν και έφυγε. Την άλλη βδομάδα που πήγε της είχαν: «Δεν είχες καθάρισε το κνούδι που είχε μαζεωθεί κάτω από τις καρέκλες». Είχε δίκιο. Ούτε που το είχε σκεφτεί ότι κι εκεί θέλει καθάρισμα.

Ήρθαν τα πράγματα και η κυρία αρρώσασε. Έμεινε στο κρεβάτι από τη μέση της. Σχεδόν δεν σηκώνονταν καθόλου. Φώναζε από τον πόνο. Η καθορισία ήταν καλός άνθρωπος και την ήλυπταν. Τη δουλειά της την έκανε επιμελής. Συνέχιζε να βρίσκει κέρματα εδώ κι εκεί. Και πάντα τα άφηνε σε εμφανές σημείο. Μια φορά βρήκε 20 ευρώ. Τότε επιτέλους κατάλαβε. Επίτηδες μου κάνουν έλεγχο, σκέφτηκε. Δηλαδή αφού στα κέρματα δεν ταίμαγε, για να δούμε στα χοντρά πώς πάει...

Ένωσε προσβεβλημένη. Αυτή ήταν παιδαγωγός στην πατρίδα της και είχε διδάξει στους μαθητές της την τιμιότητα. Τώρα της έδιναν μαθήματα τιμιότητας... Όταν γύρισε

ο άντρας, του έδωσε τα λεφτά. Από τότε σταμάτησε να βρίσκει τυχαία πράγματα και λεφτά.

Την προηγούμενη βδομάδα της είπαν ότι δεν είχε καθάρισε καλά τους τοίχους... Την επόμενη ότι έμεινε σκόνη στις γωνιές στις πόρτες. Δεν απάντησε. Την άλλη φορά: «Πόλι ξεχάσες το κνούδι κάτω από τις καρέκλες». Δεν ήταν αλήθεια. Όμως πώς η γυναίκα που ήταν ξεπλωμένη και φώναζε από τον πόνο παρακολουθούσε όλες αυτές τις λεπτομέρειες; Δούλευε όλο και περισσότερο, προσπαθώντας να κάνει όσο καλύτερη δουλειά γινόταν. Ε, δεν περπατάει που το βουνό τα ρούχα μεγάλωνε από βδομάδα σε βδομάδα...

Μια φορά της είπαν: «Κάτω από το ψυγείο πριν από μερικές βδομάδες είχε πέσει ένα λεμόνι. Μούκλισε κι εσύ ακόμα δεν το έχεις προσέξει, επειδή δεν καθάριζες κάτω από το ψυγείο». Το ψυγείο ήταν μεγάλο και δεν μπορούσε να το σκώσει μόνη της. Θεέ μου! Όσο και να προσπαθούσε, η κυρία δεν έμεινε ευχαριστισμένη!

Η γιαγιά έβλεπε ότι η κοπέλα καθάριζε καλά και ζήτησε να της καθάρισε το σπίτι. Χωρίς πληρωμή έκανε και τα σκαλοπάτια. Από πάνω μέχρι κάτω. Κουραζόταν πάρα πολύ τις ημέρες εκείνες επειδή μετά την περιμένη και η έξτρα εργασία των τεσσάρων ωρών στην ανόητη. Δεν περπατάει. Έπρεπε να δουλέψει, να ζήσει, να φάει αυτά και τα παιδιά της. «Ενοσημο; ΙΚΑ; Ανθυγιεινά; Τι είναι αυτά;» της απαντούσαν.

Επιτέλους βρήκε καλή δουλειά, οκτώωρο με ασφάλεια. Πήρε τηλεφώνω ότι δεν θα του καθάριζε ξανά. Τους πρότεινε μια άλλη γυναίκα. Αρνήθηκαν, επιμένοντας να τους πει πού πάει να δουλέψει. Δεν τους είπε. Με πολλές ευχές, συγγνώμη αλλά και ξεπλωμένη έκλεισε το τηλέφωνο.

μίσια για επίδομα αδείας και πληρώνουν τις ανάλογες εισφορές στο ΙΚΑ. Αν κάποιος αποχωρήσει ή απολυθεί πριν συμπληρώσει 10 μήνες στον ίδιο εργοδότη υπολογίζεται ως εξής: Το σύνολο των ημερών : $25 \times 2 =$ αυτό που προκύπτει είναι οι ημέρες που δικαιούται Χ ημερομίσθιο (11,65) = αποδοχές Χ 35,40% = εισφορές στο ΙΚΑ.

Η δεύτερη κατηγορία περιλαμβάνει

Όσους παρέχουν εξειδικευμένες υπηρεσίες σε δυο ή περισσότερους εργοδότες μέσα στην εβδομάδα ή το μήνα, δηλαδή σε εναλλασσόμενους εργοδότες.

Για την ασφάλισή τους υπόχρεοι είναι οι ίδιοι οι εργαζόμενοι, οι οποίοι πληρώνουν το σύνολο των εισφορών. Οι αποδοχές για κάθε ημέρα απασχόλησης δεν μπορεί να είναι μικρότερες από το ισχύον κάθε φορά ημερομίσθιο του ανειδίκευτου εργάτη (ΗΑΕ) μειωμένο κατά 50%.

Οι ημέρες ασφάλισης υπολογίζονται ως εξής: Αθροίζονται οι αποδοχές που αναγράφονται σε όλα τα δελτία παροχής υπηρεσιών και καταμετρώνται τα δελτία. Τα δελτία που έχουν εκδοθεί την ίδια ημέρα θεωρούνται ως ένα. Εάν το ηπλικό που προκύπτει από τη διαίρεση των αποδοχών δια του αριθμού των δελτίων είναι τουλάχιστον ίσο με το 50% του ΗΑΕ υπολογίζονται τόσες ημέρες ασφάλισης όσα και τα δελτία, όχι όμως περισσότερες από 25. Π.χ.: Αριθμός δελτίων Μαΐου 2003=16. Σύνολο αποδοχών 220 ευρώ (άθροισμα αποδοχών όλων των δελτίων). Μέσο ημερομίσθιο 13,75 ευρώ (220:16). Ισχύον ΗΑΕ 23,30 ευρώ. Εισφορές στο ΙΚΑ, 220 (αποδοχές)Χ35,40%=77,88 ευρώ (εισφορές). Ημέρες ασφάλισης 16.

Εάν το ηπλικό της διαίρεσης υπολείπεται του 50% του ΗΑΕ, θα διαιρέται το σύνολο των αποδοχών δια του 50% του ΗΑΕ και θα προκύπτει ο αριθμός των ημερών ασφάλισης του συγκεκριμένου μήνα. Π.χ.: Αριθμός δελτίων Μαΐου 2003:25. Σύνολο αποδοχών 220 ευρώ:11,65 (50% του ΗΑΕ)=19 ημέρες ασφάλισης. Εισφορές στο ΙΚΑ, 220 (αποδοχές)Χ35,40%=77,88 ευρώ (εισφορές).

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ:

- Και οι δύο κατηγορίες ασφαλίζονται για τους κλάδους συντάξεως, ασθενείας, ΙΚΑ – TEAM και ΟΕΚ (Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας). Εξαιρούνται από την ασφάλιση του ΟΑΕΔ, δηλαδή δεν δικαιούνται ταμείο ανεργίας και ΟΕΕ (Οργανισμός Εργατικής Εστίας), δηλαδή δεν δικαιούνται εισιτήρια για θέατρο και κινηματογράφο, κοινωνικό τουρισμό κλπ.
- Τα πρόσωπα που ασφαλίζονται στο 50% του ημερομισθίου του ανειδίκευτου εργάτη (ΗΑΕ) για να έχουν ιατροφαρμακευτική και νοσοκομειακή περιθαλψη πρέπει να έχουν 80 ημέρες ασφάλισης, εντός του προηγούμενου ημερολογιακού έτους ή του προβλεπόμενου για όλους 15μήνου, αντί των 50 που απαιτούνται γι' αυτούς που ασφαλίζονται στο 100% του ΗΑΕ.
- Για τις παροχές σε χρήμα (επίδομα ασθενείας) οι ασφαλιζόμενοι με δελτία παροχής υπηρεσιών δικαιούνται το επίδομα ασθενείας όπως όλοι οι ασφαλιζόμενοι του ΙΚΑ, αλλά από την 11η ημέρα ασθενείας και όχι από την 3η.
- Για όλους όσους ασφαλίζονται με το 50% του ΗΑΕ για χρονικό διάστημα μεγαλύτερο του 1/5 του απαιτούμενου χρόνου για θεμελίωση δικαιώματος σύνταξης λόγω γήρατος ή αναπηρίας, το ποσό της σύνταξης είναι μειωμένο κατά 20%. Κατά 20% μειωμένη είναι και η σύνταξη λόγω θανάτου.

Εμινέ Οζκάν
Σήφης Μαυροκεφαλίδης

Να σταματήσουμε τη βία κατά των γυναικών

Tην παγκόσμια εκστρατεία της για τον τερματισμό της βίας κατά των γυναικών παρουσίασε τη Δευτέρα 15 Μαρτίου η Διεθνής Αμνηστία, με συνέντευξη Τύπου στην αίθουσα του Δικηγορικού Συλλόγου Αθηνών. Η εκστρατεία «Να Σταματήσουμε τη Βία κατά των Γυναικών» ξεκίνησε στις 8 Μαρτίου 2004 και θα διαρκέσει τουλάχιστον δύο χρόνια. Στο διάστημα αυτό, τα περίπου 1.800.000 μέλη της οργάνωσης σε όλο τον κόσμο θα ενόσουν τη φωνή τους και θα απαιτήσουν να γίνουν σεβαστά τα ανθρώπινα δικαιώματα των γυναικών. Η εκστρατεία αποτελεί συνέχεια της μακρόχρονης δράσης της Διεθνούς Αμνηστίας για τα δικαιώματα των γυναικών και θα επικεντρωθεί στη βία που αντιμετωπίζουν οι γυναίκες μέσα στην οικογένεια, καθώς και κατά τη διάρκεια ένοπλων συγκρούσεων.

Οι κύριοι στόχοι είναι:

- Να εξαλειφθούν οι νόμοι που εισάγουν διακρίσεις σε βάρος των γυναικών,
- Να σταματήσει η αιτιωροσία της βίας κατά των γυναικών,
- Να αναλάβουν τα κράτη και η διεθνής κοινότητα αποτελεσματική δράση για την προστασία των γυναικών από τη βία, όπως οφείλουν.

Για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με το ελληνικό τμήμα της Διεθνούς Αμνηστίας:

Σίνα 30, 106 72 Αθήνα
Τηλ.: 210 3600628, 210 3631532
Φαξ: 210 3638016
e-mail: info@amnesty.gr
http://www.amnesty.gr



Διεθνής Αμνηστία



Τηλεφωνική γραμμή SOS
για τις κακοποιημένες γυναίκες



Η επιτυχία, μονόδρομος για τη νεαρή Αλβανή Έβις Κιάια

Πρόσφατα είχα την ευκαιρία και την τύχη να βρεθώ στη Θεσσαλονίκη, στην παρουσίαση του νέου βιβλίου της νεαρής μετανάστριας και συγγραφέα από την Αλβανία, Έβις Κιάια. Στα 25 χρόνια της, μια νεαρή γυναίκα και μάλιστα μετανάστρια δεν μπορεί να καταφέρει ποιά, αλλά η Έβις πέτυχε ήδη αρκετά και είναι στο σωστό δρόμο.

Γράφει και δημοσιεύει ποίηση, νουβέλς και μυθιστορήματα, άρθρα και στοχασμούς, παρακολουθεί σεμινάρια και προγράμματα, μεταφράζει, συμμετέχει σε αντιρατσιστικές εκδηλώσεις, δίνει το παρόν στη λέσχη Νιρίτα (Φως) των Αλβανών συγγραφέων στην Ελλάδα, ενημερώνεται συνεχώς για τις λογοτεχνικές εξελίξεις, διευρύνει τις γνώσεις της για την πραγματικότητα και την καλλιτεχνική της έκφραση.

Δέκα βιβλία σε δέκα χρόνια δεν είναι λίγα για μια νεαρή διανοούμενη που προσπαθεί να επιβιώσει και ταυτόχρονα να διατηρήσει ένα ζωηρό διάλογο με το κοινωνικό περιβάλλον. Η Έβις είναι ένα ανήσυχο πνεύμα της εποχής της. Κι αν δεν κατόρθωσε να ολοκληρώσει τη μεταεκπαίδευσή της στη σύγχρονη λογοτεχνία, που τόσο ήθελε, συνεχίζει αυτοδίδακτη και συνεχώς πειραματιζόμενη με νέα μοτίβα και μέσα έκφρασης. Το θεματολόγιο και τα συναισθηματικά της τα έχει σφραγίσει η αλλαγή καθεστώτος και η αναζήτηση νέων οριζώντων από τη γενιά της. Στα ποιήματά μιλάει για «πέτρινες μορφές φαρανών» σε έναν «καιρό γερακιών» και για τον ήλιο που κουβαλάμε μέσα μας και πρέπει οποιοδήποτε να λάμψει.

Το βιογραφικό της είναι πλούσιο:

Το 1994, μικρή μαθήτρια ακόμη, έγινε μέλος του δημοσιογραφικού ομίλου «Ο Καινούριος Κόσμος» στην Κορυτσά. Την περίοδο 1996-1997, μαθήτρια στο λύκειο της Κορυτσάς, εξέδωσε την εφημερίδα Refleksion. Από τότε φάνηκε η διάθεσή της να ασχοληθεί με τα κοινωνικά θέματα, με αποτέλεσμα, μετά το Πανεπιστήμιο, από το 2000 ως το 2001, να εργαστεί στην αλβανική κρατική τηλεόραση στα Τίρανα. Κατέχει την αλβανική, την ελληνική και την αγγλική γλώσσα και, φοιτήτρια ακόμα, αντιπροσώπευε τη Φιλολογική Σχολή στο Βαλκανικό Σεμινάριο Λογοτεχνικής Φιλολογίας. Δεν μπόρεσε να διδάξει σε κανονικό σχολείο, αλλά από το 2001 ως το 2003 έκανε εθελοντικά μαθήματα σε φροντιστήριο για τα Αλβανάκια της Θεσσαλονίκης.

Οι γνωστές σε όλους δύσκολες συνθήκες στην Αλβανία ανάγκασαν την οικογένειά της να μεταναστεύσει στη Θεσσαλονίκη. Εδώ, μετά από πρόχειρες εργασίες, στις αρχές του 2003 τη βρίσκουμε αρχισυντάκτρια στη Vezhguesi, μια καινούρια εφημερίδα για τους μετανάστες, στην αλβανική γλώσσα. Αφροσύθηκε με πάθος, έξι μήνες με σύμβαση και δύο δίχως σύμβαση. Και μια μέρα ο εκδότης της εί-



“ Δέκα βιβλία σε δέκα χρόνια δεν είναι λίγα για μια νεαρή διανοούμενη που προσπαθεί να επιβιώσει και ταυτόχρονα να διατηρήσει ένα ζωηρό διάλογο με το κοινωνικό περιβάλλον. Η Έβις είναι ένα ανήσυχο πνεύμα της εποχής της. ”



πε να μην ξαναρθεί στη δουλειά, επειδή η εφημερίδα είχε οικονομικά προβλήματα. Αλλά ύστερα από μερικές μέρες τη θέση της κατέλαβε μια νεαρή με φανερά λιγότερα προσόντα... Φυσικά αυτό δεν μείωνε την προσφορά, τις ικανότητες και τη θέλησή της. Εξάλλου, η δημοσιογραφική ταυτότητα της Έβις δεν χάθηκε. Συνεργάστηκε με το περιοδικό Prestige στη Θεσσαλονίκη και την εφημερίδα Gazeta e Athines στην Αθήνα για τα θέματα των μεταναστών και όχι μόνο.

Στις επαφές της με τα ελληνικά γράμματα, μετέφρασε στα αλβανικά το διήγημα «Η φόνισσα» του Αλέξανδρου Παπαδιαμάντη, συνέθεσε μία συλλογή με διηγήματα Κύπριων λογοτεχνών και μετέφρασε

η ίδια στα αλβανικά ένα από αυτά. Κοινός παρανομαστής στα ενδιαφέροντα και τις δραστηριότητές της είναι να ζυμωθεί με πλατιύτερες γνώσεις και να εξημερήσει τα ιδανικά που πιστεύει.

Παράδειγμα γι' αυτήν αποτελεί το έργο του διάσημου Αλβανού συγγραφέα Ιομαήλ Κανταρέ (που ήταν και το θέμα της διατριβής της) και η εικόνα της παγκόσμιας Αλβανίδας Μητέρας Τερέζας, για την οποία έχει δημοσιεύσει άρθρο. Παράδειγμα για να σπάσει ο στενός κύκλος που επιβλάεται στους μικρούς λαούς είναι μια σειρά αξιόλογοι καλλιτέχνες από την Αλβανία που κατά καιρούς στάθηκαν πλάι στους διάσημους καλλιτέχνες της Ιταλίας, Γαλλίας, Βρετανίας, μέχρι και της Κολομβίας, στους οποίους αναφέρεται και στους στοχασμούς που έχει εκδώσει.

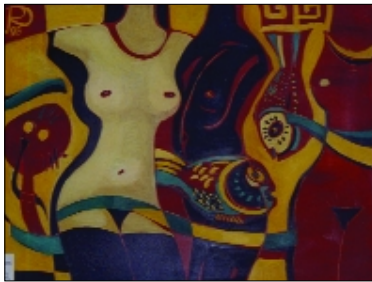
Στο τελευταίο βιβλίο της «Ο Θρίαμβος της Ροζάφας» απεικονίζεται με ανάγλυφο τρόπο η μάχη της γυναίκας και της μετανάστριας για την επιβίωση μέσα σε ένα αντίξοο και ασφυχτικό περιβάλλον προκαταλήψεων και αδικίας, οι θυσίες και η αποφασιστικότητα της. Αυτή η αποφασιστικότητα αποτελεί χαρακτηριστικό γνώρισμα και της ίδιας της Έβις. Είναι αποφασισμένη να συνεχίσει να εργάζεται στον τομέα των γραμμάτων και του πνεύματος, έτσι και αν αυτό σημαίνει μέχρι και στέρηση της διασκέδασης και των απολαύσεων της νεανικής ηλικίας. Συνεχίζει να πιστεύει στο φως που υπάρχει στην άκρη του τούνελ, όπως στην πρώτη νουβέλα της «Το Βαλς του ήλιου»...

Φιλόδοξη μα όχι εγωίστρια, η Έβις εκφράζει την ευγνωμοσύνη της για μια σειρά καθηγητές, κριτικούς και καλλιτέχνες, στην Αλβανία και στην Ελλάδα, που την βοήθησαν να ορθοποδήσει και να αποκτήσει καινούριες δυνάμεις και δεν ξεχνάει ποτέ τις θυσίες και τη συμπαράσταση των γονιών της. Το παράδειγμά της αποτελεί μονόδρομο για μας τους μετανάστες.

Δήμητρα Μάλλιου-Μπόγκο

Δείγματα Ποδητισμού

Ο χειμώνας πέρασε και παρόλο το κρύο, τη βροχή και τη σκοτεινιά ήταν από τους πιο θερμούς χειμώνες για το κέντρο της Αθήνας... Εκθέσεις εικαστικές και φεστιβάλ μας κράτησαν εν κινήσει. Επισκεφτήκαμε την έκθεση του Vladimir Velickovic, του γνωστού Σέρβου καλλιτέχνη στην αίθουσα τέχνης Έκφραση-Γιάννα Γραμματοπούλου, την έκθεση με τίτλο 'Αθήνα-Πεκίνο', στο Cheap-Art, του Χάρη Κοντοσοφύρη με εικόνες από την καθημερινότητα των μεταναστών που αναπαριστούν συμβολικά τις διαδρομές και τις μνήμες των απόδημων. Σημειώνουμε ότι το έργο του επελέγη ανάμεσα σε άλλες προτάσεις να εκπροσωπήσει την Ελλάδα στη φετινή 26η Μπιενάλε του Σάο Πάολο από τις 25 Σεπτεμβρίου έως τις 19 Δεκεμβρίου. Είδαμε παραδοσιακές (μελανογραφίες, έργα καλλιγραφίας, κεραμικά κ.ά.), αλλά και σύγχρονες δημιουργίες από 250 Ιάπωνες καλλιτέχνες στο World Peace Art Exhibition, στο πολιτιστικό κέντρο 'Μελίνα' του Δήμου Αθηναίων. Πήγαμε στο Breeder, που φιλοξενεί δύο εκθέσεις, στο 'New Party' όπου πέντε νέοι καλλιτέχνες, ο Γερμανός Markus Amm, ο Ιρλανδός Gerard Byrne, ο Αμερικανός Peter Coffin, ο Έλληνας Διονύσης Καβαλλιεράτος και ο Βραζιλιάνος Rodrigo Novaes, πειραματίζονται με την έννοια της αντίληψης, της κλίμακας, της προσέγγισης και της ανακατασκευής. Αλλά και στην έκθεση του Brian Griffiths με γλυπτές συνθέσεις από παλιά ξύλινα αντικείμενα, αναφορές στον κινηματογράφο, τη λογοτεχνία, την ιστορία της τέχνης, αλλά και στα



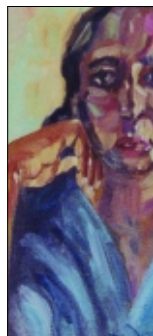
υλικά από τα οποία δημιουργήθηκαν. Επισκεφτήκαμε στην Εθνική Πινακοθήκη την έκθεση «Το Φως του Απόλλωνα. Ιταλική αναγέννηση και Ελλάδα». Μία μεγάλη έκθεση με 500 περίπου αντικείμενα, για την επιρροή που άσκησε ο αρχαίος ελληνικός πολιτισμός στην Αναγέννηση. Πίνακες ζωγραφικής, γλυπτά, χάλκινα αγαλματίδια, μεταλλάκια, πλακέτες, εικονογραφημένα χειρόγραφα Ελλήνων συγγραφέων, αλλά και κειμήλια από τη συλλογή των Μεδίκων.

Αξίζει να επισκεφτείτε την έκθεση φωτογραφίας «Unseen Places» του Σουηδού Elofsson Hakan στο Φωτογραφικό Κέντρο Αθηνών. Με νυχτερινά τοπία σε απομακρυσμένες περιοχές διάφορων πόλεων. Σίνα 52, 210-3608825, από Τρίτη ως Παρασκευή, 6-9 μ.μ. Έως τις 27/5. Την Μπιενάλε νέων σπουδαστών κοσμήματος στο Μουσείο Κοσμήματος Ηλία Λαλαούνη με δημιουργίες νέων καλλιτε-

χνών που φοιτούν σε δημόσιες και ιδιωτικές σχολές αργυροχρυσοχοΐας, αλλά και από τη θεραπευτική κοινότητα Νόστος και το Μουσείο Ελληνικής Παιδικής Τέχνης. Καλλιπέρη 12, Ακρόπολη, 210-9221044. Δευτ., Πέμ.-Σάβ. 9 π.μ.-4 μ.μ., Τετ. 9π.μ.-9μ.μ., Κυρ.11π.μ.-4μ.μ. Έως τις 29/5.

Τέλος, αν βρισκόσαστε κοντά στο κέντρο, επισκεφτείτε το Μουσικό Καφενείο του Κεντρικού Ωδείου, στην Κυψέλη, Τήνου 12 (κάθετη της Πατησίων). Εκεί μπορεί να συνδυάσετε μια βραδιά μουσικής από άλλες χώρες –όπως π.χ. τον Φεβρουάριο έπαιξε ο Λόπεζ από το Κονγκό– με τη μόνη έκθεση φωτογραφίας που υπάρχει στο χώρο από νέους καλλιτέχνες τις Ελληνικής Φωτογραφικής Εταιρείας.

Αντλα Σασοάτι



Ο ποδητισμός αρχίζει από το σχολείο

Για το “διαφορετικό” παιδί στην τάξη τους ενδιαφέρθηκαν και έμαθαν οι μαθητές του 3ου Δημοτικού Σχολείου Νέας Ιωνίας στη Μαγνησία, που συμμετείχαν στα προγράμματα πολυπολιτισμικότητας και καταπολέμησης του ρατσισμού.

Όπως μας γράφει ο διευθυντής του σχολείου και σχολικός σύμβουλος Π.Ε. στο νομό Λάρισας, Γιάννης Τζήκας, οι δραστηριότητες των μικρών μαθητών του ήταν πολλές και ποικίλες.

Στα προγράμματα που διήρκεσαν δύο σχολικές χρονιές (2001-2002 και 2002-2003) συμμετείχαν 80 μαθητές, από τους οποίους 70 ελληνικής και 10 αλβανικής καταγωγής. Τη δεύτερη χρονιά μάλιστα συνεργάστηκαν με τέσσερα άλλα σχολεία, ένα από τα οποία ήταν το μειονοτικό Δημοτικό Δημαρίου Ζάνθης. Τα παιδιά συζητήσαν, προβληματίστηκαν και άκουσαν τις εμπειρίες των αλλοδαπών μαθητών. Διάβασαν εφημερίδες και βιβλία, ζωγράρισαν, έψαξαν στο Ιντερνέτ, συνεργάστηκαν με αντιρατσιστικούς και μεταναστευτικούς συλλόγους και με τις τοπικές αρχές.

Ένας από τους καρπούς της συλλογικής αυτής προσπάθειας ήταν το εικονογραφημένο διήγημα «Όλοι είμαστε ίσοι—Η ιστορία του “Δυσού” του Αλβανού». Τα παιδιά το παρουσίασαν

σε διάφορες ευκαιρίες: Στα τοπικά μέσα ενημέρωσης, σε εκδήλωση του Συλλόγου Αλβανών Μεταναστών Μαγνησίας σε επιστημονική συνάντηση του Συλλόγου Δασκάλων και Νηπια-

γωγών του νομού. Επίσης το έστειλαν στον αρχιεπίσκοπο της Ορθόδοξης Εκκλησίας της Αλβανίας, Αναστάσο, και μεταφρασμένο στο αγγλικά στο γραφείο του ΟΗΕ στην Αθήνα, που τους ευχαρίστησαν και τους επιβράβευσαν. Το έστειλαν ακόμη στο Δημοτικό Σχολείο Καλύμνου, σε ένδειξη συμπαράστασης στις προσπάθειες μαθητών και δασκάλων να επιστρέψουν στο σχολείο τους μια Αλβανή συμμαθήτριά τους που είχε απελαθεί μαζί με τη μάνα της.

Οι μαθητές δεν έγραφαν βέβαια μόνοι τους το διήγημα, αλλά συνέδραμαν ουσιαστικά με τις ιδέες, τα γραπτά, τη φαντασία και τις καίριες παρατηρήσεις τους τον δάσκαλό τους. Όπως γράφει ο ίδιος ο κ. Τζήκας στην εισαγωγή του διηγήματος «οι αλβανικής καταγωγής μαθητές βοήθησαν καθοριστικά με τις καταθέσεις των εμπειριών και τις αναφορές τους σε συγκεκριμένα, πραγματικά περιστατικά, όπως π.χ. η περιγραφή των συνθηκών διέλευσης των συνόρων και η ρητή έκφραση επώδυνων συναισθημάτων που βίωσαν και βιώνουν».



Ο Τζοέλ και τα γράμματα



Δημοσιεύουμε την επιστολή ενός μικρού φίλου μας που φαίνεται να τα καταφέρνει καλά με τα γράμματα όχι σε ένα αλλά σε τρία αλφάβητα...

«Ονομάζομαι Τζοέλ Κομίν και είμαι από την Αλβανία, από την παραθαλάσσια πόλη της Αυλώνας. Στην Αθήνα ήρθα σε πολύ μικρή ηλικία και σχεδόν δεν θυμάμαι τον τόπο γέννησής μου. Μου φαίνεται σαν να έχω γεννηθεί εδώ. Πιο πολύ γνωρίζω την ελληνική παρά την αλβανική γλώσσα. Τώρα είμαι μαθητής της δεύτερης τάξης δημοτικού σε ένα σχολείο στην Κυψέλη. Αλλά γνωρίζω εξίσου καλά και τα 36 γράμματα της αλβανικής αλφαβήτου. Σας γράφω για να ευχαριστήσω τον παππού μου που μου έμαθε τα αλβανικά γράμματα και που μου έμαθε να διαβάζω στα αλβανικά. Δεν τα διαβάζω το ίδιο καλά με τα ελληνικά, αλλά θα τα μάθω κι αυτά. Σας γράφω για να σας πω και για τον φίλο μου που ονομάζεται Σάμι και είναι Αφρικανός. Παίζουμε μαζί και δεν διαφέρουμε σε τίποτα. Ο Σάμι μου μαθαίνει τα αγγλικά γράμματα και εγώ τα μαθαίνω τα ελληνικά και τα αλβανικά. Όλες οι γλώσσες είναι ωραίες και τις τιμούμε εγώ και ο Σάμι, κι όλοι οι φίλοι και συμμαθητές μας. Αυτό είναι το μήνυμά της γενιάς που έχει μπροστά της το μέλλον, όπως λέει και ο παππούς μου.»

Η πικραμένη μούσα του μετανάστη

Σε κάποια διαδήλωση ή σε μοναχικές στιγμές προβάλλει συγκλονιστική η Μούσα των Μεταναστών. Τα τραγούδια, σαν μεταναστευτικά πουλιά, φτερουγίζουν στα πέρατα, πάνω από έρημους και βουνά. Πηγάζουν σαν λάβα από τις βασανισμένες ψυχές, σαν μοιρολόγια από το κλαρίνο, χτυπούν τα κρουστά σαν την ανήσυχη καρδιά τους.

Το παράξενο είναι πως αυτό το πικραμένο τραγούδι από μόνο του μπορεί και να λιγοστεύει τον πόνο του μετανάστη, να τον παρηγορήσει.

Δεν ακούσαμε μέχρι σήμερα χαρούμενα τραγούδια για τη μετανάστευση. Ο χωρισμός σημαίνει πάντα πόνο, άγχος, αβεβαιότητα. Και τα τραγούδια μας περιγράφουν τα συναισθήματα σε κάθε φάση της μεγάλης περιπέτειας, με ανεπανάληπτες λεπτομέρειες, συγκίνηση, γλαφυρότητα και γραφικότητα.

Άρghσε φούρνε να καείς και συ φομί να γίνεις, για να περάσει η συντροφιά κι ο γιος μου ν' απομείνει...

Έτσι τραγουδάει η μάνα πριν από τον μικρό χωρισμό. Μετά έρχεται η ευχή για καλό ταξίδι και καλή τύχη, η ανησυχία για την υγεία του, η ανησυχία μήπως ο αγαπημένος της νεαρής παντρεύεται καμιά ξένη και ο θρήνος για τον ξενιτεμένο που τον σκεπάζει η μαύρη γη.

Τα τραγούδια της ξενιτιάς, στην ελληνική παράδοση, έχουν ως επωδό κι αντίλαλο στίχους όπως:

Ανάθεμα σου ξενιτιά,
εσύ και το καλό σου!

Ένα κορύφωμα στην ποίηση του ξεριζωμού είναι και το τραγούδι της προσφυγοπούλας που η κακή πεθερά (η κακή μοίρα) την φαρμάκωσε, δίνοντας ένα κομμάτι θηγανισμένο φίδι!

Μήπως δεν γέυτηκε την πίκρα σαν δηλητήριο κάθε ξενιτεμένος επειδή, όπως και να το κάνουμε, η μητριά δεν γίνεται μάνα; Το μαντίλι του ξενιτεμένου «πέντε ποτάμια το έπλυναν /κι έβαφαν και τα πέντε». Μήπως πέρα από τα παραδοσιακά τραγούδια, στη σύγχρονη εποχή, η μούσα των μεταναστών έγινε πιο αισιόδοξη;

Μας διαφεύδουν, μεταξύ άλλων, τα τραγούδια του λαϊκού βάρδου, Στέλιου Καζαντζίδη, για τα πλοία και τα τρένα που έφταναν για Γερμανία, Αυστραλία, Καναδά. Μας διαφεύδουν και τα καινούρια τραγούδια που σέρνουν μαζί τους οι Αλβανοί, Πακιστανοί, Παλαιστίνιοι κλπ.

«Ο ξένος, όσο καλά και να περνά, είναι ένα λυπημένο τριαντάφυλλο», λέει ένα τραγούδι στο στόμα Κούρδου μετανάστη. Τριαντάφυλλο ξεριζωμένο.



Ο μετανάστης από την Αλβανία ζηλεύει το φεγγάρι που ταξιδεύει ελεύθερα, δίχως ανάγκη για τη βίβα....

Πίσω στην πατρίδα, η αγαπημένη του ταλαίπωρου Πακιστανού ξενιτεμένου λέει στο πουλάκι να πετάξει πάνω από τη χώρα και να χαιρετίσει τα αγαπημένα της πρόσωπα.

Στο τραγούδι από τη Βουλγαρία η μάνα ρωτάει τον ουρανό μήπως είδε το παιδί της και η μετανάστρια ρωτάει το σύννεφο μήπως είδε τον αγαπημένο της.

Μέχρι και ο λόγος της παραμονής στην ξενιτιά (οικονομικός ή γραφειοκρατικός) τονίζεται στα πικρά αυτά τραγούδια. Όταν η μάνα του Κούρδου λέει στο παιδί της να επιστρέψει, αυτός, στο τραγούδι, απαντάει πως δεν έχει τα απαιτούμενα λεφτά.

Τεράστια συλλογή με καινούρια τραγούδια της ξενιτιάς θα μπορούσε να εκδοθεί κανείς από τους μετανάστες στην Ελλάδα. Τα τραγούδια αυτά αποτελούν ένα δείγμα της πολιτιστικής τους κληρο-

νομιάς με την τελευταία σελίδα γραμμένη εδώ.

Εγώ μόρρεσα να σημειώσω μόνο ελάχιστα στις ευκαιριακές επαφές με τους μετανάστες. Μα δεν μπορώ να ξεχάσω την ευχή ενός ξενιτεμένου Ασιήτη, να πεθάνει το φεγγάρι, να μη τον πάσει το μάτι του φρουρού!...Λαθρομετανάστης βέβαια, μα με δικαίωμα στη ζωή.

Η πίκρα των μεταναστών στην Ελλάδα θα μπορούσε να βάψει ολόκληρο το Αιγαίο και να προσθέσει στα βάθη του ένα πολύτιμο μαργαριτάρι. Μα το καλύτερο θα ήταν να λιγοστέψουν και τα μοιρολόγια της σύγχρονης ξενιτιάς.

Για να συμβεί αυτό, να βγάλει τα πένθημα ρούχα η μούσα των μεταναστών, χρειάζεται περισσότερο ανθρώπινη και αγάπη για τον συνάνθρωπο, χρειάζεται ένας κόσμος δίχως φτώχεια και πολέμους. Αρκετά δράματα και τραγωδίες πρόσθεσε ο καινούριος αιώνας με τη «νέα» τάξη της πανάρχαιας δυστυχίας.

Φώτης Μάλλιος

Σεβτζάν:

Μουσικό συγκρότημα από παιδιά πρόσφυγες

Οι Σεβτζάν έχουν μέση ηλικία γύρω στα 12 χρόνια και δικό τους μουσικό συγκρότημα εδώ και δύο ολόκληρα χρόνια! Έδωσαν τον όνομα Σεβτζάν στο συγκρότημά τους για να τιμήσουν έναν 7χρονο που σκοτώθηκε στην Κωνσταντινούπολη από αστυνομικά πυρά. Προέρχονται από οικογένειες προσφύγων κι έτσι, εκ των πραγμάτων, δεν μπορούν να χαρούν την απόλυτη ξενοιασία των ντόπιων παιδιών. Ωστόσο, παρά τις δύσκολες συνθήκες, δεν τους λείπει η χαρά που δίνει η τέχνη. Έχουν μάθει να παίζουν συλλογικά, να μοιράζονται την τέχνη τους με το κοινό των εκδηλώσεων που συμμετέχουν, να προσφέρουν το ταλέντο τους για ένα σκοπό.

Παιδιά, μπορείτε να μας παρουσιάσετε το μουσικό συγκρότημα σας;

ΤΖΑΓΚΤΑΣ: Το συγκρότημα μας ονομάζεται «Συγκρότημα Σεβτζάν» και ιδρύθηκε το 2001 από παιδιά που κατάγονται από την Τουρκία. Είμαστε Τούρκοι, Κούρδοι, Αραβες και Λαζοί από τον Πόντο. Στην αρχή δεν παίζαμε κανένα μουσικό όργανο. Συνοδεύαμε μόνον τα τραγούδια μας με τουμπερλέκι και κουδούτι.

Είμασταν μικροί τότε. Ο Σεζγκίν 11, η Σαμπό 8, η Μπόραν 11 κι εγώ 13 χρονών. Γι' αυτό είχαμε παιδικά όνειρα και φαντασίες. Στην αρχή, μάλιστα, δεν πήραμε πολύ στα σοβαρά τη δουλειά. Αλλά καθώς περνούσε ο καιρός σοβαρευτήκαμε κι αρχίσαμε να μαθαίνουμε κιθάρα, σάζι, φλογέρα, νταούλι. Μάθαμε να τραγουδάμε τουρκικά, κούρδικα, αραβικά, ελληνικά και μερικά διεθνοτικά τραγούδια. Με τον καιρό γίναμε καλύτεροι.

Αντιμετωπίσατε δυσκολίες σαν παιδιά που κατάγεστε από άλλα μέρη, για παράδειγμα με τη γλώσσα ή με την εθρότητα κάποιων ανθρώπων;

ΜΠΟΡΑΝ: Ένα βασικό πρόβλημα είναι η ξενοφοβία. Για παράδειγμα, οι Έλληνες αστυνομικοί δεν φέρονται καλά στους ξένους. Δεν είναι ευγενικοί μαζί μας. Υπάρχει ακόμη και ο ρατσισμός. Μια φίλη μου έχασε την τσάντα της και χωρίς να ψάξει και να ρωτήσει κανέναν πήγε και είπε σε έναν Αλβανό συμμαθητή μας ότι αυτός την έκλεψε. Ο δάσκαλός μας όμως την μάλωσε

και είπε ότι δεν έχει σημασία αν είσαι Αλβανός, Ιταλός ή Τούρκος. Σημασία έχει να είσαι άνθρωπος.



ΣΑΜΠΟ: Όταν μιλάμε στην τάξη μας για την ιστορία του πολέμου όλοι με κοιτούν σαν να φταίω εγώ. Επειδή μιλάω για τον πόλεμο δεν με είχαν φίλη. Στην τάξη μας, από τα 15 παιδιά τα 6 είναι «μεταναστάκια».

ΣΕΖΓΚΙΝ: Κι εγώ σαν πρόσφυγας θέλω να πο μερικά πράγματα για αυτά που συμβαίνουν σε όλες τις χώρες και μας δυσκολεύουν πολύ τη ζωή. Σκέφτομαι ότι αυτά τα πράγματα μπορεί να τα εξηγήσω με αυτά που έχω ζήσει. Δηλαδή όταν πάμε στην αστυνομία για ανανέωση της άδειας παραμονής, βλέπω ότι μερικοί αστυνομικοί συμπεριφέρονται στους ανθρώπους σαν ζώα. Τους βρίζουν και τους δέρνουν και σπρώχνουν. Κι εμείς ακόμα δεν έχουμε πάρει την άδεια παραμονής. Και δεν ξέρουμε τι θα κάνουμε στο μέλλον. Εγώ πάω στο Γυμνάσιο. Έχω μάθει ελληνικά επειδή θέλω να ζήσω στην Ελλάδα. Αλλά φαίνεται πως αυτό δεν σημαίνει τίποτα για το κράτος. Δεν σκέφτονται ότι αν φύγουμε από εδώ θα χρειαστεί να ξαναμάθω μια άλλη γλώσσα, της χώρας που θα πάμε; Δεν σκέφτονται ότι θα πρέπει πάλι να συνηθίσω έναν άλλο τρόπο ζωής, ενώ τώρα έχω μάθει να ζω εδώ; Έχω να πο πολλά ακόμη, αλλά νομίζω ότι αυτά που είπα φτάνουν για να δείξουν τις δυσκολίες που ζούμε. Ευχαριστώ πολύ που μου δώσατε την ευκαιρία να μιλήσω γι' αυτά.

Σαν μουσικό συγκρότημα εσείς τι κάνετε για τον ρατσισμό;

ΣΑΜΠΟ: Εμείς δώσαμε συναυλίες και για τον πόλεμο που γίνεται στο Ιράκ αλλά και για το πρόβλημα του ρατσισμού. Κάνουμε και προγράμματα για το μέλλον.

Εμινέ Οζκάν

Οι Γυναίκες γιόρτασαν

Οι μετανάστριες, σε συνεργασία με τις κοινότητές τους και άλλους φορείς, τίμησαν την ημέρα της Γυναίκας, στις 8 Μαρτίου, με διάφορες εκδηλώσεις:

• Το Δίκτυο Μεταναστριών σε συνεργασία με το Ελληνικό Φόρουμ Μεταναστών διοργάνωσε μία ομαδική έκθεση ζωγραφικής με έργα ξένων καλλιτεχνίδων. Από τις 14 Μαρτίου και για μια εβδομάδα, γυναίκες από την Αλβανία, την Αιθιοπία, τη Γεωργία, την Ιαπωνία, την Ουκρανία και τη Ρουμανία εξέθεσαν τους πίνακές τους στο χώρο της Ουκρανικής Κοινότητας 'Τη του Πελαργού'. Η Φίονα Βέλα, η Βαλμόνα Τσανάκου, η Ζοίτσα Μουρατάι (Αλβανία), η Ελιζαμπέθ Ταντέσε (Αιθιοπία), η Μήγωνα Κιτάν (Ιαπωνία), η Κάρμεν Ινγάτ (Ρουμανία) και η Άννα Γιατοέμπακα (Ουκρανία) αντιμετώπιζουν τη ζωή και τις δυσκολίες του να είσαι μετανάστρια με ένα χαμόγελο, πράγμα που τους δίνει δύναμη να συνεχίσουν, να οργανωθούν και να σπάσουν τη σιωπή έστω και με κάποιες πινελιές. Τα εγκαίνια της έκθεσης συνυπόστηκαν με μουσική εκδήλωση και ομιλίες από την ευρωβουλευτή Άννα Καραμανίου, τη δημοτική σύμβουλο Υβέτι Τζάρβις και εκπροσώπους γυναικείων οργανώσεων. Μια κριτική επιτροπή αποτελούμενη από καθηγητές τέχνης, ζωγράφους και συγγραφείς απένειμε βραβεία για τα τρία καλύτερα έργα. Το 1ο βραβείο με το έργο της 'Εμπρός' κέρδισε η 35χρονη Άννα Γιατοέμπακα, το 2ο η 26χρονη Βαλμόνα Τσανάκου και το 3ο η 28χρονη Ελιζαμπέθ Ταντέσε. Οι κριτές τόνισαν ότι όλες οι ζωγράφοι είχαν ταλέντο και τεχνική αλλά έκριναν ανάλογα με την έμφαση που έδιναν τα έργα τους στο θέμα «Γυναίκα». Στην εκδήλωση τραγουδήσαν συγκροτήματα και καλλιτέχνες από την Αλβανία, τη Βουλγαρία, την Ουκρανία, την Ελλάδα αλλά και Κούρδοι από τη Συρία.

• Ο Σύλλογος Γυναικών από το Σουδάν τίμησε την Ημέρα της Γυναίκας με έκθεση φωτογραφιών και παραδοσιακών ειδών τέχνης από το Σουδάν, με ομιλίες σχετικά με τη θέση της γυναίκας στο Σουδάν, αλλά και με παραδοσιακά σουδανικά τραγούδια. «Είμαστε μια ομάδα από γυναίκες οι οποίες άφησαν την πατρίδα τους ακούσια και εκούσια για να βρεθούν μετέωρες ανάμεσα στην κουλτούρα που μεγάλωσαν και ο' αυτό που βιώνουν στην ξενιτιά. Κοιβαλάμε την κουλτούρα και την ταυτότητά μας», σημειώνει η εκπρόσωπος κυρία Σάρα Άχμεντ. Η Σουδανική γυναίκα, όπως πολλές αλλοδαπές γυναίκες, υποφέρει. Το μεγαλύτερο πρόβλημα γι' αυτήν είναι η ελευθερία και η αλλαγή των νόμων σχετικά με την παραμονή. Δεν υπάρχει πηγή πληροφόρησης που να δι-



Ιδέες, δράσεις και εκδηλώσεις για τους 'Μέτοικους'

ευκολύνει την παρακολούθηση των νομικών μεταβολών. Αυτό έχει αρνητικές ψυχολογικές συνέπειες, με αποτέλεσμα να μην μπορεί ο αλλοδαπός να ενταχθεί, γιατί αισθάνεται καταδικασμένος. Αυτό ισχύει γι' αυτούς που ήρθαν πρόσφατα άλλα και γι' αυτούς που έχουν πολλά χρόνια διαμονής στη χώρα. «Οι γυναίκες οι οποίες εξαρτώνται από την άδεια παραμονής του συζύγου τους δεν έχουν δικαίωμα στην εργασία εάν δεν περάσουν δύο χρόνια από την άφιξή τους, πράγμα που αυξάνει τα προβλήματα επιβίωσης των οικογενειών τους, κυρίως αν έχουν και παιδιά», εξηγεί η κυρία Φαρίντα Φάτχι και συνεχίζει: «Υπάρχουν γυναίκες που κατέχουν κάποιο επιστημονικό τίτλο ή πτυχίο και θέλουν να συνεχίσουν αυτή την πορεία σαν τους άνδρες, αλλά οι αντιξοότητες της ζωής τις εμποδίζουν να πραγματοποιήσουν τις επιθυμίες τους. Άλλες γυναίκες θέλουν να εξειδικευτούν επαγγελματικά για να αυξήσουν τις ευκαιρίες επιλογής εργασίας. Όλα αυτά όμως είναι πάρα πολύ δύσκολα, γιατί έχουν συνέχεια τα ατέλειωτα πήγαινε-έλα για χαρτιά και άδειες και τους γραφειοκρατικούς μηχανισμούς που τους τρώνε πολύτιμο χρόνο άδεια. Εμείς στο σύλλογο των Σουδανών γυναικών προσδοκούμε να υπάρξει ένα ήπιο και σταθερό κλίμα για να πραγματοποιηθούν οι στόχοι μας, πράγμα που δεν είναι εφικτό εάν δεν υπάρξουν λύσεις για τα προβλήματα που εμποδίζουν την υπόστασή μας σαν εργαζόμενες γυναίκες και μητέρες». Η εκδήλωση φιλοξενήθηκε στο χώρο του Συνδικάτου Οικοδόμων.

• Το Κέντρο Γυναικείων Μελετών και Ερευνών οργάνωσε στις 19 Μαρτίου στο αμφιθέατρο της ΓΣΕΕ εκδήλωση-συζήτηση με θέμα «Προσεγγίσεις στους πολυάπλους αποκλεισμούς και τις διακρίσεις σε βάρος των μεταναστών».

Α. Σ.



Διαδικτυακός διαγωνισμός σκίτσου

Η σχολική σκίτσου Ορνεράκη σε συνεργασία με το περιοδικό πολιτισμού «Ως3» διοργανώνει τον 1ο Διαδικτυακό διαγωνισμό σκίτσου με θέμα : «Ρατσισμός: Εμείς και οι Άλλοι» ή αλλιώς, διατυπωμένο σε ερώτημα: Ποια ανθρώπινη αξία είναι ανώτερη απ' την ανθρώπινη αξιοπρέπεια; Ποια ανθρώπινη ιδέα δικαιολογεί την ανθρώπινη ταπείνωση; Όσοι επιθυμούν να συμμετάσχουν στο διαγωνισμό, θα πρέπει να ετοιμάσουν και να σταλούν τις δουλειές τους μέχρι τις 31 Μαΐου. Όλα τα έργα που θα σταλούν μετά την ημερομηνία αυτή θα εκτίθενται στην ηλεκτρονική διεύθυνση www.comicart.gr, όπου και μπορείτε να βρείτε περισσότερες πληροφορίες για τον διαγωνισμό.

Τα πιο ωραία παραμύθια...

...είναι αυτά που γράφουν τα παιδιά. Από τα χιλιάδες παραμύθια που έγραψαν 10.000 παιδιά από 65 δημοτικά σχολεία, μερικά βραβεύτηκαν και θα παρουσιαστούν στις 16 Μαΐου στο θέατρο Ακροπόλ. Ο διαγωνισμός παραμυθιού οργανώθηκε για τρίτη χρονιά από το περιοδικό Kid's Fun με τη συνεργασία του Εθνικού Κέντρου Βιβλίου και του Δήμου Αθηναίων που προσήθεσε την ιδέα σε σχολεία για παιδιά με ειδικές ανάγκες, καθώς και σε ελληνόγλωσσα σχολεία μεταναστών. Ένα από αυτά, το ελληνόφωνο σχολείο με παιδιά μεταναστών από τις Φιλιππίνες, επισκέφτηκε η δήμαρχος Αθηναίων, κ. Μπακογιάννη, για να επαινέσει την προσπάθειά τους. Και τα παιδιά την ευχαρίστησαν τραγουδώντας και διαβάζοντας τα παραμύθια τους. Χορηγοί της εκδήλωσης ήταν οι Altex PC και Elbisco.

Τέχνη μεταναστών

Η Εύξεινη Πόλη-Κέντρο Πληροφόρησης και Υποστήριξης Ευπαθών Κοινωνικών Ομάδων οργάνωσε Διαπολιτισμικό Φεστιβάλ στις 13 και 14 Μαρτίου, στο Πνευματικό Κέντρο «Γιάννης Ρίτσος», στο Αιγάλεω. Το Φεστιβάλ φιλοξένησε ομαδική εικαστική έκθεση από μετανάστες και μουσικά και χορευτικά μεταναστευτικά συγκροτήματα. Συμμετείχαν με εικαστικά τους έργα καλλιτέχνες από την Πολωνία, τη Γεωργία, το Ιράκ, τη Ρωσία, το Καζακστάν κ.ά και τα συγκροτήματα του Επικρατικού Συλλόγου Κούρδων, της Βουλγάρικης Κοινότητας, της Πανελληνίας Ένωσης Ασσυρίων, το αλβανικό «Λοτ Κουρμπέτι» και Γεωργιανοί τραγουδιστές και χορευτές. Το φεστιβάλ οργανώθηκε στο πλαίσιο του έργου της Αναπτυξιακής Σύμπραξης EQUAL «Κέντρο Μετα-πληροφόρησης για Παλινοστούτες, Μετανάστες και Πρόσφυγες ΚΕ.Μ.ΜΕ.ΠΑΠ Ήφαιστος».

Δημόσια συζήτηση στον Ιστοχώρο

Την Πέμπτη, 18 Μαρτίου, πραγματοποιήθηκε δημόσια ηλεκτρονική συζήτηση στο Φόρουμ του website www.kemmerap-ifestos.gr με θέμα «Μετανάστες και απασχόληση στην ελληνική κοινωνία».

Βράβευση μαθητών από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ

Η Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες οργάνωσε στις 29 Φεβρουαρίου εκδήλωση βράβευσης όσων μαθητών διακρίθηκαν στον πανελλήνιο διαγωνισμό έκθεσης και ζωγραφικής, με θέμα τα παιδιά μετανάστες. Κατά τη διάρκεια της εκδήλωσης έγινε και η παρουσίαση του βιβλίου με τα βραβευμένα έργα των αντίστοιχων διαγωνισμών που έγιναν ανάμεσα στο 1994 και το 2001, το οποίο εκδόθηκε από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες, με την υποστήριξη της Γενικής Γραμματείας Νέας Γενιάς.

Α.Σ.

Οι “Ξένες” ανθρώπινες αξίες

στη δουλειά της Κάτιας Γέρου και του Κυριάκου Κατζουράκη

Την Κάτια Γέρου την πρωτογνώρισα στο σπίτι της φίλης μου Σίσης Βωβού, γνωστής για τη συμπαράστασή της προς τους μετανάστες. Στην εγκάρδια ατμόσφαιρα που δημιουργήθηκε, η Κάτια μου μίλησε για το βαθύ ενδιαφέρον της σχετικά με τα θέματα των μεταναστών και για το καινούριο έργο που ετοιμάζε. Και ήρθε η μέρα να μας καλέσει στο Θέατρο Τέχνης Κároλοφ Κου, όπου ανέβασε το έργο Transit, το οποίο, διαμέσου της πολυφωνίας προσώπων και γλώσσων, με συμμετοχή και ενός ηθοποιού-οργανοπαίκτη από άλλη χώρα, δείχνει έμπρακτα πώς οι άνθρωποι μπορούν να τα βρουν καλά μεταξύ τους και να βελτιώσουν μαζί την κοινωνία και τον κόσμο.

Εχουν προηγηθεί τρία έργα με την ίδια θεματική, την εικόνα του κόσμου ιδιομένη με τα μάτια των «ξένων»: το «Τέμπλο-Οίκος Ενοχής» (ζωγραφική και θέατρο) το 1993, η «Προσωπογραφία» (ζωγραφική και θέατρο) το 1997 και η «Ιερά Οδός», (ζωγραφική και θέατρο) το 1999.

Οι καλλιτέχνες προβληματίζονται για την ατελείωτη περιπέτεια των μεταναστών και τον τρόπο με τον οποίο τους αντιμετωπίζει η κοινωνία που τους υποδέχεται. Ο Κυριάκος Κατζουράκης μας λέει: «Δεν το διάλεξαν οι μετανάστες να συμπικνωθεί πάνω τους η σκοτεινή πλευρά της ανθρώπινης εμπειρίας στο τέλος του αιώνα: βίαιη αλλαγή συνόρων, εθνικισμός, ρατσισμός, άνοημα της ψαλίδας ανάμεσα στον πλούτο και τη φτώχεια, ανεργία... Τους συνέβη όμως». Η Κάτια Γέρου προσθέτει: «Ο ‘ξένος’ θα συνεχίσει να αντιμετωπίζεται ως πηγή εκμετάλλευσης και ενόχλησης. Και θα συνεχίσει να γίνεται ο καθρέφτης μας. Με το θέμα των μεταναστών είχα σχέση από πριν, επειδή το ελληνικό θέατρο ασχολήθηκε συνεχώς με το θέμα του ξένου. Η αρχαία ελληνική τραγωδία είναι γεμάτη με τέτοια θέματα. Στους ‘Τρωάδες’ γίνεται λόγος για τα βράσινα ενός λαού που μεταναστεύει και η τύχη του θα είναι δύσκολη. Επίσης, κατά καιρούς, τεράστια κύματα Ελλήνων έφευγαν για την Αμερική, τη Γερμανία, την Αυστραλία».

Στο «Τέμπλο-Οίκος Ενοχής» -ένα τέμπλο αντικείμενο, ζωγραφισμένο από τον Κατζουράκη, ο οποίος έγραψε και το κείμενο του έργου- παρουσιάζονται εικόνες πολέμου, εικόνες από τον Μαγιακόφσκι και τον Παζολίνι. Μέσα από το τέμπλο έβγαιναν δύο γυναίκες, η Γέρου και η Παπαδοπούλου, που μιλούσαν για τα προβλήματα του ξεριζωμού. Το έργο ταξίδεψε σε διάφορα μέρη της Ελλάδας και της Κύπρου.

Οι δύο καλλιτέχνες πειραματίστηκαν, αναρωτήθηκαν πώς θα μιλούσαν οι άνθρωποι αυτοί αν έβγαιναν από τη σκηνή και γίνονταν πραγματικοί...

Στην «Προσωπογραφία», με ένα ποιητικό κείμενο του Διονύση Καψάλη και ζωγραφική του Κυριάκου Κατζουράκη, συνομιλούν δύο γυναίκες, μία εύπορη Αθηναία και



μία μετανάστρια δεύτερης γενιάς, νύχτα σε καφενείο. Δύο ξεχωριστοί κόσμοι ξαφνικά ενώνονται, υπογραμμίζοντας πως πάνω από όλα είμαστε άνθρωποι.

Μαθαίνουμε πως «Ο Δρόμος προς τη Δύση» -με ένα μονόλογο της μετανάστριας γραμμένο από τη Μάρω Δούκα, ένα ανδρικό μονόλογο γραμμένο από την ίδια την Κάτια και μια τέρστια ζωγραφική έκθεση από τον Κατζουράκη- μελετά και επεξεργάζεται το θέμα συνδιαζοντας τη ζωγραφική, το θέατρο, τη μουσική, τη φωτογραφία και ένα ολόκληρο φιλμ - ντοκιμαντέρ και μυθοπλασία. Υπήρχε παράλληλα και μια έκθεση φωτογραφίας από τον Νίκο Οικονομόπουλο.

Η τέχνη με πολυμορφικότητα καλείται να παρουσιάσει έτσι «το παζλ της ανθρώπινης δυστυχίας» όπως το ονομάζει η Πέγκη Κουνενάκη, «τα μέλη της Διεθνούς της Ανάγκης», όπως τα χαρακτηρίζει ο Παντελής Μπουκάλας.

Η ηρωίδα Ιρίνα είναι παρούσα ως «πάσχων άγγελος» που σχολιάζει και συνδέει τον παρόντα χρόνο με το παρελθόν, συναντώντας πραγματικά πρόσωπα μεταναστών τα οποία γνώρισαν οι καλλιτέχνες στα τρία χρόνια που μελετούσαν το θέμα, σε χώρους εργασίας, στα σπίτια κλπ. Υλικό 120 ωρών για φιλμ 120 λεπτών.

Οι δύο καλλιτέχνες τονίζουν πως οι μετανάστες ανοίχτηκαν με εμπιστοσύνη, αφιέρωσαν χρόνο, μοιράστηκαν με ειλικρίνεια τη ζωή τους κι ας ήξεραν πως δεν είχαν κάποιο άμεσο όφελος, όπως έστο αν διατύπωναν στην τηλεόραση ένα αίτημα με την ελπίδα να εισακουστούν. Δεν ήξεραν καν αν θα δουν μια ολοκληρωμένη δουλειά στην οθόνη. Αυτή η επικοινωνία υπήρξε για τους δύο καλλιτέχνες μια ξεχωριστή εμπειρία που την κρατάνε ως ένα πολύτιμο βίωμα στην καρδιά τους.

Δεν πήγαν μόνο σε νοικοκυριά, μα και σε μέρη δύσκολα, όπως σε έναν εγκαταλειμμένο χώρο, που ζούσαν πολλά άτομα μαζί. Και μέσα από τα πρόσωπα τους είδαν να αναδύεται η αξιοπρέπεια. Ο κόσμος και η απουσία των καλλιτεχνών επιβραβεύτηκε από τους θεατές του θεάτρου



και του κινηματογράφου. Και οι μετανάστες έλαβαν το μήνυμα και τους ευχαριστούν.

«Ο Δρόμος προς τη Δύση» πραγματοποιήθηκε με την υποστήριξη της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στο πλαίσιο του προγράμματος «Culture 2000» και τιμήθηκε με το βραβείο της Διεθνούς Ένωσης Κριτικών στο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ της Θεσσαλονίκης (2002). Ταξίδεψε στο φεστιβάλ του Λουκάρο, του Μόντρεαλ, της Ιαπωνίας και συνεχίζει το ταξίδι του την άνοιξη του 2004 στο φεστιβάλ της Κωνσταντινούπολης και της Νέας Υόρκης. Ας είναι καλοτάξιδο.

Δήμητρα Μάλλιου-Μπόγκο

Κοινότητα Ενωμένων Αυτοχθόνων Ινδών στην Ελλάδα

Οι Ινδοί μετανάστες στην Ελλάδα μόλις ξεπερνούν τις 10.000. Έρχονται από την τέταρτη σε μέγεθος χώρα του κόσμου, ίση σχεδόν με ολόκληρη τη δυτική Ευρώπη, με πληθυσμό περίπου 1 δισεκατομμύριο ανθρώπους που μιλούν 1.600 γλώσσες ή διαλέκτους και με πιστούς από όλες τις μεγάλες θρησκείες του κόσμου.

Οι ρίζες

Ο ινδικός πολιτισμός άνηθε στην Κοιλίδα του ποταμού Ινδού και είναι ένας από τους αρχαιότερους του κόσμου, με περισσότερα από 5.000 χρόνια ιστορίας. Άριες φυλές εισέβαλαν από τα βορειοδυτικά γύρω στο 1500 π.Χ. και αναμείχθηκαν με τους παλιότερους κατοίκους δημιουργώντας τον κλασικό ινδικό πολιτισμό. Οι εισβολές των Αράβων άρχισαν τον 6ο αιώνα, των Τούρκων τον 12ο και των Ευρωπαίων εμπόρων στα τέλη του 15ου αιώνα. Τον 19ο αιώνα ολόκληρη η ινδική επικράτεια βρισκόταν υπό τον έλεγχο της Βρετανίας. Το 1947, η ειρηνική αντίσταση στη βρετανική αποικιοκρατία υπό τον Μαχάτμα Γκάντι και τον Τζαβαχαλάρ Νεχρού οδήγησε στην ανεξαρτησία. Στη συνέχεια, η περιοχή διαίρεθηκε ανάμεσα στο κοσμικό κράτος της Ινδίας και στο μουσουλμανικό κράτος του Πακιστάν.

Αλληλεπίδραση

Οι σχέσεις με την Ελλάδα ανάγονται στην εποχή του Μεγάλου Αλεξάνδρου, όταν αναπτύχθηκαν οι πολιτιστικοί και πολιτικοί δεσμοί ανάμεσα στους δυο λαούς. Από την Κοιλίδα του Ινδού, ο Αλέξανδρος έφερε πίσω ανθρώπους των γραμμάτων και των τεχνών, μαρτυρίες και ήγνη του ινδοιστικού πολιτισμού που μπόλιασαν τον πολιτισμό της πατρίδας του. Στους Έλληνες αρέσει η ινδική μουσική, το θεραπευτικό ινδικό μασάζ, η ινδική γιόγκα. Οι θεωρίες του Ασκληπιού πέρασαν στην ινδική ιατρική με θεραπευτικές μεθόδους που ασκούνται ακόμα ως σήμερα.

Πολυμορφία

Είναι ένα χαρακτηριστικό του ινδικού πολιτισμού. Οι 10.000 Ινδοί μετανάστες που ζουν στην Ελλάδα έχουν διαφορετικές εθνικές καταβολές, κατάγονται από διάφορες περιοχές της Ινδίας, μιλούν διαφορετικές γλώσσες ή διαλέκτους, έχουν διαφορετικές ενδυμασίες και εθνικές κουζίνες. Οι Ινδοί αγαπούν το περιβάλλον που ζουν και αυτό αποτελεί το ιδιαίτερο χαρακτηριστικό της Κοινότητάς μας και στην Ελλάδα. Όλοι σχεδόν οι Ινδοί μετανάστες έχουν μάθει να μιλούν ελληνικά και σέβονται την ντόπια κουλτούρα και τις αξίες και θέλουν να συμβάλλουν στην εξέλιξη της ελληνικής κοινωνίας. Οι Έλληνες μετανάστες συχνά για την προσαρμοστικότητα των Ινδών μεταναστών φιλόδοξοι.

Ίσως βοηθάει σε αυτό η πολυμορφία και η ποικιλία της εθνικής μας κουλτούρας. Τουλάχιστον το 85% των Ινδών μεταναστών μιλούν τρεις γλώσσες (Χίντι, Ουρ-του, Πουντζάμπι). Επιπλέον, οι περισσότεροι από αυτούς μιλούν ελληνικά και αγγλικά, ενώ οι υπόλοιποι είναι δίγλωσσοι, που σημαίνει ότι εθνότητες της Κοινότητάς μας επικοινωνούν καλά μεταξύ τους. Η πολυμορφία και η ενότητα είναι ένα σημαντικό χαρακτηριστικό της ινδικής διασποράς στην Ελλάδα.

Απασχόληση

Ένα μεγάλο μέρος των Ινδών εργαζόμενων θα μπορούσαν να χαρακτηριστούν ημι-ανειδίκευτοι εργάτες. Έχουν έλθει στην Ελλάδα με την προσδοκία οικονομικού οφέλους και συμβάλουν στην παραγωγή του ελληνικού ΑΕΠ, δουλεύοντας σε καιρίους τομείς όπως ο τουρισμός, η γεωργία, οι εξορμήσεις. Παρ' ότι δεν διαθέτουν τυπική εξειδίκευση, έχουν πίσω τους πολλά χρόνια δουλειάς στον κλάδο και αμέσως μόλις πίνουν δουλειά είναι αποτελεσματικοί και παραγωγικοί.

Ένα άλλο τμήμα των Ινδών μεταναστών είναι φοιτητές που διακρίνονται στις σπουδές τους και προέρχονται από πλούσιες οικογένειες του τόπου μας. Τα εμβόσματα που στέλνονται από την πατρίδα μας αποτελούν μια ακόμα πηγή εισόδων για την ελληνική οικονομία. Υπάρχει όμως και μια μερίδα Ινδών που προέρχεται από την επαγγελματική ελίτ διαφόρων κλάδων, όπως μηχανικοί που αποτελούν την πλειονότητα των επαγγελματιών εδώ, γιατροί, δικηγόροι, ορκοίτο λογιστές κ.ο.κ. Οι περισσότεροι εργαζόμενοι σε βιομηχανίες υσοκευασίας, βαριών μηχανημάτων, τροφίμων και αναψυκτικών. Οι τεχνικές γνώσεις και η επαγγελματική εμπειρία τους καλύπτουν κενές θέσεις στις ελληνικές επιχειρήσεις και ανοίγουν το δρόμο για αύξηση του κύκλου εργασιών και της απασχόλησης στην ελληνική οικονομία. Τέλος, υπάρχουν και οι Ινδοί επιχειρηματίες. Στην «ινδική γειτονιά» της Αθήνας, γύρω από την Ομόνοια, οι επιχειρηματίες από την Κοινότητά μας προσφέρουν δείγματα από την ινδική ζωή: ρούχα, γεύσεις, μυρωδιές και αντικείμενα για το σπίτι.

UNICOG

Είναι τα αρχικά της οργάνωσης United Native Indian Community of Greece που σημαίνει Κοινότητα Ενωμένων Αυτοχθόνων Ινδών στην Ελλάδα. Χάρη στην προσάθεια μιας μικρής αλλά δραστήριας ομάδας βρίσκεται στη διαδικασία του τελικού σχηματισμού και της τυπικής νομιμοποίησής της. Οι συντελεστές της UNICOG έχουν δεσμευτεί να εργαστούν σκληρά, προτάσσοντας τις ηθικές και τις πανανθρώπινες αξίες, για να βοηθήσουν στη βελτίωση των συνθηκών ζωής και την επίλυση των προβλημάτων των Ινδών μεταναστών στην Ελλάδα, να συμβάλλουν στην οικονομική επιτυχία τους και στην ένταξή τους στην ελληνική κοινωνία. Στο πλαίσιο αυτό εντάσσεται η σύσφιξη των σχέσεων και η συνεργασία με άλλες μειονοτικές ομάδες και εθνικές κοινότητες. Η UNICOG αποτελεί το σημείο επαφής ανάμεσα στα μέλη της ινδικής διασποράς, την ινδική και την ελληνική κυβέρνηση, από τις οποίες δεν απαιτείται καμία οικονομική υποστήριξη. Αντίθετα, ζητάει τόσο από τις δύο κυβερνήσεις όσο και από τους δύο λαούς να αναγνωρίζουν τα επιτεύγματα των Ινδών μεταναστών και να βοηθήσουν να ξεπεραστούν οι γραφειοκρατικές διοικητικές διαδικασίες που τους ταλαιπωρούν.

Μοχάμεν Ασράφ Άλι

Η Βουλγάρικη Κοινότητα κινείται!



Η Βενελίνα Μαρίνοβα καταγράφει τις εκδηλώσεις που οργάνωσε ή συμμετείχε η Βουλγάρικη Κοινότητα, με τη χορωδία και τη δουλειά πολλών μεμονωμένων μελών της, καθώς και τις υπόλοιπες δραστηριότητες της μέσα στους τελευταίους 12+1 μήνες:

2003

1, 3 και 8 Μαρτίου: Τρεις γιορτές, η πρώτη για τον ερχομό της Άνοιξης, η δεύτερη για την εθνική γιορτή της Βουλγαρίας και η τρίτη για την Παγκόσμια Ημέρα της Γυναίκας, πέροι και φέτος, με συμμετοχή του πρεσβευτή κ. Στέφαν Στογιάνοφ και του πολιτιστικού ακολούθου κ. Πλάμεν Δασκαλόφ.

Πρωτομαγιά: Εκδρομή στην Κόρνητο και το Ναούλιο.

4-5 Ιουλίου: Δήμερο εκδηλώσεων στο πάρκο Φιά στο Πατήσια.

4-6 Ιουλίου: 8ο Αντιρατσιστικό Φεστιβάλ στο Πάρκο Ιλισίων.

11 Σεπτεμβρίου: Γιορτές του Δήμου Αιγάλεω.

23 Νοεμβρίου: Εκδρομή στην Αράγθβα.

23 Νοεμβρίου: Συνάντηση με τον πρόεδρο της Οργάνωσης Βουλγάρων Εξωτερικού κ. Αντών Πιράλκοφ και με τον πολιτιστικό ακολούθου της Βουλγάρικης Πρεσβείας κ. Πλάμεν Δασκαλόφ.

7 Δεκεμβρίου: Η βουλγάρικη χορωδία τραγούδησε στο Ίνστιτούτο Μεζόνος Ελληνισμού.

14 Δεκεμβρίου: Εκδήλωση του Συνδέσμου Φιλίας των Εθνών, στη Φιλοσοφική Σχολή.

Χριστούγεννα και Πρωτοχρονιά: Η κοινότητα γιόρτασε μαζί με τον πρεσβευτή κ. Στέφαν Στογιάνοφ και τον πολιτιστικό ακολούθου κ. Πλάμεν Δασκαλόφ.

2004

13-14 Μαρτίου 2004: Διαπολιτισμικό Φεστιβάλ του Αιγάλεω.

14 Μαρτίου: Γιορτασμός της Ημέρας της Γυναίκας που οργάνωσε η Επιτροπή Γυναϊκών Μεταναστών.

25 Απριλίου: Οργανώνεται εκδρομή στη Σπάρτη και σε αρχαιολογικούς χώρους της Λακωνίας.

* Φυσικά, τα μέλη της Κοινότητας συμμετείχαν σε όλες τις συλλογικές εκδηλώσεις, σιζήτησεις, πορείες και διαδηλώσεις των μεταναστών για τη νομιμοποίησή.

Βενελίνα Μαρίνοβα



Επιμορφωτικός Σύλλογος Συρίων Κούρδων

Ο εργομός των Κούρδων στην Ελλάδα έχει ξεκινήσει εδώ και δύο δεκαετίες. Όμως η αύξηση του αριθμού των Κούρδων προσφύγων και μεταναστών από τη Συρία που παρατηρείται τα τελευταία δέκα χρόνια σε όλον τον κόσμο και ιδιαίτερα στην Ελλάδα οφείλεται στη συνεχιζόμενη αυταρχική πολιτική του συριακού καθεστώτος και τις διακρίσεις που ασκεί σε βάρος τους τα τελευταία τριάντα χρόνια.

Έτσι μια ομάδα Κούρδων προσφύγων και μεταναστών αποφάσισε να ιδρύσει μια μη κερδοσκοπική οργάνωση με σκοπό τη συσπείρωση της Κοινοτικής Κινοήτας στην Αθήνα. Η ιδέα έγινε πραγματικότητα με την έκδοση της άδειας λειτουργίας του Επιμορφωτικού Συλλόγου Συρίων Κούρδων πριν από ένα χρόνο. Παρ' όλες τις δυσκολίες που αντιμετωπίζουν οι μετανάστες σε αυτές τις περιπτώσεις όπως γλώσσα, οικονομικά, νομοθεσίες, στο ξεκίνημα τα καταφέραμε με τα πενήντά μας μέλη. Η συνδρομή των μελών μας και οι εισφορές των συμπατριωτών μας ήταν ουσιώστικες για την κάλυψη βασικών οικονομικών αναγκών. Χάρη σ' αυτούς καλύφθηκαν και οι ανάγκες σε ανθρώπινο δυναμικό για τη στελέχωση και λειτουργία του χορευτικού και μουσικού συγκροτήματος και της θεατρικής μας ομάδας.

Το Κέντρο μας παρέχει γνώσεις και πληροφορίες μέσω μιας αρκετά πλούσιας βιβλιοθήκης, υπολογιστή και δωρεοφορικής τηλεόρασης. Έτσι τα μέλη μας μπορούν να παρακολουθήσουν στην ξενιτιά τα κουρδικά κανάλια και να ενημερωθούν για το τι γίνεται στον τόπο τους. Στις δραστηριότητες του κουρδικού πολιτιστικού κέντρου περιλαμβάνονται επίσης:

- Η εκμάθηση της κουρδικής γλώσσας.
- Η οργάνωση πολιτικών και πολιτιστικών εκδηλώσεων, όπως η γιορτή της Κουρδικής Προτοχρονιάς – του Newroz ή Νέα Μέρα– την 21η Μαρτίου.

Άλλη μεγάλη μας γιορτή γίνεται στην επέτειο της ίδρυσης της πρώτης κουρδικής κρατικής οντότητας πριν από 58 χρόνια, της Δημοκρατίας του Μοχαμπάνι στο Ιράν.

- Η παροχή κοινωνικής, οικονομικής και ψυχολογικής στήριξης στους συμπατριώτες μας, στις δύσκολες μέρες.
- Οι πολιτιστικές ανταλλαγές με τις ελληνικές οργανώσεις και τα συνδικάτα και η συμμετοχή στις δραστηριότητες που αφορούν τους μετανάστες και τους πρόσφυγες.

Σάμι Χαμού
Τζέφα Τζέφου



ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΟΣ

Ως Κουρδικό Πολιτιστικό Κέντρο εκφράζουμε τη χαρά και την ευγνωμοσύνη μας και χαιρετίζουμε την εκδοτική πρωτοβουλία και όλους όσους συνεργάζονται στην έκδοση του περιοδικού «Μέτοικος». Σας ευχόμαστε κουράγιο, δύναμη και καλή συνέχεια και θα σας υποστηρίξουμε σε κάθε σας βήμα.

Η Πακιστανική Κοινότητα



Οι Πακιστανοί άρχισαν να έρχονται στην Ελλάδα τη δεκαετία του '70. Από την πρώτη στιγμή άρχισαν να οργανώνονται σε συλλόγους και έμειναν ενωμένοι και οργανωμένοι για το κοινό καλό των συμπατριωτών τους. Σήμερα υπάρχουν γύρω στους 8 συλλόγους / οργανώσεις που έχουν άμεση επικοινωνία μεταξύ τους και φροντίζουν για ό,τι αφορά τους Πακιστανούς που βρίσκονται στην Ελλάδα.

Η Πακιστανική Κοινότητα και οι άλλοι σύλλογοι συμμετέχουν στο αντιρατσιστικό φεστιβάλ που γίνεται κάθε χρόνο με μουσική, γέισεις και παραδοσιακές φορεσιές από την πατρίδα. Επίσης συμμετέχουν σε φεστιβάλ και πολιτιστικές εκδηλώσεις που διοργανώνουν ελληνικοί σύλλογοι και φορείς.

Κάθε χρόνο γιορτάζουν την Ημέρα της Ανεξαρτησίας του Πακιστάν (στις 14 Αυγούστου) με εκδηλώσεις, χορό και τραγούδι. Τουλάχιστον δύο φορές το χρόνο διοργανώνουν συναυλίες με συμμετοχή γνωστών συγκροτημάτων από το Πακιστάν, με μουσική και χορευτικά. Τέλος, μετά τις μουσουλμανικές γιορτές του Ραμαζανιού και του Κουρμπάνι Μπαϊράμ διοργανώνουν μία εκδήλωση στο στάδιο του Φαλλουρού για την προσευχή αλλά και τη γιορτή.

Σύμφωνα με στοιχεία από το ΙΚΑ, οι Πακιστανοί στο Λεκανοπέδιο της Αττικής ξεπερνούν τα 17.000 άτομα και το μεγαλύτερο ποσοστό (γύρω στο 95%) είναι άντρες. Οι περισσότεροι είναι εργάτες σε βιοτεχνίες, σε εργοστάσια και σε αγροτικές περιοχές. Πολλοί δουλεύουν οικοδόμοι και αρκετοί έχουν μαγαζιά με φιλικά, βιντεοκασέτες, μουσική και τηλεφωνικές υπηρεσίες.

Υπάρχουν τρεις μεγάλες πακιστανικές εφημερίδες, η Awaz (η Φωνή) η Navae-Watan (Ανθρώπινη της πατρίδας) και η Des Pardes (Πατρίδα και Ξενιτιά). Ένας γνωστός Πακιστανός ανάμεσα στους συμπατριώτες του αλλά και αρκετούς Έλληνες είναι ο κ. Σικαντάρ Ριάς Τζοχάν, δημοσιογράφος και εκδότης της εφημερίδας Navae-Watan, ο οποίος έγραψε και ένα βιβλίο για τον Μέγα Αλέξανδρο με τίτλο 'Sikandar se Sikandar tak' (Από τον Σικαντάρ στο Μέγα Αλέξανδρο). Σικαντάρ στα πακιστανικά σημαίνει Μέγας Αλέξανδρος.

Οι Πακιστανοί έχουν φτιάξει ομάδες βόλεϊ και καπνιά (παραδοσιακό άθλημα) στην ελληνική επαρχία και έχουν αρκετούς παίκτες χόκεϊ σε ελληνικές ομάδες.

Ανουάφ Ικμάλ

Θα θέλαμε να χαιρετήσουμε την προσπάθεια του περιοδικού Μέτοικος να προβάλλει τη φωνή των μεταναστών και να διλώσουμε τη συμπαράστασή μας και την επιθυμία να συνεχιστούν τέτοιες προσπάθειες.

Περισσότερες πληροφορίες για τους Πακιστανούς και τους συλλόγους τους μπορείτε να πάρετε από τον Ανουάφ Ικμάλ στο τηλ. 6944951803 ή στο anou1970@yahoo.co.uk.

Οι Ρουμανικές Κοινότητες

Η πρώτη Ρουμανική Κοινότητα ιδρύθηκε το 1992 στην Αθήνα, με σκοπό να συνενώσει τους Ρουμάνους και τους Έλληνες από τη Ρουμανία, που είχαν μετοικήσει στην Ελλάδα είτε επειδή παντρεύτηκαν Έλληνα ή Ελληνίδα είτε επειδή η κατάσταση στη Ρουμανία είχε δημιουργήσει τις συνθήκες.

Από τότε άλλαξαν πολλά. Στους Ρουμάνους που ήρθαν τότε προστέθηκαν και οι οικονομικοί μετανάστες. Αυτό άλλαξε εντελώς τη δομή και την εικόνα των αναγκών της Κοινότητας στην Ελλάδα, η οποία επίσης έχει αλλάξει την τελευταία δεκαετία. Πρόσφατα δημιουργήθηκε στη Λάρισσα η δεύτερη Ρουμανική Κοινότητα, που πλαισιώνεται κατά βάση από Ρουμάνους οικονομικούς μετανάστες και μερικούς Έλληνες που έχουν δεσμούς με τη Ρουμανία.

Η δράση των μεταναστευτικών κοινοτήτων στις μέρες μας, εκτός από τα πνευματικά ενδιαφέροντα που παρουσιάζει η Κοινότητα των Αθηνών, συντονίζοντας τους Ορθόδοξους Ρουμάνους γύρω από την Εκκλησία τους στην Ελλάδα, επικεντρώνεται στην όσο το δυνατό καλύτερη ενημέρωση των μεταναστών για τα νομοθετήματα που αφορούν τις άδειες εργασίας και παραμονής και για τα έγγραφα που απαιτούνται ώστε να είναι ομαλή η διαμονή και η εργασία τους εδώ.

Εμείς στη Συντονιστική Επιτροπή των Μεταναστευτικών Συλλόγων, Κοινοτήτων και Ενώσεων προσπαθούμε να συγκεντρώνουμε τα προβλήματα των αλλοδαπών εργαζόμενων, ώστε με τη σειρά μας να ενημερώνουμε το κράτος για τις ανάγκες και τα προβλήματα που παρουσιάζονται κατά την εφαρμογή των νομοθετημάτων που αφορούν τους μετανάστες. Στόχος μας είναι να μη δημιουργούνται προβληματικές καταστάσεις και τεταμένες σχέσεις με τις αρχές της χώρας που μας φιλοξενεί και να γίνει όσο το δυνατόν μεγαλύτερη η ένταξή μας στην ελληνική κοινωνία.

Ροντίκα Παναϊτέκου



Ένωση Αιγυπτίων Εργαζομένων

Η Ένωση ιδρύθηκε το 2001 στην Αθήνα ως ένας σύλλογος εργαζομένων Αιγυπτίων που ζουν στη χώρα. Καταστατικό στόχοι της είναι η προαγωγή των φιλικών σχέσεων μεταξύ των δύο λαών, η ομαλή ένταξη των μελών της στην ελληνική κοινωνία και η επίλυση των γνωστών προβλημάτων που αντιμετωπίζουν οι μετανάστες εργαζόμενοι, όπως εργασιακά, νομιμοποίηση, κοινωνικά, γλωσσικά, πολιτιστικά κ.α. Προσπαθούμε όσο μπορούσαμε να βοηθήσουμε τα μέλη μας να προσαρμοστούν στο νέο κοινωνικό, πολιτιστικό και εργασιακό περιβάλλον. Τόσο για να ελαφρύνουμε τον πόνο της ξενιτιάς, αλλά και για να συμβάλουμε στην αίσθηση ότι δεν είναι ξένοι σε ξένη χώρα, ότι βρίσκονται ανάμεσα στα αδέρφια τους, σε μία φιλόξενη και φιλική χώρα. Ανατρέχαμε γι' αυτό στους παραδοσιακούς δεσμούς φιλίας και συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών, όπως τους επιβεβαιώνουν οι αντίστοιχες εμπειρίες των Ελλήνων της Αιγύπτου, από την Αλεξάνδρεια, το Κάιρο κ.τ.λ. που είναι γνωστές από την πρόσφατη αιγυπτιακή και ελληνική ιστορία.

Τα παραπάνω επιτεύχθηκαν και επιτυγχάνονται σταδιακά, χάρη στις δραστηριότητες της Ένωσης, που θα μπορούσαμε να χωρίσουμε σε δύο είδη:

α) Εξωτερική παρουσία στην ελληνική κοινωνία και συμμετοχή σε διοργάνωση εκδηλώσεων, φεστιβάλ και άλλα πολιτιστικά δρώμενα, σε διαπολιτισμική βάση και σε συνεργασία με άλλες ομοειδείς ενώσεις καθώς και μη κυβερνητικές οργανώσεις. Συμμετοχή σε συλλογικές προσπάθειες, διαβήματα, εκδηλώσεις, διαδηλώσεις με στόχο τη διευκόλυνση της απόκτησης απαραίτητων εγγράφων για την άδεια παραμονής και εργασίας.

β) Εσωτερική δράση για τα μέλη της Ένωσης και συμπαράσταση σε άλλους συμπατριώτες μας που βρίσκονται σε ανάγκη (π.χ. άρρωστοι, φυλακισμένοι), υποστήριξη για την εξοικείωση με τη μητρική γλώσσα και ενίσχυση της πολιτιστικής ταυτότητας των μελών, προαγωγή και



διεξαγωγή πολιτιστικών και θρησκευτικών εκδηλώσεων (π.χ. εορτασμός Ραμαζανιού), τμήματα εκμάθησης της ελληνικής γλώσσας.

Παράλληλα, η Ένωση συμβάλλει στην πληροφόρηση των μελών της για τα νέα δεδομένα που αφορούν το μεταναστευτικό και τις διαδικασίες των επαφών με τις αρμόδιες υπηρεσίες και στην επίλυση των άμεσων προσωπικών ή και οικογενειακών προβλημάτων τους.

Έναν ακόμη στόχο για μας αποτελεί η έκδοση ενός έγκυρου και ενημερωμένου έντυπου καταλόγου / οδήγου που θα πληροφορεί τα μέλη μας για τους επαγ-

γελματίες και τους επιστήμονες από τη χώρα μας -π.χ. γιατρούς, μηχανικούς, διάφορα καταστήματα- οι οποίοι ζουν και εργάζονται στην Ελλάδα και θα μπορούσαν να προσφέρουν βοήθεια και υποστήριξη στους συμπατριώτες μας σε διάφορους τομείς.

Η Ένωση Αιγυπτίων Εργαζομένων λειτουργεί υπό την αιγίδα της Ομοσπονδίας Αιγυπτιακών Κοινοτήτων που δημιούργησε η πρόεδρος της Αιγύπτου Δρ. Μάγκντα Σαχίν, με στόχο τη συμβολή στην επίτευξη των κοινών στόχων αλλά και στη φιλία των δύο λαών.

Γιουσούφ Αζέρ Σαμουέλ



Αιθίοπες Εργαζόμενοι σε δράση

Όλος ο κόσμος μια αγκαλιά

Με μια μεγάλη διαπολιτισμική γιορτή στην οποία συμμετείχαν παιδιά από δεκάδες σχολεία, σφραγίστηκε στο τέλος της περασμένης χρονιάς η συμμετοχή της UNICEF στις εκδηλώσεις του Φόρουμ για την Κοινωνική Συνοχή, του προγράμματος Equal. Στο κλειστό γυμναστήριο του Στρέφφ, ελληνοπούλα και παιδιά από διάφορα χώρες και διάφορα σχολεία της Αττικής για τέσσερις ολόκληρες ώρες χόρεψαν, έπαιζαν, τραγούδησαν κι έκαναν καινούριους φίλους. Η Ένωση Αιθίοπων Εργαζόμενων που συμμετείχε στην εκδήλωση μαζί με τη Φιλιππινέζικη Κοινότητα και άλλους συλλόγους μεταναστών ευχαριστούν την Unicef για το έργο της που προωθεί την αλληλεγγύη και καταπολέμα τις διακρίσεις.

Κοπή Πίτας

Παρά τα προβλήματα με τη νομιμοποίηση και την ανανέωση των αδειών παραμονής και εργασίας, τα μέλη της Συντονιστικής Επιτροπής Μεταναστευτικών Συλλόγων, Κοινοτήτων και Ενώσεων γιόρτασαν τον καινούριο χρόνο, κόβοντας στις 18 Ιανουαρίου την πίτα του συλλόγου τους. Εκπρόσωποι μεταναστευτικών οργανώσεων και ελληνικών συνδικαλιστικών οργανώσεων τόνισαν την ανάγκη της συνεργασίας όλων των εργαζομένων, ημεδαπών κι αλλοδαπών για τα κοινά τους συμφέροντα και γιόρτασαν τον ερχομό της νέας χρονιάς με παραδοσιακή μουσική από τις χώρες τους και την Ελλάδα, με χορό, φαγητό και τραγούδι. Κι ευχήθηκαν το 2004 να είναι μια χρονιά ειρήνης, υγείας, ισότητας και φιλίας σε όλον τον κόσμο.

Μπαζάρ

Έχει μεγάλη επιτυχία και συμμετοχή το χριστουγεννιάτικο μπαζάρ της UNESCO στον Πειραιά. Συμμετείχαν εκπρόσωποι πολλών προεβίων, η Φιλιππινέζικη Κοινότητα και η Ένωση Αιθίοπων Εργαζόμενων. Οι Αιθίοπες Εργαζόμενοι έφεραν φαγητά, έργα τέχνης και ρούχα από τις πατρίδες τους, έφτιαξαν παραδοσιακό αιθιοπικό καφέ, χόρεψαν και τραγούδησαν τους δικούς τους χορούς. Με την ευκαιρία, θέλουν να ευχαριστήσουν την UNESCO που τους βράβευσε για τη συμμετοχή τους και να δηλώσουν πως είναι πρόθυμοι να συμμετάσχουν στην οργάνωση οποιασδήποτε άλλης ανάλογης εκδήλωσης στην οποία θα προσκληθούν.

Υπόμνημα

Εκπρόσωποι της Συντονιστικής μετέβησαν στη Βουλή και κατέθεσαν το τελευταίο υπόμνημα της χρονιάς για τα μεταναστευτικά θέματα, όπου επισημαίνουν όλο το ιστορικό της νομιμοποίησης και τα βασικά προβλήματα που οι μετανάστες αντιμετωπίζουν ως σήμερα.

Διαδήλωση και πορεία

Στις 5 Φεβρουαρίου η Συντονιστική κάλεσε σε διαδήλωση και πορεία προς τη Βουλή όπου παραδόθηκε υπόμνημα για τα προβλήματα της νομιμοποίησης. Το υπόμνημα υπογραμμίζει, μεταξύ άλλων, ότι οι τέσσερις τροποποιήσεις του νόμου 2910/012 στα 2,5 χρόνια της ισχύος του δεν έλυσαν τα προβλήματα της εισόδου και παραμονής των αλλοδαπών, ενώ οι εγκρίσεις του υπουργείου Εργασίας προς τις περιφέρειες, σχετικά με τα ένσημα που θα πρέπει να έχει ο μετανάστης, περιπέλεξαν ακόμη περισσότερο την κατάσταση με αποτέλεσμα χιλιάδες εργαζόμενοι να χάσουν το δικαίωμα να ανανεώσουν την άδεια εργασίας τους. Οι εργαζόμενοι μετανάστες ζήτησαν μεταξύ άλλων την απλοποίηση των διαδικασιών και την ανά-



κλήση όλων μέτρων εμποδίζουν τη νομιμοποίηση. Επίσης ζήτησαν να υποχρεωθούν οι εργοδότες να συνάπτουν συμβάσεις εργασίας, να καταβάλλουν τα ένσημα των εργαζομένων και να ευθύνονται οι ίδιοι αν δεν το πράξουν χωρίς η παράλειψή τους αυτή να συνδέεται με την ανανέωση της παραμονής και εργασίας των εργαζομένων μεταναστών.

Η Αιθιοπία στο BIOS

Ένα τριήμερο γεμάτο φωτογραφίες, διαφάνειες, βίντεο, μουσική, χορό, γεύσεις για τον ανθρώπινο μιας χώρας με 66,5 εκατομμύρια πληθυσμό, για μια ομοσπονδία λαών που συνθέτουν το αρχαιότερο ανεξάρτητο κράτος της Αφρικής και ένα από τα πρώτα ανεξάρτητα κράτη του κόσμου. Με φωτογραφίες της Τζίνια Μαρκουλάκη, οργάνωση από την Ένωση Εργαζομένων Αιθίοπων, σε συνεργασία με το Δήμο Αθηναίων και με την υποστήριξη του BIOS που φιλοξενεί την εκδήλωση στο χώρο του, Πειραιώς 84, από τις 22 ως τις 24 Απριλίου. Ώρα έναρξης 20.30, για πληροφορίες τηλ. 6938789513 και τηλ. BIOS 210 3425335.

Οι Αιθίοπες στην Ολυμπιάδα

Καθώς οι Αγώνες πλησιάζουν, οι Αιθίοπες που ζουν στην Ελλάδα, σε συνεργασία με την προεβία τους στην Αθήνα συμμετέχουν στην Επιτροπή που δημιουργείται για να υποδεχθεί τους 50 περίπου Αιθίοπες αθλητές και τους συνοδούς τους. Ανάμεσά τους, θα είναι και ο Χαϊλέ Γκεμπρεσελασιέ παγκόσμιος πρωταθλητής, ρέκοντμαν και ολυμπιονίκης στα 5 και 10 χιλιόμετρα, με χρυσά μετάλλια και στους αγώνες κλειστού και ανοιχτού στίβου. Ο Γκεμπρεσελασιέ θα συμμετάσχει για πρώτη φορά και στον Μαραθώνιο του 2004, με στόχο το χρυσό μετάλλιο, κάτι που είχε πετύχει για πρώτη φορά Αιθίοπας αλλά και Αφρικανός αθλητής στην Ολυμπιάδα της Ρώμης το 1960, ο Αμπέμπε Μικίλα, που κατέκτησε το χρυσό μετάλλιο τρέχοντας ζυπόλητος.

Μεταναστευτικά

Η Ένωση Αιθίοπων Εργαζόμενων οργάνωσε με τη συνεργασία εθελοντών δασκάλων, μαθήματα ελληνικής γλώσσας για μετανάστες Αιθίοπες και μαθήματα αιθιοπικής γλώσσας για τα παιδιά τους που ζουν στην Ελλάδα. Επίσης, ενημερώνει τα μέλη της και όλους τους μετανάστες εργαζόμενους ότι για την εξυπηρέτησή τους σε θέματα νομιμοποίησης (άδεια παραμονής, άδεια εργασίας) και εργασιακά δικαιώματα μπορούν να απευθύνονται στην ίδια την Ένωση, Χαλκοκονδύλη 37, 5ος όροφος, Πλατεία Βάθης, κάθε Δευτέρα από 18.00 ως 20.30 και στους φορείς με τους οποίους έχει συνεννοηθεί σχετικά:

- Κέντρο πληροφόρησης ΚΕΠΕΑ ΓΣΕΕ, Βουλγαρηί 1 και Πειραιώς, 2ος όροφος (από 9.30 ως 17.00). Στο ίδιο Κέντρο μπορούν να ενημερώνονται και για θέματα προώθησης στην αγορά εργασίας.
- ΕΕΔΑ, Θεμιστοκλέους 27, 1ος όροφος, Πλατεία Κηφισγγος, κάθε Τετάρτη από 17.00 ως 18.30.
- Κέντρο Πληροφόρησης Μεταναστών, Παιονίου 5, Πλατεία Βικτωρίας, στο Πολυιατρείο των Πατρών χωρίς Σύνορα, με ραντεβού.

Ντερέτζε Εσχέτε

Το Ουκρανικό σπίτι

Η κυβέρνηση παραδέχτηκε επίτελους ότι «Ναι, υπάρχουν Ουκρανοί στην Ελλάδα!». Αναμφίβολα υπάρχουν και στην Ισπανία, στην Πορτογαλία, στον Καναδά και αλλού. Ακόμα και σε κάποιο νησιωτικό κράτος, ο υπουργός Ενέργειας είναι πατριώτης μας.

Σε πολλές χώρες εμφανίστηκαν καινούριοι σύλλογοι μεταναστών. Δημιουργήθηκαν και εργαζόταν όχι μόνο για τη διατήρηση της πολιτιστικής και εθνικής συνείδησης, αλλά κυρίως για την αλληλοπροστήριξη, την αλληλοβοήθεια, τη συντήρηση των μελών τους.

Με αυτές τις σκέψεις, με επιμονή και με έναν ενθουσιασμό που μεγαλώνει κάθε φορά που επιβεβαιώνεται ότι χρειάζοταν ένα τέτοιο βήμα, δημιουργήθηκε στο κέντρο της Αθήνας «Το Ουκρανικό Σπίτι». Βασικός στόχος ήταν να γίνει ένα πολιτιστικό κέντρο για όλους τους συλλόγους μεταναστών από την Ουκρανία. Και το πρώτο βήμα έγινε, όχι τόσο εντυπωσιακό όσο θα θέλαμε, αλλά όλα τα μεγάλα αρχίζουν από μικρά... Κάτω από τη στέγη του συγκατοικούν η πίστη στις δυνατότητές μας, η ελπίδα για το μέλλον, το ενδιαφέρον, ο ανθρωπισμός, η αλληλοκατανόηση, η αγάπη και ο σεβασμός. Όμως αυτά όλα δεν θα εμφανιστούν μόνα τους. Εάν λοιπόν σε κάποιον αρέσει ο τρόπος που θέσαμε το όλο ζήτημα –εμπρός σε δουλέψουμε δημιουργικά μαζί! Ας προσφέρει οι κάβες μας έστω και μια σταγόνα από την εργασία του, έστω και μια σπιθαμή από την ψυχή του σε αυτή την υπόθεση που την έχουν ανάγκη όλοι. Ορισμένες φορές η τελευταία δραχμή του φτωχού είναι πιο πολύτιμη από τα απλόχερα δώρα του πλούσιου, επειδή ο φτωχός δίνει με τη γενναioδωρία της ψυχής του.

Εμείς μπορεί να φύγουμε για την Πατρίδα, κάποιος όμως θα μείνουν και στο μεταξύ θα έρχονται καινούριοι. Αυτή τη διαδικασία δεν μπορούμε να τη σταματήσουμε. Επειδή τα χρήματα που κερδίζουμε ο μετανάστης από τη δουλειά του δεν μένουν σε ελβετικές τράπεζες, αλλά τρέφουν τους πολυάριθμους συγγενείς του. Κάθε μετανάστης παράγει, δημιουργεί, αναταίει ζωές –δεν είναι ζητιάνος. Από την Πατρίδα του ζητάει μόνο προσοχή, σεβασμό και προστασία, κάτι που έχει δικαίωμα να απαιτήσει κάθε μικρός γιος μιας Μεγάλης Μητέρας. Για να αισθάνεται πως είναι χρήσιμος και σημαντικός πολίτης όχι μόνον εκεί, στην Πατρίδα, αλλά και όταν βρίσκεται μακριά. Στο μεταξύ, αν το φωτάκι του Ουκρανικού Σπιτιού μπορεί να τον ξεσταίνει με τη θάλαψη του, τότε να είστε σίγουροι πως αυτός ο Άνθρωπος δεν θα χάσει ποτέ την αγάπη για την Πατρίδα και το δρόμο για το πατρικό σπίτι.

Λουμπμίλα Μύκεβιτς

© Δήμος Αθηναίων, Η Ένωση Εργαζομένων Αιθίοπων στην Ελλάδα και το BIOS, φωτοεικόνη

Ethiopiouque

22-24 Απριλίου 2004 BIOS Πειραιώς 84, ώρα 20:30



Αθήνα 22	Καλλιθέα 23	Σαράντα 24
Οδός Ειρήνης, 105, Αθήνα	Οδός Πανεπιστημίου, 107, Καλλιθέα	Οδός Πανεπιστημίου, 107, Σαράντα
11:00 - 19:00	11:00 - 19:00	11:00 - 19:00

Mesazh nga përgjegjësja-koordinuesja e botimit.

Revista "Shtegtari" konkludoi ciklin e katër fashikuve të tij që parashikoheshin nga programi komunitar Equal. Duke mbyllur këtë periudhë prove, e cila u mbështet nga Bashkimi Europian(BE), Ministria e Punës, Forumi për Ndërlidhjen Shoqërore dhe Agjensia e Lajmeve të Athinës, do të dëshiroja të falenderoj Adlën, Lazarin, Venelinën, Mihalin, Moavian, Eminenë, Dhimitrën, Fotin, Iliën, Larisën, Aleksin, Feimin, Ivlilianën, Anën, Anuarin, Sifin dhe shumë të tjerë, për pjesëmarrjen dhe bashkëpunimin e tyre.

Pjesa dërmuese e të 20-të komuniteteve kombëtare që njohën dhe punuan për revistën "Shtegtari" duan dhe shpresojnë të vazhdojnë botimi. Revista u pranua ngrohtësisht prej të huajve dhe vendasve, prej mësuesve , profesorëve dhe nxënësve, prej institucioneve qeveritare, dhe organizatave joqeveritare dhe prej lexuesve të veçantë. Dhanë tek emigrantët dhe tek të përndjekurit shancin të flasin me zërin e tyre për problemet, shqetësimet dhe interesimet e tyre, të komunikojnë dhe të njihin midis tyre. Pas ndihmës së Equal-it, erdhi ora për inisiativa dhe shfaqje të shpirtit të biznesit uaj njerëzit që punuan për revistën.....Për vazhdimin e botimit të saj mund të lini propozimet tuaja dhe telefonat e komunikimit tek Nerexhe Eskete/ Mihali tel. 6938789513, Jusuf Azer Samuel/Lazaros tel. 6945278552 dhe Adla Sasati tel. 210 8823985 dhe 6976162441.

Fashikulli i fundit i periudhës provë ka më tepër material në greqisht dhe përmblidhje në pesë gjuhë, pasi pjesëmarrja uaj këtë radhë ishte më e madhe dhe sepse kështu shërbehen më mirë objektivat e kontaktit dhe sensibilizimit të shoqërisë greke me kulturën dhe problemet thelbësore të bashkëqytetarëve të huaj të tyre.

Vazhdim të mbarë me "Shtegtarin" !

Ksenia Theofanidhu – Agjensia e Lajmeve të Athinës.

Përmblidhje.

Kaleidoscope-i (faqe 4-10) përmblidh lajmet e reja të Equal-it: Programi i kualifikimit të ndërlidhësve kulturorë i Qendrës së Kualifikimit Profesional AKMQN. Paketa antiraciste për arsimimin e lartë dhe kërkimet shkencore për trajtimet dhe konceptet e punëdhënësve ndaj punonjësve të huaj që përfundoi sektori i Mjeteve të Informacionit në Masë të Universitetit të Athinës. Bursën për studime pasuniversitare dyvjeçare tek programi European Master in c-Business Management me zbatim në fushën e mjeteve të reja të informacionit, të cilin e ndjekin tashmë dy bashkëpunëtorët kryesorë të "Shtegtari" , Adla Sasati dhe Jusuf Azer Samuel, të cilëve u urojim punë të mbarë dhe suksese !

Tek emisioni informues mujor 'Energy' i Rrjetit Europian kundër Racizmit të BE-së (ENAR – European Network against Racism), bëhet referim lavdërues për revistën "Shtegtari" , në të cilin nënvizohet vështirësia e botimit të një reviste poliglote prej një grupi shumkombësh redaktorësh, por edhe roli i tij si "dritare komunikimi dhe shprehjeje" ndaj shoqërisë së vendit pritës.

Në faqet e mëpasme, Ahmet Moavia, thekson lirin e rëndësishëm të organizatave joqeveritare në përshtatjen dhe shkrirjen e emigrantëve në shoqërinë greke. Venelina Marina, me shprehjen e saj personale "godet pa mëshirë" konceptet konservatore ndaj të huajve në vendin e punës, si dhe racizmin dhe ksenofobinë që përballojnë në jetën e përditëshme. Adla Sasati, na informon për aktivizimin e Rrjetit Antiracist të Vetadmirimit në Atikë. Emine Ozgan, shfaq kërkesat e refugjatëve, duke theksuar ndryshimin e qëndrimit-përkeqësimit që kanë përvetësuar vitet e fundit autoritetet greke ndaj problemit të njerëzve që mërgojnë pasi vihen në rrezik jeta e tyre. Instituti i Punës Sociale, fton gratë emigrante, kryesisht refugjate të marin pjesë në programin EVA, për të cilin mund të informoheni më hollësisht nga teksti në greqisht dhe nga loaana Manduka në tel. 210 8811914 dhe 8210917. Dhimitra Malju Bogo, analizon shpresën për të ardhmen por edhe vështirësitë që

fshehin martesat mikse të huaj-vendas. Për sukseset e shqiptarëve të vegjël në shkollat, shkruan Agim Jazaj dhe për turpin që përbëjnë për shoqërinë greke rastet e veçanta që kundërshtojnë mbajtjen e flamurit , simbolin e vendit që nderojnë me prezencën e tyre. Abto Salam Zjeibi, fton qeverinë e re, të mos i lë punonjësit e huaj në mëshirë të punëdhënësve , duke lejuar burokracinë shtetërore kaotike dhe kontradiktore, të vazhdojë së jetuari. Duke vendosur jetën njerëzore mbi të gjitha, Ivliliana Dedelgeva, falenderon mjekët e Spitalit Xhanio të Pireut dhe shtetasit vendas ose të huaj, të cilët ndihmuan të shpëtojnë jeta e një emigranteje nga Bullgaria.

TEMA(faqe. 11-14) këtë herë ju dedikohet kryesisht grave emigrante (por edhe burrave) ndihmës shtëpiakë. Në emër të Komisionit Koordinues të Shoqatave të Emigrantit, Komuniteteve dhe Lidhjeve, Sifi Mavrokelidhi dhe Emine Ozgan paraqesin të dhëna të hollësishme dhe tabela për pagesat, sigurimet shoqërore, të drejtat dhe detyrimet e tjera që parashikon legjislacioni grek për ndihmëst shtëpiake. Venelina Marina, na përcjell ndodhi të jetesës personale nga dita e punës së njerëzve që përbëjnë "dorën tonë të djathtë" . Dhuna ndaj grave është fenomen ndërkombëtar shkruan Adla Sasati, duke theksuar fushatën e luftës kundër saj, të cilën e filloi në nivel ndërkombëtar Amnesia Botërore, organizata e mbrojtjes së të drejtave të njeriut.

Tek Personazhet-Figurat (faqe 15), Dhimitra Malju-Bogo, paraqet mesuesen e letërsisë dhe shkrimtaren shqiptare 25-vjeçare Evis Qaja, e cila jeton në Selanik dhe lufton të fitojë një vend në letërsinë greke dhe shqiptare, pasi, ashtu siç thekson Dhimitra Malju, suksesi përbën të vetmen rrugë për emigrantët.

Tek MULTI CULTI (faqe 16-20) , të cilin redakton Adla Sasati, paraqiten ide shumkombëshe, shumgjuhësore, shumkulturore, shfaqje artistike, festivale dhe veprimtari të tjera të mijaive të fundit, prej organizmave shtetërore dhe organizatave joqeveritare. Gjithashtu, shfaqiet për Ditën e Gruas, që organizoi Rrjeti i Emigrantëve në bashkëpunim me Forumin Grek të Emigrantëve, me fjalime, ekspozitë pikturore dhe mikroskulpture, muzikë dhe këngë nga komunitetë të ndryshme. Gjithashtu, me qëndër referimi gruan, festuan të njëjtën ditë edhe gratë nga Sudani dhe nga Qendra e Studimeve dhe Kërkimeve për Gratë. Theksohet akoma edhe një herë, se kultura fillon nga shkolla, kësaj here nga shkolla e tretë fillore të Nea Ionias në Magnisia. Për të njëjtën gjë flet me mënyrën e vetë edhe Xhoeli i vogël nga Shqipëria. Fotis Malios, shkruan për këngët tronditëse të mërgimit dhe për muzëne hidhëruar të emigrantit që vajton në në gjitha gjuhët e botës dhe do të pushojë vetëm kur varfëria dhe lufta do të zhduken nga planeti. Emine Ozgan, shkruan për fëmijë të tjerë , fëmijët e të përndjekurve politikë, të cilët kanë ndërtuar "Sevxhan" , grupin e tyre muzikor dhe ofrojnë punën dhe talentin e tyre për një qëllim të përbashkët. Dhimitra Malju Bogo, përshkruan vlerat e "huaja" , në thelb, vlerat mbijnjerëzore, të cilat adoptuan në punën e tyre kinematografike, teatrale dhe të artit krijues, Katia Jeru dhe Qirjakos Kazxhurakis, duke u përkulur me interes të thellë dhe respekt në jetën dhe punën e emigrantëve.

Tek KOMUNITETET (Faqe 21-24) paraqiten: Komuniteti i Bashkimeve Autoktone (Native) të indianëve nga Mohamed Asraf Ali, Shoqata e Edukimit të Kurdëve të Sirisë prej Sami Hamu dhe Xhefa Thefa, Komuniteti Pakistanez prej Anuar Ikkalit dha Lidhja e Punonjësve Egjyptianë prej Jusuf Azer Samuelit. Gjithashtu, Nerenxe Eshete, informon anëtarët e Lidhjes së Punonjësve Etiopianë dhe emigrantët e tjerë për probleme që i interesojnë. Venelina Marina paraqet veprimtaritë e Komunitetit Bullgar. Rodika Panaitescu shkruan për Komunitetet Rumune dhe Ludmila Milkeviç mirpret "Shtëpinë Ukrainase" , të rrugës Kapnokoptiriu 4, që përbën një qendër për ruajtjen e ndërgjegjes kulturore dhe kombëtare të emigrantëve Ukrainas, por edhe një pikë grumbullimi, ndihme reciproke dhe solidariteti.

Μετάφραση: Αλέξης Μπίφας

ΚΕΝΤΡΙΚΟ
ΩΔΕΙΟ

ΠΛΑΤΕΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΠΡΟΞΕΝΙΑΣ 11527
ΤΗΛΕΦΩΝΟ: 210 8823985

NEΦΕΡΤΙΤΗ
ΖΑΧΑΡΙΩΠΑΣΤΕΙΟΝ

ΙΩΑΝΝΙΝΩΝ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ 160 ΕΡΜΟΥΣ
ΤΗΛ: 30 21 124

Services

Internet club
International calls
FAX send-receive
Photo copies
Laminations
International Money Transfer

Time4Net

ΠΡΟΣΦΟΡΑ
Απολάστε την καλύτερη σας τεχνολογία ADSL στην πιο γρήγορη

1 ώρα ADSL
INTERNET ΜΟΝΟ 2

Κυκλοφορία: 31
115 01 Βασιλίας
Τηλ: 210 8823985

Για τους συνδρομητές / υποδρομητές 1€

Δωρεάν καταχωρήσεις



До скорого свидания...

Пескиджи-еликт координатори издавания.

Визията за светът издана в четири номера на вестника «Мистикас» (Epirion), е изцяло на гребен, издаването програмата е поддръжка ЕС, Министърства, Гречески Обществени Наблюдатели и Архиепископ Атанасий Девотелос. В началото на периода хората бяха подбавили: Ада, Даниел, Деметриос, Меланис, Мозалис, Ванис, Димитриос, Фотис, Илияс, Дарюс, Атанасий, Фенис, Нилдариос, Атанас, Анура, Сидея и много други. Много от тях изпитават трудности в продължение на много време, участващи в много други инициативи за продължение на вестника. Журналът е издаван и в английски и гречески, училища и университети, преподаватели и студенти, голям брой родители и неправителствени организации издават списания. Със страничния журнал «Мистикас» издават списания и в много други области, като например в областта на изкуствата, поезията, музиката и др. Много от тях имат интереси, които са свързани с изкуството и думите. Много от тях имат интереси, които са свързани с изкуството и думите. Много от тях имат интереси, които са свързани с изкуството и думите.

Видно е, че много хора са се присъединили към програмата и са се ангажирали с нея. Много от тях имат интереси, които са свързани с изкуството и думите. Много от тях имат интереси, които са свързани с изкуството и думите. Много от тях имат интереси, които са свързани с изкуството и думите.

Крайният обзор номера 1

В началото на програмата (ср. 4-10) човек изпитва много трудности. Програмата поддържа културна инициатива KEK AKMAIN, Аспирационен център за самонаблюдение и изследване, основан от много хора. Много от тях имат интереси, които са свързани с изкуството и думите. Много от тях имат интереси, които са свързани с изкуството и думите. Много от тях имат интереси, които са свързани с изкуството и думите.

анализират не толкова често, колкото бихме искали, трудността, която се среща при изследването на греческия език, е свързана с голямата разлика в произношаването на думите и с голямата разлика в произношаването на думите. Много от тях имат интереси, които са свързани с изкуството и думите. Много от тях имат интереси, които са свързани с изкуството и думите.

В началото на програмата (ср. 11-15) човек изпитва много трудности. Програмата поддържа културна инициатива KEK AKMAIN, Аспирационен център за самонаблюдение и изследване, основан от много хора. Много от тях имат интереси, които са свързани с изкуството и думите. Много от тях имат интереси, които са свързани с изкуството и думите.

В началото на програмата (ср. 16-20) човек изпитва много трудности. Програмата поддържа културна инициатива KEK AKMAIN, Аспирационен център за самонаблюдение и изследване, основан от много хора. Много от тях имат интереси, които са свързани с изкуството и думите. Много от тях имат интереси, които са свързани с изкуството и думите.

В началото на програмата (ср. 21-24) човек изпитва много трудности. Програмата поддържа културна инициатива KEK AKMAIN, Аспирационен център за самонаблюдение и изследване, основан от много хора. Много от тях имат интереси, които са свързани с изкуството и думите. Много от тях имат интереси, които са свързани с изкуството и думите.

В началото на програмата (ср. 25-30) човек изпитва много трудности. Програмата поддържа културна инициатива KEK AKMAIN, Аспирационен център за самонаблюдение и изследване, основан от много хора. Много от тях имат интереси, които са свързани с изкуството и думите. Много от тях имат интереси, които са свързани с изкуството и думите.

Μεταφραση: Άννα Ντίτικη

SHAH CALLING CENTER
DIRECTOR
S.M. SHAH JAHAN

GERANIOU - 44
OMONIA
ATHENS - 10431
GREECE

88- 096/ниш
096/ниш
10801-096/ниш
096/ниш

TEL/FAX : +30105232174
MOBILE : +30044294075
0974684096

E-mail : smohameti@hotmail.com smofujshah@yahoo.com

INDIAN VILLAGE RESTAURANT

KHALID MAHMOOD
TARIK KHALID

2 Kolonissos 2, Αθήνα - Γερμανία Κολωνισσών ☎ 210.52.44.373
2 Kolonissos 2, Pl. Koumoundourou Athens - Greece

Διόργαν καταχώρησις

رسالة مفتوحة من مشرفة تنسيق المجلة:

لقد أنهت مجلة "ميتيكوس" دورة من أربعة أعداد، هي التي يغطيها البرنامج الأوربي إيكوال. ونحن إذ نصل إلى نهاية هذه المرحلة التجريبية التي تم دعمها من الاتحاد الأوربي، ووزارة العمل، ومنتدى التضامن الاجتماعي، ووكالة أنباء أثينا، فإني أريد أن أتقدم بالشكر لكل من أدلا، وعازر، وفيلينا، وميخائيل، ومعاولي، وأمينة، وذيمترا، وفوتيس، وإلياس، ولاريسا، والكسي، وفهم، وإيفيليانا، وأنا، وأور، وسيفيس، وكثيرين غيرهم، على تعاونهم ومشاركتهم.

لقد عمل أناس من أكثر من ٢٠ جالية مختلفة لمجلة "ميتيكوس"، تدفعهم الرغبة والأمل في استمرارها. كما كان استقبال الأجانب والمواطنين للمجلة حارا، والذين كان من بينهم مدرسون، وأساتذة، وطلبة، وموظفون حكوميون، وناشطون في منظمات غير حكومية، وغيرهم من القراء الذين منحوا المهاجرين واللاجئين الفرصة للتعبير عن أنفسهم بانفسهم، وطرح مشاكلهم، واهتماماتهم، وما يشغل بالهم من أمور، ولأن يتعارفوا أيضا. وهكذا، فبعد الدعم والمساعدة التي قدمها برنامج "إيكوال"، فإنه قد حانت ساعة المبادرة، وأظهار الروح العملية لدى أولئك الذين تعاونوا مع المجلة. ولذلك، فإنه يمكن أن ترسلوا بمقترحاتكم المتعلقة بمسألة استمرارها، مع أرقام تليفوناتي كل من:

نيرجي اسخيتي (ميخائيليس) تليفون: ٦٩٦٨٧٨٩٥١٣، أو يوسف عازر صموئيل (لاروس) تليفون: ٦٩٦٨٥٢٧٨٥٠٢، أو أدلا شاشاتي، تليفون: ٦٩٧٦١٦٢٤٤ و ٢١٠٨٨٢٣٩٨٥.

وسيلاحق القارئ أن هذا العدد الأخير الذي بين يديه، والذي يمثل نهاية المرحلة التجريبية للمجلة، يحتوي على عدد أكثر من الصفحات باللغة اليونانية، مع ملخصات بخمس لغات أخرى، وذلك بسبب أن مساهماتكم هذه المرة كانت أكثر، وحتى تتم إتاحة فرصة أكبر للتواصل مع المواطنين اليونانيين، وجعلهم يطعنون بشكل أفضل على ثقافات الأجانب الذين يعيشون بين ظهرانيهم، وعلى ما يواجهونه من مشاكل أيضا.

مع تمنياتي بدوام استمرار مجلة المهاجر "ميتيكوس" ونجاحها. كسينيا ثيوفانيدو / وكالة أنباء أثينا

ملخصات الموضوعات المنشورة بهذا العدد..

في باب المشكالك (الكالديوسكوب) على الصفحات ٤ إلى ١٠، يتم عرض أخبار ونشاطات "إيكوال"، والتي تمثلت في برنامج تدريب الوسطاء الثقافيين بمركز "آكومون" للتدريب المهني، وبرنامج مكافحة العنصرية الموجة لطلبة التعليم العالي، والبحث الخاص بموقف أصحاب العمل، وطرق تعاملهم مع العامل الأجنبي، وهو برنامج بحث أجراه قسم وسائط الإعلام بجامعة أثينا. وكذلك المنح الدراسية الخاصة بطلبة الدراسات العليا لمدة عامين، وذلك في إطار برنامج "درجة" الماجستير الأوربية في إدارة الأعمال الإلكترونية، مع تطبيقات على استخدام وسائل الاعلام الحديثة، حيث يقوم اثنان من المتعاونين مع المجلة بمتابعتة حاليا، وهما أدلا شاشاتي، ويوسف عازر صموئيل، حيث تمنى لهما التوفيق والنجاح في دراستهما هذه. وكانت مطبوعة الشبكة الأوربية لمناهضة العنصرية "إينارجي"، قد تحدثت باعجاب عن مجلة "ميتيكوس"، وأوضحت صعوبة إصدار مطبوعة بعدة لغات، ومن قبل مجموعة متعددة الجنسيات، كما تحدثت عن دور هذه المجلة في فتح باب التعبير والتواصل مع مجتمع البلد المضيف.

أما الصفحات التالية فقد ركز فيها معاولي أحمد على الدور الهام الذي تلعبه المنظمات غير الحكومية في عملية دمج المهاجرين في المجتمع اليوناني. كما قامت فينيلينا مارينونفا - وبإسلوها القوي - بالكتابة حول مسألة الأحكام السبقة ضد الأجانب في سوق العمل، وما يواجهه هؤلاء بشكل يومي من مشاعر عنصرية، وخوف من الأجانب. في حين تلفت أدلا شاشاتي انتباه القارئ إلى إعادة تنشيط شبكة مكافحة العنصرية في إدارات الحكم المحلي بمنطقة أتيكي. أمينة أوزكان تركت في مقالها على مطالب اللاجئ، وتقول بأن الوضع الخاص بهم قد تطور إلى الأسوأ، بسبب ما تطبقه السلطات اليونانية في السنوات الأخيرة من إجراءات بالغة الصعوبة تجاه من يضطرون إلى مغادرة أوطانهم لتعرض حياتهم فيها للخطر. أما مؤسسة العمل الاجتماعي فإنها تدعو

Μετάφραση: Μοαβία Άχμεντ

النساء المهاجرات - وخاصة اللجئات ممنهن - إلى المشاركة في برنامج حواء (إيفا)، والذي يمكنكم الاستعلام حوله بشكل مفصل عن طريق الاتصال بالسيدة يوانا ماندوكا على الرقمين ٢١٠٨٨١٩١٤ و ٢١٠٩١٧٠٨٢١. وتكتب ذيميترا مايو - بونغو عن الآمال المستقبلية المعقودة على الزواج المخطط بين المواطنين والأجانب، وتطل الصعوبات التي تتعرض سبيلها. أغيب ياغاي يكتب من ناحيته عن التفوق الذي يحققه التلاميذ الألبان، وما تشكله بعض الحالات المعزولة التي يمنع فيها هؤلاء المتفوقون من حمل العلم اليوناني، باعتبار ذلك تصرفا غيرلائق، يلصق بالمجتمع اليوناني صفة شائنة لا تليق به. كما يكتب عبد السلام الزغبيني داعيا الحكومة أن لا تترك العمال الأجانب تحت رحمة أصحاب العمل، وذلك عن طريق سماحها باستمرار بيروقراطية الدولة، وعدم تحركها للحد منها ومن وتناقضاتها. أما إيفيليانا نيديليتشيفا فإنها تتقدم بالشكر إلى أطباء مستشفى ترانويو في بيريوس، وكذلك لجميع المواطنين المحليين والأجانب الذين وضعوا حياة الانسان فوق كل شيء، وساهموا في إنقاذ حياة إمراة مهاجرة من بلغاريا.

الموضوع الرئيسي للعدد (الصفحات ١١-١٤) مخصص للحديث عن النساء المهاجرات (والرجال المهاجرين أيضا) من العاملين لدى الأسر في البيوت، حيث يشرح كل من سيفيس مافريكيايايس، وأمينة أوزكان - نيابة عن اللجنة التنسيقية لروابط المهاجرين - وبشكل تفصيلي، ما يتلقاه هؤلاء من أجور، وتأمينات اجتماعية، وغيرها من الحقوق، وكذلك الواجبات التي تنص عليها التشريعات اليونانية بالنسبة لهذا القطاع من العاملين. كما تنقل مافيلينا مارينونفا للقارئ تجارب شخصية من حياة أناس عملوا في هذا المجال، وكانوا اليد اليمنى للكثير من الأشخاص والأسر. في حين تكتب أدلا شاشاتي حول العنف ضد المرأة، قارعة جرس الانذار من أجل مكافحة هذه الظاهرة، حيث شرعت منظمة العفو الدولية، ومنظمة حماية حقوق الانسان، في حملة لهذا الغرض على مستوى العالم بأسره.

أما في باب "جوه" (الصفحة ١٥) فإننا نقرأ لنيتمرا مايو - بونغو وهي تقدم للقارئ، الكاتبة والأديبة الألبانية إيفيس كيايا، ٢٥ عاما، التي تعيش في سالونيك، وتتأمل من أن يكون لها مكان في الأدب الألباني، واليوناني كذلك، وذلك لأن النجاح - كما تقول كاتبة المقال - هو الخيار الوحيد أمام المهاجر.

وفي باب التعدد الثقافي (الصفحات ١٦-٢٠) الذي تشرف عليه أدلا شاشاتي، فإننا نجد أفكارا، ونقرأ عن تظاهرات ثقافية، ومهرجانات متعددة اللغات والثقافة والانتماء، وغيرها من النشاطات التي أقيمت خلال الأشهر الماضية، سواء من قبل هيئات حكومية، أو منظمات غير حكومية. إذ أقيمت تظاهرات بمناسبة العيد العالمي للمرأة نظمتها شبكة المهاجرات بالتعاون مع المنتدى اليوناني للمهاجرين، تحدث فيها عدد من المهتمين بالمسألة، وأقيم خلالها معرض للرسم، إضافة إلى حفل موسيقي غنائي شارك فيه عدد من الجاليات. كما احتفلت النساء السودانيات في نفس اليوم بذات المناسبة، وذلك بمقر مركز بحوث ودراسات المرأة. من ناحيته يتحدث الطفل الألباني جويل، التلميذ بمدرسة نيا أوبونا الابتدائية في ماغنيسيا، وبطريقته الخاصة، عن تجربته. أما فوتيس مايوس فإنه يكتب هذه المرة عن أغاني الهجرة والإغتراب المعبرة عن الشجن والحزن لجميع اللغات في العالم، والتي لن تصمت إلا إذا اخفتت الحروب والفقر من العالم. كما تكتب أمينة أوزكان عن أبناء لاجئين قاموا بتشكيل فرقة موسيقية، تقدم مواهبها وأعمالها من أجل هدف مشترك. وتحدث ذيمترا مايو كذلك عن القيم الانسانية الشاملة التي تبنتها كاتبا غيرو، وكيرياكوس كازتوزوركيس، في اعمالها السينمائية والمسرحية والفنية الأخرى، مركزين بشكل كبير، وباحترام عميق، على حياة وأعمال المهاجرين.

وأخيرا في باب جاليات (الصفحات ٢١-٢٤) يستعرض عدد من مندوبي الجاليات، مجموعة من المواضيع والمسائل التي تهم جالياتهم، ومنهم محمد اشرف علي من الجالية الهندية، وسامي حمو، وجيفا جيفا، من الرابطة الثقافية للأكراد السوريين، وأنور إقبال من الجالية الباكستانية، ويوسف عازر صموئيل من اتحاد العاملين المصريين باليونان، ونيرجيجه اسخيتي من الجالية الألبانية. كما تقدم فينيلينا مارينونفا عرضا عاما لنشاط الجالية البلغارية، وكذلك روديك بابابيتسكوبالنسبة للجالية الرومانية، فيما ترحب لودميلا ميليكفيتش بولادة البيت الأوكراني في شارع كانوكوبتيريو رقم ٤، والذي يعتبر مركزا للحفاظ على الوعي الثقافي والحضاري للمهاجرين الأوكرانيين، ونقطة التقاء من أجل التضامن المتبادل.

TAJMAHAL MINI MARKET
ALL KINDS OF INDIAN GOODS AVAILABLE HERE

KHAN MOHAMMED GOLAM FARUK
PROPRIETOR

CHILOU 27 165 03 ATHENS. TEL: FAX: 3222684 MOBILE: 937 914831

CHEAP INTERNATIONAL
PHONE CALLS

BUY AND SELL
NEW AND USED
MOBILE PHONES

SERVICE

SPARE PARTS

ISAKIS 67 str. ACHARNON TEL: +3010-8842118

XAN EA XANAI
ΕΞΑΚ ΜΕΝΤΧΑΤ

ΕΞΑΚ ΜΕΝΤΧΑΤ

ΕΞΑΚ ΜΕΝΤΧΑΤ

ΕΞΑΚ ΜΕΝΤΧΑΤ



YENİDEN GÖRÜŞMEK ÜZERE...

Yayın Yönetmeni'den mesaj

Equal toplumsal programları çerçevesinde öngörülerek yayın hayatına başlayan Metoikos dergisi dört sayı çıkardı. Avrupa Birliği, Çalışma Bakanlığı, Toplumsal Bâtınlık için Forum, ve Atina Haber Ajansı tarafından desteklenen bu dene ve tecrübe dolu sarıcı bitirirken başta Antla, Lazaro, Benelina, Mihail, Moavia, Emine, Dimitra, Foti, Iliia, Larisa, Aleksı, Feim, İbiliana, Anna, Anuar ve Sifi olmak üzere yardım ve desteği dokunan tüm insanlara teşekkür etmek istiyorum. Metoikos'u tanıyan ve onun için çalışan 20'den fazla etnik grup derginin yayın hayatına devam etmesini istiyorlar ve umuyorlar. Dergi yerli, yabancı tüm kesimler tarafından öğretmenler, öğretim görevlileri, öğrenciler, devlet kurumları ve bunun dışındaki örgütlenmeler, okurlarca sıcak karşılandı. Mâltecilere ve göçmenlere kendi seslerinden problemlerini, endişelerini ve onların ilgi alanlarını dile getirme, aralarında iletişim kurma ve tanışma şansı verdi. Equal'in yardımından sonra, dergide çalışan bu insanlar için girişim vakti geldi. Önerilerinizi sârekli iletebilmeniz için iletişim telefonları ...Nerece Eshete / Mihali tel: 6958789513, Yusuf Azer Samuel/Lazaro tel: 6945278552, Andla Sasati tel: 2108823985 ve 6976162441.

Derginin deneme sârecinin son sayısında daha fazla Yunanca sayfa ve beş dilde özetler var. Bu kez desteğiniz o kadar bâyâktâ ki, yunan toplumunun yabancıların sosyal ve kültürel temel sorunlarına duyurulması yardımına yardımcı oldu. Metoikos'a yayın hayatında başarılar dileğiyle...

Ksenia Teofanidou - Atina haber ajansı.

ÖZETLER

ÇİÇEK DÇRBÇNÇ (sayfa-4-10) Equal'in haberlerini bulacaksınız.

Bilimsel eğitim, ırkçılık karşıtı program, davranış araştırmaları ve işverenlerin yabancı işçilere karşı tutumlarını kapsayan, KEK AKMON'un eğitim ve kültürel programı yer alıyor bu sayımızda.

Atina Çniversitesi Basın Yayın Bölâmâ, iş verenlerin yabancı işçilere karşı davranışlarını araştırın

ırkçılık karşıtı araştırmalarını tamamladı. European Master in e-Business Management'in programı çerçevesinde yaşama geçen iki yıllık eğitim bursları yeni yayıncılık anlayışı ile uyumlu bir şekilde sârıyor ve bu programı Metoikos'un iki temel çalışanı olan Antla Sasati ve Yusuf Azer Samuel takip ediyorlar. Her ikisinde işlerinde başarılar diliyoruz, iyi şanslar! Avrupa'nın ırkçılık karşıtı Enargy adlı aylık bilgilendirme bâlteninde Metoikos'a övgâler var.

Yayınladıkları raporda kurucularını farklı ulusların oluşturduğu gurubun bir çok dilde yayın faaliyetleri sârdârmesinin zorluklarına vurgu yapıldı. Aynı zamanda yerli halka yönelik iletişim ve ifade konusunda bir pencere rolâ âstlendiğinde vurgulandı.

İlerleyen sayfalarda Muaviya Ahmet, devlet dışı göçmen örgütlerinin Yunan toplumuna katılımının öneminin altını çiziyor.

Venelia Marinova kişisel tavrıyla iş yerlerinde kendilerine karşı gelişen ön yargıyı ağır bir dille eleştiriyor ve gânlâk yaşamada olduğu gibi ırkçılık ve gözdağı politikalarına karşı durmak gerektiğini belirtiyor.

Antla Sasati Atiki yönetiminin Anti-ırkçı ağıni devreye soktuğuna dair bizi bilgilendiriyor. Emine Özkan mâltecilerin taleplerini gândeme getiriyor ve her geçen gân kötâyâ giden koşulların âzerinde duruyor ve yaşamları tehlikeye olduğu için gurbette olan bu insanların sorunlarının son yıllarda Yunan makamları tarafından çözâlmediğine değinir.

Sosyal çalışma kurumunu göçmen kadınları ama özellikle mâlteci kadınları EYA programına katılmaya çağırıyor. Bunun için bayan Yuanna Mantuka (Tel: 210 88 11 914 ve 210 82 10 917) ile iletişime geçip bilgi edinebilirsiniz.

Dimitra Mallihou Bongo gelecek umudunu dile getirirken aynı zamanda yerli ve yabancılar arasında gerçekleşen evliliklerin içinde barındırdığı zorluklarda vurgu yapıyor. Aykim Gazal Yunana,yunan toplumu için bir ayıp olarak değerdendirilebilecek olayları dile getiriyor ve saygıyla bu âlkenin bayrağını taşımak isteyen Arnavut çocuklarına karşı gelişen tavrı ve olayları ayıplıyor. Apdo Salam Zeibi yeni hâkâmete çağırda bulunarak

bârokraasi yoluyla yaratılan kaos ve çelişkilere son verilmesini ve işçilerin işverenlerin insafına bırakılmaması talebinde bulunuyor. İnsan yaşamaına herşeyin âzerinde değer veren İvilinia Nedeleşeva Pire Canniu Hastanesi doktorlarına teşekkür ediyor ve yerli yabancı herkese, Bulgar bir göçmen kadının yaşamını kurtardıkları için teşekkürlerini ifade ediyor.

KONU (Sayfa 11-14): Bu sayfalar genel olarak evlerde çalışan kadın göçmenlere adanmıştır. Mâlteci Dernekleri Birlikleri ve Toplulukları Koordinasyon Komitesi adına Sifis Mavrokefalidis ve Emine Özkan âcretler, sigorta, diğer işçi hakları ve zorunluluklara dair belge ve çizelgelerle varolan taployu gözler önüne serdiler.

Venelia Marinova sağ kolumuz'u oluşturan insanların yevmiyelerinin ve kişisel olarak yaşadıkları baskı ve zorlukların ciddiyetini dile getiriyor. Aynı zamanda Antla Sasati Uluslararası Af örgâtânânde konu hakkında bir kampanya gerçekleştirdiğini belirtiyor ve tüm

dânyada yaşanan bir sorun olan kadına karşı şiddeti gândeme getiriyor.

YÇZLER (Sayfa 15) Dimitra Malliu Bongo 25 yaşındaki Arnavut Filolog ve Yazar Evis Kiea' yı tanıtıyor. Öyleki Yunan ve Arnavut yazım hayatında yer sahibi olmak için uğraş veren yazar mâlteciler için tek yolun başarı olduğunu vurguluyor.

MULTI CULTI (Sayfa 16-20): Bu sayfalarda Antla Sasati'nin resmi ve resmi olmayan örgütlerin ve toplumsal kuruluşların son aylarda gerçekleştirdiği çok dilli-renkli ve çok uluslu kültürel etkinliklerini, festival ve faaliyetlerini bulacaksınız. Ayrıca Yunan Mâlteci Forumu ile kadın mâltecilerin ve farklı toplulukların birlikte örgütlediği dânya kadınlar gâna nedeni ile düzenledikleri mâzik dinletileri, resim sergileri ve etkinlikleri bulacaksınız. Aynı gân Sudan'lı kadınlarla, kadınların araştırma ve inceleme merkezinin gerçekleştirdiği kutlamalar ve etkinliklerde aynı sayfada yer almaktadır. Ve bir kez daha Magnisia'daki Neas İonias 3. İlkokulu kültürel okullardan başladığını vurguluyor.

Kaçak Arnavut Câel kendi tarzıyla bu konu hakkındaki dâşâncelerini aktarıyor. Fotis Mallius gurbetin tüm dânya dillerinde sarıcı ve acılı târkâlerinin ancak savaşların ve fakirliğin yok olması ile son bulacağını dile getiriyor.

Emine Özkan, Grup Sevcan'ı kuran ve mâzik grupları ile hem âretici olup hemde yeteneklerini ortak bir amaç için sergileyen mâlteci çocukları tanıtıyor. Dimitra Malliou Bongo sinema, tiyatro ve görsel alanda insanlara özgâ olan değerleri dile getiren Katia Yerou ve Kriakos Kaçurakis'in çalışmalarını gözler önüne seriyor. Bunu içten bir ilgi ve mâltecilerin işlerine ve yaşamına duyduğu saygıyla yerine getiriyor.

TOPLULUKLAR (Sayfa 21-24): Birleşik Hint Yerlileri Cemiyetinden Muhammet Asrafali, Suriyeli Kârtler Halk Eğitim Derneğinden Sami Hamo ve Cefa Cefa, Filistinliler Cemiyetinden Anvar İlbkal Mısırlı işçiler Birliğinden Yusuf Asel Samurel yer alıyor. Aynı zamanda Nerece Eshete tüm çalışan göçmenleri ve Etiyopyalı Emekçiler Birliği Çyelerini onlarla ilgili konular hakkında bilgilendiriyor.

Venelia Marinova Bulgar Topuluğunun Faaliyetlerini, Rondika Panayteskou Romen Topuluğu hakkında yazıyor. Luntmila Milkveç Kapnokoptiriou 4 numarada olan 'Ukrayna evi' ne hoş geldin diyor. Ukraynalı göçmenlerin ulusal ve kültürel özelliklerini korumayı ve yabancılarla dayanışma ve destek içinde olan bir yer olmayı hedefliyor.

Μετάφραση: Εμινέ Οζκάν

Fashion Fair
Beauty Shop
MISS PATMATIA MAMA
33, Kalafitias Str., Kipseli
Tel: (010) 82 15 878 Mob: 0973 688 943

TABERNA
O DOYNABHS
ΕΜΠΡΗΣ 48 - ΝΙΚΑΙΑ
ΤΗΛ. 210 4911393
ΚΙΝ. 6944 874318

Καφεείο του Χασιόν
Ναυαρίνου 17, Αθήνα



UNTIL WE WILL MEET AGAIN

A Message from the Coordinating Editor

Metoikos has completed the cycle of the four issues that were foreseen by Equal. In closing this pilot phase, which was accomplished with the support of the EU, the Greek labour ministry, the Consortium "Forum for Social Cohesion" and the Athens News Agency, I would like to thank Adla, Lazaros, Venelina, Mihalis, Moavia, Emine, Dimitra, Fotis, Ilias, Larissa, Alexis, Feim, Ivliliana, Anna, Anouar, Sifis and many others for their valuable participation and cooperation.

The majority of the almost 20 ethnic communities that worked for Metoikos wish and hope that the publication will continue. The magazine has been warmly received by Greeks and non-Greeks, teachers and students, government agencies and non-governmental organizations, as well as by individual readers. Immigrants and refugees in Athens were given a forum for voicing their problems, concerns and interests, for communicating and getting acquainted with each other. With the assistance of Equal, the time has come for initiatives and a show of business genius on the part of the very same people who have worked for Metoikos...

For the continuation of the publication you can provide your suggestions and telephone numbers to Nerezte Eshete/Mihalis at tel.: 6938789513, Yusuf Azer Samuel/Lazaros at tel.: 6945278552 or Adla Sasati at tel.: 210 8823985 or 6976162441.

This last issue of the pilot phase features more Greek pages with only summaries provided in other (five) languages, because your participation has been greater this time and because this facilitates contact and alertness of the Greek public to the cultures and the actual problems of their non-Greek fellow citizens. Keep up the good work!

Xenia Theofanidou – Athens News Agency

Summary

KELEIDOSCOPE (p.4-10) features News from Equal: KEK AKMON's training programme of cultural mediators. The anti-racism package for third level educational institutions and a survey conducted by the Press Faculty of the Athens University on the attitudes and views of employers vis-à-vis their non-Greek employees. A scholarship for two-year postgraduate studies in the European Master in e-Business Management programme with applications in latest communication technology, which is already attended by two key contributors of Metoikos, Adla Sasati and Yusuf Azer Samuel. Best wishes in your endeavors to both!

A past issue of the EU's ENAR-European Network against Racism includes some favourable

comments for Metoikos. It outlines the difficulties in publishing a multilingual magazine by a multinational team of editors, also underlining the magazine's role in offering the host-country's society a "window on the various cultures".

In the same section, Moavia Ahmet underlines the significance of the role played by non-governmental organizations toward the integration of migrants in the Greek society. In a style totally her own, Venelina Marinova lashes at prejudices faced by migrants at the work place, as well as racism and xenophobia in their daily lives. Adla Sasati informs us about the Network against Racism launched by the Local Government in Attica. Emine Ozkan refers to migrant requests, pointing to a change in attitude – for the worse – recently adopted by the Greek authorities vis-à-vis the problems faced by individuals who flee their homelands because their lives are in danger. The Social Work Foundation invites migrant women – mainly refugee women – to participate in its EYA programme. More information is provided in the Greek text, as well as by Ioanna Mantouka at tel.: 210 8811914 or 8210917. Dimitra Malliou Bogo offers an analysis on hopes for the future, as well as on various difficulties entailed in mixed marriages between Greeks and non-Greeks. Agim Giagai writes about the success of young Albanians at schools, as well as the embarrassment caused to the Greek community by isolated incidents involving refusal by some to allow ethnic Albanian students to be bearers of the Greek flag, which is the symbol of the country they honour with their presence. Abto Salam Ageibi calls on the new government not to abandon migrant workers at the mercy of employers by allowing the perpetuation of a chaotic and contradictory state of bureaucracy. Placing human life above everything else, Ivliliana Nedeltseva thanks the medical staff at the "Tzanneio" General Hospital in Piraeus, as well as simple citizens, both Greeks and non-Greeks, who assisted in saving the life of a migrant woman from Bulgaria.

THE THEME (p.11-14) in this issue is dedicated mainly to migrant women (but also men) who work as housekeepers. On behalf of the Coordination Committee of Migrant Associations, Communities and Unions, Sifis Mavrokefalidis and Emine Ozkan offer detailed data on the pay, insurance and other rights and obligations foreseen for housekeepers in Greek legislation. Venelina Marinova conveys the personal experiences of people who have become our "right hand". Violence against women is a global phenomenon as underlined in an article by Adla Sasati, who points to a campaign launched on a global level by Amnesty International, the human rights organization.

In PEOPLE (p.15), Dimitra Malliou-Bogo presents 25-year-old Albanian literature graduate and writer Evis Kiaia, a resident of Thessaloniki, who struggles to earn her place in the Greek and Albanian letters, since, as Dimitra Malliou emphasizes, success is a one-way street for migrants.

In MULTI CULTI (p.16-20) Adla Sasati presents multi-ethnic, multi-lingual and multicultural ideas, art events, festivals and activities that took place in recent months under the auspices of public agencies and non-governmental organizations. She also presents events that took place on Woman's Day, sponsored by the Migrant Women Network in collaboration with the Greek Forum of Migrants, including lectures, art exhibits and musical performances by various ethnic communities. Woman's Day was also celebrated with events organised by the women from Sudan and the Women Studies and Research Centre. It is emphasized once more that culture starts at school, this time at the 3rd Elementary School of Nea Ionia, in the prefecture of Magnesia. In his own way, young Joel from Albania speaks on this theme. Fotis Mallios writes about the stirring lyrics in songs of the homesick who are forced to live in foreign lands and about the heartbroken "muse" of the migrants, who sings her "laments" in all languages, to stop only when poverty and war disappear from the planet. Emine Ozkan writes about other children, refugee children, who have created "Sevtzan", their very own music band, offering their work and talent toward a common objective. Dimitra Malliou Bogo describes "foreign" values, essentially panhuman values that have been adopted by Katia Gerou and Kyriakos Kartzourakis in their work – cinema, theatre and art – who look with genuine interest and respect into the lives and work of migrants.

COMMUNITIES (p.21-24) presents the Community of United Native Indians by Mohamed Asraf Ali, the Cultural Association of Syrian Kurds by Sami Harmou and Jefa Jefa, the Pakistani Community by Anouar Ikbal and the Egyptian Workers Union by Yusuf Azer Samuel. Also, Nerezte Eshete informs us about the members of the Ethiopian Workers Union and other migrants on issues of their interest, while Venelina Marinova presents the activities of the Bulgarian Community. Rodika Panaitescu writes about the Romanian Communities and Ludmilla Milkevitch welcomes the "Ukrainian Home" – located at No. 4, Kapnokoptiriou Street -- which constitutes a centre for the preservation of the cultural and ethnic consciousness of Ukrainian migrants, but also a place to meet, support and assist each other.

Μετάφραση: Εμινέ Οζκάν

ASIAN GROCERY
FARUK AHMED MAHBUB

ΑΜΕΡΙΚΟΥ 3
ΠΛΑΤΙΑ ΑΡΧΑΓΓΕΛΙΣ
115 57 ΑΘΗΝΕΣ
0697777

ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ 86 80104
ΚΩΔΙΚΟΣ 0647 231454



MINA tours
TRAVEL & TOURISM

24, PATISSION Str. ATHENS 106 77 GREECE
TEL./ FAX: 010 38 31 911 - 010 38 04 842 - 010 38 04 850
E-mail: minatours@oceanway.gr MOBILE: 0944 346222



ΟΔΗΓΟΣ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ Δράσεις κατά του ρατσισμού και της Ξενοφοβίας στην Αθήνα

UNICEF

Ξενίας 1, Αθήνα 11527
Τηλ. 210 7484184
Δημοσίευσε το εκπαιδευτικό εγχειρίδιο «Δεν κρίζεται ο κόσμος με μισές αγάπες...», 2002, και τις έρευνες «Φωνές των νέων», 2001, και «Διακρίσεις-Ρατσισμός-Ξενοφοβία και Εκπαιδευτικό Σύστημα», 2001.

Ίδρυμα Λοιμράκκ

Παπαρηγοπούλου 3, Αθήνα 10561
Τηλ. 210 3311848
URL: www.migrantsingreece.gr
Φόρουμ για την Κοινωνική Συνοχή, Ηλεκτρονικό Παρατηρητήριο θεμάτων μετανάστευσης και ασύλου.

Παιδικά χωριά SOS - Κέντρο πρόληψης και θεραπευείας
Μεγίστης 23, Αθήνα 11361
Τηλ. 210 8650111

Φόρουμ για την Κοινωνική Συνοχή, Ψυχοκοινωνική υποστήριξη μεταναστών και προσφύγων.

Παιδαγωγική Εταιρεία Ελλάδος

Μάνου Κατράκη 21, Ζωγράφου 15777
Τηλ. 210 3637507, 210 8049486
Δημοσίευση με θέμα: «Συνεχιζόμενη εκπαίδευση, δια βίου μάθηση και οι στρατηγικές ένταξης των μειονοτήτων και των μετακινούμενων πληθυσμών: Διαπολιτισμική προσέγγιση» 1999.
Συνέδριο με θέμα την κατανόηση των επιπτώσεων της παγκοσμιοποίησης στην εκπαίδευση και τον πολιτισμό, 8-10/11/2001.

Ίδρυμα Κοινωνικής Εργασίας

Πλατεία Βικτωρίας 11, Αθήνα 10434
Τηλ. 210 8224037, 210 8221591
Παροχή κοινωνικών υπηρεσιών σε μετανάστες και πρόσφυγες, δημιουργική απασχόληση παιδιών, Μαθήματα ελληνικών, νομική υποστήριξη, επαγγελματική κατάρτιση κ.α.

Ελληνικό Συμβούλιο για τους Πρόσφυγες

Σολωμού 25, Αθήνα 10682
Τηλ. 210 3320000
Παροχή οικονομικής ενίσχυσης, συμβουλευτική, νομικής αρωγής σε πρόσφυγες και αιτούντες άσυλο. Ενσωμάτωση στην αγορά εργασίας, μαθήματα ξένων γλωσσών και ελληνικών.

ΑΡΣΙΣ Κοινωνική οργάνωση υποστήριξης νέων

Λεωφόρου 26 & Γ' Σεπτεμβρίου, Αθήνα 10434
Τηλ. 210 8259880
«Η τέχνη στο δρόμο» ενάντια στο ρατσισμό. Εκδόθηκαν με θέμα το ρατσισμό στην αγορά εργασίας, την εκπαίδευση, την κοινωνική ζωή κτλ.

ACT UP Action Coalition to Unleash Power

Πλατεία Αγίων Θεοδώρων 3, Αθήνα 10561
Τηλ. 210 3224472
Ημερίδα με θέμα τη μετανάστευση, την εμπορεία ανθρώπων, την πορνεία και τη δημόσια υγεία, 26/01/2002.

Stop Trafficking of People

ΚΕΔΕ, Βασ. Σοφίας 124β, Αθήνα 11526
Τηλ. 210 7757121

ΚΛΙΜΑΞ

Ναυάρχου Νικοδήμου 23, Αθήνα 10558
Τηλ. 210 3232565

Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών

Σίνα 31, Αθήνα 10552
Τηλ. 210 3398600
Στρογγυλή τράπεζα με τη συνεργασία της εφημερίδας «Το Βήμα», υπό την αιγίδα της Γενικής Γραμματείας Έρευνας και Τεχνολογίας, 10/05/2001.

Γέφυρες Φιλίας, Ινστιτούτο Κοινωνικής Αλληλεγγύης

Μενεκράτους 15, Αθήνα 11636
Τηλ. 210 9021111

(W) rightful, Δικαίωμα στη Γραφή

Πουσαίνου 21, Αθήνα 11635
e-mail: rdortn@otenet.gr
Εργαστήριο θεάτρου και δημιουργικής γραφής για μετανάστες.

Διεθνής Αμνηστία

Σίνα 30, Αθήνα 10672
Τηλ. 210 3600628

Δράσεις κατά των διακρίσεων και εκστρατείες ενημέρωσης.

Γιατροί χωρίς Σύνορα

Ξενίας 15, Αθήνα 11527
Τηλ. 210 5200500
Εκστρατείες ενημέρωσης για θέματα υγείας, υπηρεσίες υγείας στα πολυϊατρεία σε Αθήνα και Θεσσαλονίκη, δημοσιεύσεις και ημερίδες.

Action Aid Hellas

Αμύντα 1, Παγκράτι 11635
Τηλ. 210 7248780
Κοινωνική και Εκπαιδευτική Δράση
Κωσταντινουπόλεως 162, Αθήνα 10436
Τηλ. 210 5239402

Κέντρο εκπαιδευτικής και κοινωνικής υποστήριξης για Μουσουλμάνους της Θράκης αλλά και μετανάστες που έχουν εγκατασταθεί στην Αθήνα.

Κιβωτός

Πύλου 73-75, Αθήνα 10441
Τηλ. 210 5141935
Κέντρο οίησης, εκπαίδευσης και ψυχολογικής υποστήριξης παιδιών.

Ψώστε τα παιδιά

Παοδαμιανοπούλου 54, Αθήνα 15771
Τηλ. 210 7758732

Δημιουργία δύο κέντρων εκπαίδευσης Τσιγγανοπαιδών, στο Άνω Λιόσια και στα Μέγαρα. Εκπαίδευση εκπαιδευτικών.

Caritas Hellas

Καποδιστριαύ 52, Αθήνα 10432
Τηλ. 210 5247879, 210 5246637
Πρόγραμμα διδασκαλίας ελληνικών σε αλλοδαπούς μετανάστες στην Αθήνα.

Κίνηση Πολιτών κατά του Ρατσισμού - Τμήμα Νομικής Πανεπιστημίου Αθηνών

Ιπποκράτους 33, Αθήνα 10680
Τηλ. 210 7015379, 210 7655869
Σύνταξη αναφορών και δελητίων τύπου, ενημέρωση, μαθήματα ελληνικής γλώσσας, νομική υποστήριξη.

Youth Against Racism in Europe

Γόρτυνας 8, Αθήνα 11524
Τηλ. 210 2283077

Επίσηο κείμενο με αντιρατσιστικές εκδηλώσεις.

Γιατροί του Κόσμου

Λ.Αλεξάνδρας 207, Αθήνα 11523
Τηλ. 210 6440300
Κινητές μονάδες ιατρικής φροντίδας Ρόμα σε Αττική, Θεσσαλονίκη και Πάτρα. Κινητές μονάδες ταχείας δράσης για τη φροντίδα αιτούντων άσυλο και μεταναστών.

Φεμινιστική Πρωτοβουλία κατά της εξαναγκαστικής πορνείας αλλοδαπών γυναικών στην Ελλάδα

Ερεσού 12, Αθήνα 10680
Τηλ. 210 3644419
Ενημέρωση, εκδόση και διανομή φυλλαδίων στις χώρες προέλευσης των γυναικών, δημόσιες συζητήσεις.

ΣΟΣ Ρατσισμός Ελλάδος

Χ.Τρικοπού 88, Αθήνα 10680
Τηλ.210 3619164
Παροχή νομικών συμβουλών, ενημέρωση σχετικά με τη διαδικασία νομιμοποίησης.

Δίκτυο Γυναικών Ευρώπης

Αμαλιάδου 15, Αθήνα 11523
Τηλ. 210 6411449
Επίσημη κρίσεων με βάση τα ανθρώπινα δικαιώματα.

Ρήγμα

Ρήγμα Post Restante Θεσπείο, Αθήνα 11801
Τηλ. 210 3424853
Κοινωνική αντιρατσιστική καλλιτεχνική οργάνωση νέων. Θεατρικές παραστάσεις με θέμα την ενσωμάτωση της κοινωνίας στο διαφορετικό.

Ελληνικό Παρατηρητήριο των Συμφωνιών του Ελσίνκι

Τθ 60820, Γλυκό Νερά 15304
Τηλ. 210 3472251

Καταγραφή αναφορών, σύνταξη δελητίων τύπου και επίσημων καταγγελτήριων αναφορών, σχολιασμός/προετοιμασία νομοσχεδίων.

Οικουμενικό Πρόγραμμα Προσφύγων

Ηριδανού 44, Ιλίσια 11528
Τηλ. 210 7295926

Γραφείο νομικής και κοινωνικής υποστήριξης προσφύγων

Ελληνικός Ερυθρός Σταυρός

Λυκαβηττού 1, Αθήνα 106 72

Τηλ. 210 3639538
Πολυδύναμο κέντρο κοινωνικής στήριξης και ενσωμάτωσης προσφύγων.

Ιατρικό κέντρο αποκατάστασης θυμάτων βανδαλισμών

Λυκαβηττού 9, Αθήνα 10672
Τηλ. 210 3646807

Αποκατάσταση θυμάτων βανδαλισμών, νομική στήριξη, εκστρατεία ενημέρωσης.

Διεθνής Οργανισμός Μετανάστευσης

Δωδεκανήσου 8, Άλιμος 17456
Τηλ. 210 9919040-4

Υπηρεσίες εκπαίδευσης, μεταφορά προσφύγων και μεταναστών μέσω της Ελλάδας σε χώρες υποδοχής.

Δίκτυο Κοινωνικής Υποστήριξης Μεταναστών και Προσφύγων

Τσαμοδού 13, Αθήνα 10681
Τηλ. 210 3813928

Δράσεις για την υποστήριξη της νομιμοποίησης των μεταναστών, γραφείο ενημέρωσης μεταναστών και προσφύγων, αντιρατσιστικό φεστιβάλ.

Εθελοντική Εργασία Αθηνών

Σολωμού 27, Αθήνα 10682
Τηλ. 210 3302182

Εναλλακτικές μέθοδοι εκπαίδευσης από ειδικά εκπαιδευμένους εθελοντές.

Υπάτη Αρμοδιότητα του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες

Ταυτίετου 23, Π. Ψυχικό 15452
Τηλ. 210 6726462

Πρόγραμμα κοινωνικής ενσωμάτωσης προσφύγων στην Ευρώπη με διαφημιστικό σποτ, ενημερωτικό και εκπαιδευτικό πρόγραμμα για παιδιά, διανομή υλικού σε κρατικές υπηρεσίες, ΜΚΟ κτλ.

Διεθνής Κοινωνική Υπηρεσία

Ματζάρου 6, Αθήνα 10672
Τηλ. 210 3636191

Σειρά παρουσιάσεων και συναντήσεων με θέμα τους πρόσφυγες και τους αιτούντες άσυλο. Μαθήματα αγγλικών σε παιδιά προσφύγων, ελληνικών σε μετανάστες, κέντρο πληροφόρησης, διανομή πληροφοριακού υλικού κ.α.

Εθνική Επιτροπή Διεθνούς Δημοκρατικής Αλληλεγγύης

Θεμιστοκλέους 27, Αθήνα 10677
Τηλ. 210 3813052

Συμβουλευτική και πρακτική βοήθεια σε μετανάστες.

Κέντρο Προστασίας Ανθρώπων Δικαιωμάτων

Λεμπέση 3, Αθήνα 11742
Τηλ. 210 9219977

Διοργανώσεις συνεδρίων, διαλέξεων, ομάδων εργασίας, εκδόσεων κ.α.

Εύξεινη Πόλη

Σ. Πετούλα 5, Άνω Λιόσια 13341
Κέντρο πληροφόρησης και υποστήριξης παλινοστατών.

Ανοιχτοί Ορίζοντες

Αρχιμήδους 57, Αθήνα 11636
Τηλ. 210 7520064

Φεστιβάλ τέχνης για τα ανθρώπινα δικαιώματα.

Κέντρο Ερευνών για Θέματα Ισότητας

Μουσαίου 2, Αθήνα 10555
Τηλ. 210 3311685-7

Κέντρο πληροφόρησης και συμβουλευτικής για γυναίκες σε θέματα εργασίας και κοινωνικής ενσωμάτωσης.

Σχεδία

Καίρη 23, Αθήνα 171-22
Τηλ. 210 9359886

Κέντρο Παιδαγωγικής και Καλλιτεχνικής Επιμόρφωσης. Προγράμματα με θέμα την καταπολέμηση των διακρίσεων. Εργαστήρια δημιουργικής απασχόλησης παιδιών.

Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς

Αχαρνών 417, Αθήνα
Τηλ. 210 2530820

Συνήγορος του Πολίτη

Χατζηγιάννη Μέση 5
Αθήνα 11528
Τηλ. 210 7289600

Με σεμινάρια, συνέδρια, εκδόσεις, δράσεις, έργα, προγράμματα και προσφυγές έχουν επίσης ταχθεί κατά του ρατσισμού της Ξενοφοβίας και της καταπολέμησης η Ελληνική Ραδιοφωνία Τηλεόραση ΕΡΑ5, το Ινστιτούτο Αστικού Περιβάλλοντος και Ανθρώπινου Δυναμικού, η Εκπαιδευτική Κοινότητα, το Κέντρο μελετών και τεκμηρίωσης ΚΕΜΕΤΕ της ΟΑΜΕ, η Εθνική Επιτροπή για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου, ο Οργανισμός Απασχόλησης Ανθρώπινου Δυναμικού (ΟΑΕΔ), το Εθνικό Κέντρο Κοινωνικών Ερευνών, το Υπουργείο Πολιτισμού και το Υπουργείο Παιδείας και Θρησκευμάτων.

Εμπέδεια: Άντιλο Σοσίστη

Βάση για τον Οδηγό αποτέλεσε η ευρύτερη και πληρέστερη έκδοση που συνέταξε και δημοσίευσε η μη κυβερνητική οργάνωση ANTIΓONH και η οποία αφορά οργανώσεις και φορείς σε όλη την Ελλάδα. Η ANTIΓONH αποτελεί κέντρο πληροφόρησης για το ρατσισμό, την οικολογία, την ειρήνη και τη μη-βία. Έχει οργανώσει συνέδρια με θέμα τη μετανάστευση, την ενσωμάτωση των κοινοτικών οδηγίων 43/2000/ΕΚ και 78/2000/ΕΚ στο εθνικό δίκαιο, την καταπολέμηση των διακρίσεων, του ρατσισμού και της Ξενοφοβίας. Εκτός από τον Οδηγό οργανώσεων και φορέων με δράση στην καταπολέμηση του ρατσισμού και της Ξενοφοβίας έχει δημοσιεύσει έναν βιβλιογραφικό οδηγό για θέματα μετανάστευσης στην Ελλάδα. Περισσότερες πληροφορίες για την οργάνωση: Τηλ. 210 7787193, e-mail: info@antigone.gr, URL: www.antigone.gr, Δρυός 1-3, Ζωγράφου 15771.

ΑΙΓΥΠΤΟΣ

ΑΙΓΥΠΤΙΑΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ
Χαϊκοκονδύλη 37, Αθήνα,
τηλ. 6945 278552.

ΑΙΘΙΟΠΙΑ

ΑΙΘΙΟΠΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΕΛΛΑΔΑΣ
Ίμβρου 16, 113 61 Αθήνα,
Τηλ./fax: 210 8656911

ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΑΙΘΙΟΠΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ
ΕΛΛΑΔΑΣ, Χαϊκοκονδύλη 37, Αθήνα,
Τηλ. 6938 789513,
e-mail: eth@operamail.com

ΑΚΤΗ ΕΛΕΦΑΝΤΟΣΤΟΥ

ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΠΟΛΙΤΩΝ ΑΚΤΗΣ
ΕΛΕΦΑΝΤΟΣΤΟΥ ΕΛΛΑΔΑΣ
ΤΘ 1602, 115 03 Αμπελόκηποι,
Τηλ: 6938 255720

ΑΛΒΑΝΙΑ

ΣΩΜΑΤΕΙΟ ΑΛΒΑΝΩΝ ΜΕΤΑΝΑΣΤΩΝ
Πατισίων 4, 10677 Αθήνα.
Τηλ.: 210 3822383,
Fax: 210 3825329

ΣΤΕΚΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΑΛΒΑΝΩΝ
ΜΕΤΑΝΑΣΤΩΝ (υπό μετοκμίαση)
Ηρακλήους 121, 176 72 Αθήνα,
Τηλ: 210-9571224,
e-mail: shqip@ath.forthnet.gr

ΛΕΣΧΗ ΣΥΓΓΡΑΦΕΩΝ ΜΕΤΑΝΑΣΤΩΝ
ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΛΒΑΝΙΑ «ΝΤΡΙΤΑ»
Τηλ: 210-9582538,
e-mail: snaj@edisinet.gr και
klupidrita@yahoo.gr

ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΑΛΒΑΝΩΝ «ΛΟΥΣΙΝΙΑ»
Τηλ: 210-8672932

ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΑΛΒΑΝΩΝ ΜΕΤΑΝΑΣΤΩΝ
«ΒΕΛΑΖΕΡΙΜΙ»
Τηλ: 210-2719271

ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΑΛΒΑΝΩΝ ΤΗΣ ΑΘΗΝΑΣ
Βερρανζέρου 1, Πλ. Κάνιγγος, Αθήνα,
Τηλ: 6974-175389

**ΦΟΡΟΥΜ ΑΛΒΑΝΩΝ ΜΕΤΑΝΑΣΤΩΝ
ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ**

Τσαμοδού 13α, Αθήνα, Τηλ: 210-
3813928, 3304901, 6936-408045,
Fax: 210-3840390, e-mail:
feshorg@yahoo.com

ΑΡΓΕΝΤΙΝΗ

ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ «MARTIN
FIERRO» Σπεσιών 83, Αθήνα,
Τηλ: 210-8220438, Fax: 210-
8231266, e-mail: fabru@telas.gr

ARMENIA

ARMENIAN NATIONAL COUNCIL OF
GREECE
Κριεζή 10, 105 53 Αθήνα, Τηλ: 210-
3252067, e-mail: prelacy@otenet.gr

**ARMENIKH ETHNIKH EΠITPOΠH
ELLADAZ**

Συγγρού 220, 176 72, Αθήνα
Τηλ. 210-9575011, Fax: 210-9572851,
e-mail: ancg@acn.gr,
site: www.ncng.org

ARMENIKH NEOLAIA ELLADAZ

Συγγρού 220, 17672 Αθήνα,
Τηλ: 210-9575011,
e-mail: ayf@compulink.gr

ARMENIKOS KYANOS STAYPOC
ΕΛΛΑΔΑΣ Συγγρού 220, 17672 Αθήνα,
Τηλ: 210-9575011, 210-9572851

ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ «ARMENIA»
Σουλιωτών 12, 11744 Αθήνα,
Τηλ.: 210-9359982, e-mail:
hayastankentron@yahoo.com

ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ

ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΘΗΝΑΣ
Χαϊκοκονδύλη 37, Αθήνα,
τηλ. 6976 249053, 6932 352777,
6976 620764.

ΓΕΩΡΓΙΑ

ΕΛΛΗΝΟ-ΓΕΩΡΓΙΑΝΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟΣ
ΣΥΛΛΟΓΟΣ "CAUCASUS"
Β. Κωνσταντίνου 40, 11635 Αθήνα,
Τηλ/Fax: 210-7211226

ΓΚΑΜΠΙΑ

ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΓΚΑΜΠΙΑΣ
Φυλής & Μαυρογένους 19, Αθήνα,
Τηλ: 210-8811719 , Fax: 210-4294495

ΓΚΑΝΑ

ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΓΚΑΝΑΣ
Μεσσηνίας 19, 115 26 Αθήνα,
Τηλ/Fax: 210-8840039,
e-mail: samidriscu@hotmail.com

ΓΟΥΙΝΕΑ

ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΓΟΥΙΝΕΑΣ Φαβιέρου 22,
18538, Πειραιάς, Τηλ. 210-4291128,
6945-783284, Ρόδου 45, 104 46
Αθήνα

ΕΡΥΘΡΑΙΑ

ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΕΡΥΘΡΑΙΩΝ ΕΛΛΑΔΑΣ
Βασ. Κων/νου 4, 116 35 Αθήνα,
Τηλ: 210-7015870 (Σάββατο & Κυρια-
κή βράδυ μετά τις 8.00) ,
6942-014318, Fax: 210-7015833

ΙΝΔΙΑ

ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΕΝΩΜΕΝΩΝ
ΑΥΤΟΧΘΟΝΩΝ ΙΝΔΩΝ ΕΛΛΑΔΑΣ
Δελιγιώργη 12, 10437 Αθήνα,
Τηλ: 210-5233366, 6937571616,
e-mail: businesstar@hotmail.com,
alindiano@in.gr

KENYA

ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΚΕΝΥΑΣ
Μηθύμνης 3, Πλ. Αμερικής, 11210
Αθήνα, Τηλ: 210-2017049

KONΓKO

ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΚΟΝΓΚΟΛΕΖΩΝ ΕΛΛΑΔΑΣ
Πατισίων 141, Αθήνα,
Τηλ/Fax: 210-8640005,
e-mail: engale@asn.gr

ΚΟΥΒΑ

ΣΥΛΛΟΓΟΣ «EL SOL DE CUBA»
Κέκρωπος 29, Γλυφάδα,
Τηλ: 210-9641319,
e-mail: cibely@internet.gr

ΚΟΥΡΔΟΙ ΣΥΡΙΑΣ

ΕΠΙΜΟΡΦΩΤΙΚΟΣ ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΣΥΡΙΑΝ
ΚΟΥΡΔΩΝ
Αχαρνών και Προμηθέως 71
Φαε/ Τηλ: 210-2018740

ΛΙΒΑΝΟΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟΣ ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ
ΕΛΛΗΝΩΝ-ΛΙΒΑΝΕΣΩΝ, τηλ: 210-
7787788, 6932984393

ΛΙΒΕΡΙΑ

ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟΣ ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΛΙΜΠΕΡΙΑ
Τηλ: 6945-561468

ΛΙΒΥΗ

ΛΙΒΥΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ
Τηλ/Fax: 210-8235810

ΛΑΤΙΝΙΚΗ ΑΜΕΡΙΚΗ

ASCLAYE - ALIANZA SOCIO-
CULTURAL LATINOAMERICANA
Φαλήρου 47Α, 11742 Αθήνα,
τηλ: 210-9232204

ΜΑΔΑΓΑΣΚΑΡΗ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΜΕΤΑΝΑΣΤΩΝ ΑΠΟ ΤΗ
ΜΑΔΑΓΑΣΚΑΡΗ
Κωλιέτη 2, 10681 Αθήνα,
τηλ: 210-3300465,
e-mail: tokybe@hcci.gr

ΜΑΡΟΚΟ

ΜΑΡΟΚΙΝΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ
Τσαμοδού 13α, Αθήνα (φιλοξενούμε-
νοι στο Στέκι Μεταναστών του Δικτύου
Κοινωνικής Υποστήριξης Προσφύγων
και Μεταναστών), Τηλ: 6974 050175,
e-mail: lolhas@yahoo.com

ΜΟΛΔΑΒΙΑ

ΕΛΛΗΝΟ-ΜΟΛΔΑΒΙΚΟΣ ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ
Κάνιγγος 24, 106 77 Αθήνα,
τηλ/fax: 210-3304762

ΜΠΑΝΓΚΛΑΝΤΕΣ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ
ΜΠΑΝΓΚΛΑΝΤΕΣ
Ευριπίδου 57-61, 10554 Αθήνα,
Τηλ/Fax: 210-3212132

**ΕΝΩΣΗ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ ΜΕΤΑΝΑΣΤΩΝ
ΜΠΑΓΚΛΑΝΤΕΣ**

Αγίας Φιλοθέης 5β, Αθήνα 10556,
Τηλ: 210-3318813, Fax 210-3318812

ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ

ΜΠΑΝΓΚΛΑΝΤΕΣ «SHEU BHANDAN»
Αισχύλου 31, 105 54 Αθήνα,
Τηλ: 210-8662679, 6944-828791,
6932-791221

ΜΠΟΥΡΟΥΝΤΙ

ΑΝΑΠΝΟΗ - ΕΝΩΣΗ ΦΙΛΩΝ
ΜΠΟΥΡΟΥΝΤΙ
Λέλης Καργιάννη 78, Αθήνα,
Τηλ: 210-8029975, 210-8203260,
site: www.anapnoi-burundi.gr,
e-mail: info@anapnoi-burundi.gr

ΝΙΓΗΡΙΑ

ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΝΙΓΗΡΙΑΝΩΝ ΕΛΛΑΔΑΣ
Γερανίου 14, 105 52 Αθήνα,
Τηλ: 210-5247598, 6932-550086,
e-mail: tonyebrigs2004@yahoo.com

ΝΟΤΙΑ ΑΦΡΙΚΗ

ΕΛΛΗΝΟ-ΝΟΤΙΟΑΦΡΙΚΑΝΙΚΟΣ
ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΕΛΛΑΔΑΣ
Πατριάρχου Ιωακείμ 33,
Τηλ/Fax: 210-7211158

ΟΥΚΡΑΝΙΑ

Η ΓΗ ΤΟΥ ΠΕΛΑΡΓΟΥ
Καπνοκαπνίτρου 4, Αθήνα,
Τηλ: 6945-450151

ΠΑΚΙΣΤΑΝ

ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΠΑΚΙΣΤΑΝ
Τηλ: 210-9651015, 6976-984353,
e-mail: Annou1970@yahoo.com

ΠΟΛΩΝΙΑ

ΕΛΛΗΝΟ-ΠΟΛΩΝΙΚΟΣ ΣΥΛΛΟΓΟΣ
ΦΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
Κηφισίας 131, 11524 Αθήνα
Τηλ: 210-7253820, 6944-585819
Fax: 210-7235639

ΡΟΥΜΑΝΙΑ

ΡΟΥΜΑΝΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ «Ο ΑΓΙΟΣ
ΣΤΕΦΑΝΟΣ Ο ΜΕΓΑΣ»
Αριστοτέλους 8, 104 32 Αθήνα,
Τηλ: 210-5231256, Fax: 210-9813959,
e-mail: comromstem-ath@forthnet.gr

ΡΩΣΙΑ

ΡΩΣΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΣΥΛΛΟΓΟΣ
«ΑΣΠΡΟΣ ΠΑΠΑΓΛΑΟΣ»
3η Σεπτεμβρίου 19Α
Τηλ/Fax: 210-5226455

ΣΕΝΕΓΑΛΗ

ΣΕΝΕΓΑΛΕΣΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ
Ακομινάτων 7, Αθήνα,
Τηλ.: 210-5203970

ΣΙΕΡΑ ΛΕΩΝΕ

ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΣΙΕΡΑΣ ΛΕΩΝΕ
Κνωσού 16, Αγ. Νικόλαος, Αθήνα,
τηλ: 210-8672394

ΣΛΟΒΕΝΙΑ

ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΣΛΟΒΕΝΙΚΗΣ
ΦΙΛΙΑΣ
Κανάρη 9, Μαρούσι, 151 26 Αθήνα,
Τηλ: 210-8029095, Fax: 210-6123354

ΣΟΥΔΑΝ

ΣΟΥΔΑΝΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΕΛΛΑΔΑΣ
Κεφαλληνίας 2Α, 113 61 Αθήνα,
Τηλ/Fax: 210-8232446 ,
e-mail: ingrece@hotmail.com

ΤΟΥΡΚΙΑ

ΚΕΝΤΡΟ ΑΓΩΝΙΣΤΙΚΗΣ ΚΑΙ
ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΑΛΛΗΛΕΓΥΗΣ (ΚΑΠΑ)
Ζωοδόχου Πηγής 34
Τηλ: 210-3818348,
e-mail: 6932959692

ΦΙΛΙΠΠΙΝΕΣ

ΕΝΩΣΗ ΦΙΛΙΠΠΙΝΕΣΩΝ ΜΕΤΑΝΑΣΤΩΝ
- KASAPI
Μηθύμνης 18, 112 57 Αθήνα,
τηλ./φαε 210-8659141, 6945124496,
e-mail: kasapi@hol.gr

ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΑΛΛΗΛΟΒΟΗΘΕΙΑΣ

ΓΥΝΑΙΚΩΝ - DIWATA
Μηθύμνης 18, 112 57 Αθήνα
Τηλ: 210-8664527

ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ ΠΟΥ ΕΡΧΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΕΙΝΑΙ ΕΥΘΡΑΥΣΤΟΙ



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΥΡΩΚΟΙΝΩΤΗΤΑ 2000-2006
Αξόν 4 - Ανάπτυξη Ανθρώπινου Κεφαλαίου
και Κοινωνική Συνοχή
Πρόγραμμα Συνοχής 2000-2006



Το πρόγραμμα "Επίσημο για την κοινωνική συνοχή" της Ευρωπαϊκής Επιτροπής είναι
Ρεαλ Σχρηματοδοτούμενο από ΤΣΕ και το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο
και από ΤΣΕ και το Υπουργείο Παιδείας και Κοινωνικών Υποθέσεων

